W. Monache: To-win-che'-bah & Hol-lo'-ko-mah

X/23j+k/V109

30/18
C

23K jrk

Copy

2 copies 10K Nov 1938 B3A

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Monache Piute

TRIBE: To-win-ché-bah & Too-hook'-waj-?
(Hol-lo'-Kom-mah)

Pine Ridge, Fresno Co.
Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization & war	32	27 Short sentences	68 ~~63~~
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74 ~~75~~
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	76 ~~74~~
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\overset{ch}{=}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overset{n}{=}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe { To-win-che'-bah or Hol-lo'-kom-mah } Home of tribe { Pine Ridge east of Sycamore Creek, Fresno Co., Calif.

Vocabulary obtained from Chief 'Jackson' and other members of tribe, incl. Mrs Jeff Marvin Auberry, 1937

At (place) their home at Cole Spring on Pine Ridge Date Oct. 25-29, 1903, Oct. 1937

Remarks ... Hoo-doo-gē-dah, Cole Spring words from Charley Joe, 1930 - right column.

Most words

To'-win-chē'-bah 1903 & 1937	Hoo'-doo-gē'-dah 1930
1. NUMERALS	
1. Sim'-mah	Sim'-mah 23
2. Wah-hi	Wah'-hi 24
3. Pah-he	Pah-he' 25
4. Wats-ă-kwe	Wahts-saak' 26
5. Mi'-nă-ge	Mi'-nă-ge 27
6. Nav-vi (or Nab'-bah-hi / Nab-bră-he)	Nab'-bă-hi 28
7. Tah'-tsoo'-e	Tah'-tsoo'-e 29
8. Wo'-soo-e	Wo'-soo-e 30 Pah-he wan-noi / Pah-he man-nod-ă-tsin'
9. Kwan'-ne-ke	Kwan'-nik 35
10. Soo'-e-wan-noi	Sā'-wah-no 40 Wats'-să-wan-noi / Wats'-să man-nod-ă-tsin'
11. Se-o-wan-nă soo-mah wah-nah-tsoon	45
12. Se-o-wan'-nă wah-hi wah-nah-tsoon	50 Mi-ne-ge wan-noi / Mi-ne-ge man-nod-ă-tsin'
13	55
14	60
15. Se-o-wan-nă mi-ne-ge wah-nah-tsoon	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20. Wah'-hi wan-noi / Wah'-hi (Kah-won-noi) man-nod-ă-tsin'	90
21	95
22	100 Sim'-mă man'-nah nat-zoon

2. PERSONS

1 person . . . Sim'-mah nim · Sim'-ma neum
2 persons . . . Wah-hi' nim · Wah-hi nŭm
many people . . Ā'-wi nim · Ā'-wi'-nŭm

People (Indian)	Neum' (Nim)	(Neŭm) (Nŭm) Nŭm'
The old people		
The young people		
People (White men)		American · Me-kah'-nah
People (Spanish or Mexican)		Spanish · Pan-nēsh
Man	Nah'-nah	· Nan'-nah
Woman	Hŭ'-pe	· Hŭ-pe'
My father	E' Now'-wah'	· E'-now-wah'
Your father	Ŭ Now'-wah'	· Ŭ now-wah'
His father	Your Un'-now'-wah	Mun' now'-wah
Father	Now'-ah	· Now'-ah | my E now-ah
Father (addressed)	E'-now-wah	· E now'-ah
Mother	His Mah-pe'-ă	my mother · E ve'-ah E ve'-ah
Mother (addressed)		· E ve'-ah
Son	my E-doo'-ă	
Daughter	E-vā'-dă	
Brother	· Ah'-pah-be Mah-pah'-be	Nan-nah-vĕ'-ve (or vav-ve) Nan-now'-ă-nah brothers
Sister	E-boo-ne Ap-poo-ne' [Ă-bun-ne]	Elder sister E-ham'-mah'
Elder brother	mah-pah'-be	E-bob-be'
Elder sister	E-ham-mah' (Plural: Nan-nă ham-mah)	[E-ham'-mah?] E wun-nah'?
Younger brother	E-kwun'-nah	E wun-nah'
Younger sister	E-bun'-ne (Plural, Nan'-nă bun'-ne)	E-show" E sho" [E-bun'-ne?]
Grandfather (father's father)	His Mah-Koo'-no	E gun-noo'
Grandfather (mother's father)	mah-to'-go	E boo' | E-do-to'-go
Grandmother (father's mother)	Hoo'-che mah-hoot'-tse	E hŭ-che'
Grandmother (mother's mother)	mah-moo'-ah	E wah'
Uncle (father's brother)		

Father's mother - - - - Hoo'-che 2

Uncle (mother's brother)	E-boo'	
Aunt (father's sister)	E-bah'	
Aunt (mother's sister)	E-bo'-che	
Old man	Tsoo-güts-tse	·Muk'-kah cho'
Old woman	Hŭ-bits-che	·Muk-kah hŭ-pe'
Young man	Nah'-yu-ke [Nan'-ni-yu'-ke?]	·Tŭ-ah-pe' nan-nah
Young woman	Se-ă'-rum (Pretty) / ··Sis-sŭ-ah (Young woman)	·Tŭ-ah-pe' hŭ-pe'
Little boy (4 to 12 years)	Nan-nah'-ahs'-tse	(Nah-ahch-che) Nan-notch'-che / Tŭ-ah-pe' man'nah
Little girl (4 to 12 years)	Shesh-shots-che (Sis'-să-ah'ch-che) / Sŭ-sŭ-ahts-tse / Să-shats-ă-che	Tŭ-ah-pe' hŭ-pe'
Children (4 to 12 years)	Too-loo'-ah pits-che	Man'-nah-che'
Baby	O-wats-ă-tse (very young baby) / ··O-wats-che (O-waht-nŭ-gah)	·Tu-ah-pe' che'
Twins	Wah'-wah-kah	
Married man		
Married woman		
Widow	Koo-ah-ă-dot (Koo'-ah de'-ah-wep) (= her man is dead)	Mi'-ah dap'
Widower	No-dik -te- de-ă-wep	
Old maid		
Old bachelor		
Barren woman	Too'-bah-rah'	
My husband	E-goo'-ah	·· Nik-ki' go'-ah (my)
Your husband	Ŭ-koo'-ah	
Husband	Mah-koo'-ah (Her)	(Husband & wife, Nan-now-dik-kwă)
My wife ... An'-no-duk	E-Nō'-duk	·(my) Nik-ki' yo'-duk
Wife	Man-no'-ruk'kw / An'-no-duk (-now'-)	
Mother-in-law (husband's mother)	E'-di	Yu-che'
Mother-in-law (wife's mother)	E'-di	· E yah-hin noo'-pah
Wife's sister		
Wife's brother		
Father's mother	Hoo'-che 3	

Husband's sister	E-wi'-ish	
Husband's brother	In'-pi-nŭ ?	
Somebody	Hah'-gà-de	
Anybody		
Nobody	Kă-do Hah-gĕ	
A Relative / Companion	my people / E Nim	
Stranger	Neum'	Kah'-do man-nas' tab-bo-hin'
Friend	Manh-nă-tă-poó'-ah / E-bo-so'	Yet'-te poó'-ah
Enemy	Kah-doó' mah-nă-tă-poó'-ah	
Slave		
Captive		
Adopted person		
Orphan		
Artist (man who makes drawings)		
Dandy		
Thief		
Trader		
Runner		
Hunter	To-an'-nă-we-gă / Toï-ah-we'-ad	Ko'-e-noo'-e-tŭ
Fisherman	Pah'-kwe gut-tŭ / Pah-kwă-te'-dă	Pah'-kwe gah-tŭ'
Partner		
Grandchildren		
Lover	At-too-ă-heen'	
Sweetheart	E'-doo-wah-heen'	
Everybody	Tu-ge hah-gā man-nă-ho	Tu'-nah-hah gā-ah?
The First People		

[Tah: our]

3. PARTS OF BODY

My head	E-wo′	E go-bish′
Your head	Ŭ-kwah	Ŭ go-bish′
His head	Ahk-wo	Mah go-bish′
Head	Tah-go′-bish (our face) (Tah-gō′b face)	Tah go-bish′
Top of head		
Face	Tah-go′-be (our face) | U ko′-be (your face)	
Forehead	Tah-ow′ (our)	E ah′-pah-dŭ-gah′
Temple		Ă-rud′-dah se-ak′
Eyebrow	A-poo′	A-poo′-ro-se
Eye	Tah-broos′ (our eye)	O-poos′ (Ă-poos ?)
Eyelid		Ă-poo′-tah-kah
Eyelash		
Nose	Tah-o′-bĕ | Tah wo′-be (our)	Ŭ-moo′-be (mo) [
Nostril		
Ear	Tah-nahk (our)	Ŭ-nahk
Cheek	Tah-so′	Ŭ so′
Chin	Tah-o-kahn′-nish	Ŭ kan-nish′
Mouth	Tah-rup′ | Tah-doop′ | Ă-tip	Ŭ tŭ′-pah
Lips	Tah-o-kĭp-pe′ | To′-ge-pe	Ŭ muk′-ke-pe′-ah
Tongue	Tah ā-go (our) | E à-go (my)	U rā-go [not clear]
Back of neck	Tah-gō′t (our)	Ŭ koot′
Throat	Tan-no′-do (Tan-no′′d)	Ŭ no′-do
Adam's apple		
Axilla	Ah′-ah kōtsh	
Shoulder	Tah-dā′-mă (our) | Tah-dā′b (our)	Ŭ ă′-hah
Arm	Tah-but′ (Tah boot) | Tah-ah′	Ŭ mi′-ah
Upper arm		
Right arm	Chow′-^{5}nă-kwit (= good-arm)	
Left arm	Tad-dă-whin′-nă-kwid-de (= bad-arm)	

Lower arm		
Elbow		Ŭ no-ché-nah
Hand	our arm & hand Tah-wi'-ă	Tah wah'-nah
Right hand		
Left hand		
Fist (closed hand)		
Palm of hand	Ŭ mah pā-dah	
Back of hand		Ŭm-mah-pā-dah
Fingers	hand & fingers (see hand) Tah-wi'-ă	
Thumb	Tah-wah-tō'-gah	Umah tá-go
Index finger	Tah-gitch-choo-gan'-nă	Ŭ ché'-che-gah-ná
Middle finger		
Fourth finger		
Little finger	Ŭ-mah Pe'-jig-gah	Ŭmah pé'-jig-gah
Knuckles		
Wrist		
Whole body	our Tah-neŭm	Ŭ neum'
Back	our Tah-bik-ko / Tah-hó'-pe-nah-kwat-tă	back & lumbar region Ŭ kwah'-bah
Side		Sah-kwah-nah kwă-tĕ [not clear]
Chest	our Tah-niŭ-nah'-bah	Ŭ-nā nah'-bah
Female breasts	our Tah-bij-je / Tah-bé'-dze	E Be-je = "my tits" Ŭ-pēj'
Nipple	Ă-too-ah nó'-no	
Belly	our Tah-gó'-he / E-go-e	Ŭ pōj'
Navel	my E bōj' / your Ŭ-bōj	Ŭ ché'-go
Anus	[Tak tsah'-bo]	? Ŭ tsah'-bo
Penis	our Tah-bā'-go	Ŭ pé'-go
Testicles	our Tah-tah'-bah	Ŭ tab'-bah
Vulva	her Mah-ti'-ish	Mut-tīs'
Scrotum		

Buttocks	U-si′	Ŭ-si′
Hip	Tah′ ge-ap′ / Tah-dze-ap′	
Whole leg	Side of my leg: Sŭ-kwă-nah′-kwat-ē-si	Ŭ ho′-kah
Thigh	Tah-sah′-e	
Knee	Tah-rah-nah-bo′-dă	Ŭ kor-ro-sān′
Lower leg	Tah-weet′ch′	
Ankle		heel: Ŭ tap′-pe-kŏ′
Instep		
Foot	Tah-hō′k	Ŭ hāk′
Malleolus	Tah-um′	
Sole	Tă rah pā-dah	Ŭ tah pā′-dah
Heel	Tă-rah kō′	Ŭ tah pā-ko′
Toes	Big toe: Tă-dă-tō′ga	Tad′-dah-sŭs′
Big toe		
Little toe		
Nails	Tah-wah dah-se′-dă	Ŭ mah se′-do
Skin	Ŭ se-po′	Ŭ se-po′
Hair	Tah-wō′b / Wah′-pe	Tow-wo′
Beard	Ah-kan′-nah	Ŭ kan′-nah
Mustache	Ah kan′-nah	
Pubic hairs	As-sō′-e	Ŭ so′-e
Bone	Mah-ó′-ho (Ah′-ō′ Mah-o′)	Ŏ′-ho
Skull	Mah-koo′-bish	(Taht-so-pó′-ă?) Tag-goo-bish′
Jaw	Tah-ah′-dab′	Ră-dah′-bah
Cheek bone (malar)		
Back bone (vertebræ)		Ŭ pe-shŭ′-gah
A single vertebra		

Sternum		·Ŭ ne nab'-bah
Collarbone		
Shoulderblade		Muś'-se-kōp'
Pelvis		
Ribs	Our Tah-wă-tahp'	·Tah-ah-wă-tap' ·Ŭ wow'-wah tap'-pah
Shin (tibia)		·Ŭ kwitch'
A joint		
Tendon or sinew		Ŭ tam'-ma
Teeth	Tah-dow'-wă	··Ŭ tow'-wah
Incisor tooth		
Canine tooth		
Molar tooth		·Ŭ tah-ko'
Milk teeth		Mŭ-poo'-te-tow'-wah
Brain	His Ah'koo-bish	·Mŭ koo-bish
Heart	Ah soo-mahp Mah-soo-ahp'	·Ŭ soo-ahp'
Bloodvessel (artery or large vein)		
Pulse		
Lungs	Ahn-nŭ'	Ŭ-nŭ'
Windpipe	No'-do	·Ŭ no'-do
Stomach	our Tah-brō'ts | Tah-dik'-kah-(poj)	Ŭ se'
Liver	His Manh-New'-wă	·Man-neu'-ah
Gall bladder	Ŭ poo'-e	Mă poo'-e-me'-ah
Intestines	Ă-se'	Mă'pōj'
Kidneys		Mă tah-po'-e-nah
Bladder	our Tah-seep'	··Ŭ sēp'
Uterus	An'nŏ-bo'-e	·Man-no-bo'-e
Blood	Ah Pahp' Mah-pahp'-pe	··Ŭ pah'-pē
Milk	Pe-je'	
Urine	Ă-seep' | Ă-seen'	··Ŭ sēn'

Excrement	Kwe-tap' (-dap)	Kwe-dup'
Saliva	Ŭ too-heep (Ă)	Ŭ-too-whe-nah
Sweat	Ă koo-tah-ing' (Koo-tah-at = Sweating)	
Fat		U-choo'
Oil		
Tears	Poo-tah'-gahn	
Breath	A soo'-ă-kun	Ŭ soo'-a-kun'
A sneeze		
Placenta	An-no'-bah	
Umbilical cord	As'-se	Man-no-bo'-e [same as uterus]

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Sow-mit	
Sick	Kah-maht'	Kah'-mah-dĕ'
A sick man		
A sick woman		
Strong	O-hŏ'b O-ho'-bă	O-ho'-bah
Weak	Not strong Kah'-roo-o-ho-dă-gwat	Prob. verbal form
Alive	Wŭ-tsoo-mé'-tah (Woo-zoo'-mit)	
Dead	Te-ă-wit Et-ah'-te (Et-ah't)	Mi-dahn'
Awake	tă Tŏ-boo-e-dă	
Asleep	Ŭ Eh-we'-tă (Ŭ Eh-wē't)	Ŭ-we-dŭ'
Sleepy		
Drowned	Pah-soo'-tă-mit	Pah'-ne-gud'-dah
Burned	Burned brush: Nit / Burned person: Neb'-be-dat	
Lame	Hā-wēt	
Blind	Tsah'-mah	Eyes not any: Poo-sé'-ah kah-dook
A blind man		

A blind woman		
A blind child		
Deaf	Nah'-kah sōb	Ear Nah'-kah so'-bah
A deaf man		
A deaf woman		
A cut	Nar-rok Nar-pok-ō-pet	
A scar	Pah-rah'-je-wēt	
A sore		
A cold	O-hwē'-yet	
Fever	Ŭt-te-ŭ-be-ĕt'	
Pain	Tă-ge be-git = sharp pain	Kah-mut'
Headache	Wō kah-maht	Wo-pug'-ge haht'
Toothache	Tow'-wah kah-maht	Tow'-wah kum-mah'-dah
Rheumatism		
Diarrhoea		
Vomiting		
Small pox		
Consumption (tuberculosis)	Pah sav'-ve et	
Venereal disease		
Puberty (1st menses)	Pah'-haht Sit-tă-tā	Nah-be'-ah dŭ'
Menstruation		sick all time Ko'-no-kom'-mă-dŭ'
Pregnant	Placenta Man-no'-e-bă-l-Tŭ-ă-pe-ge'	
Miscarriage		
Baby born	Too-dak-rit'	
Insane	Ah-let'-sah	Lo-po-ā'-dah
Drunk	Hē'-bĕ-dă	E-bĕ dă'
Fat (corpulent)	Yă-ho'-be | Yū'-ho-be	

Slim	Tŭ-gee'l	
Old	Mo-ho"-yet' / Mo-kut'-so	
Young	Little Too'-ah-pe' / Poo'-rah-ke'	mah-dah
Tired	Moi'-o-neet' / Nam'-me-hoit	
Rested		
Quick	T'suk-koo-dup'	
Slow	O-bre-dah'-mah	
Hungry	Che-ah-hi'-tş / Che-hi-ĭ't	Che-her'ri-dă'
Thirsty	Pah-si-ă-dĭt (-tăt)	Pi'-ah tsā-dah ?
Fast	Suk'-kwid-dup'	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Tsow-nah'-maht'	
Unhappy	Sow'-so-nit	
Glad	Tsow-nah'-maht' / Sow-nah-maht'	
Sorry	Not happy, Kah'-rah tsow-nah'-maht	
Good	Chow'-we / Tsow'-we	[As good to eat] Tsah-woo'-e / Tsah-woo'-e
Better		
Bad	Taht-zah'-ne, Aht-zah'-ne	man To tsah neum
Worse		
Kind		
Unkind		
Cruel		
Cross		

Brave - - -

Cowardly - -

		-hoo-
Angry	Too-hoo'-yet	Too-whe-i'-dah
Ugly (dangerous)		
Quarrelsome		
Honest		
Dishonest		
Dull (stupid)		
Smart	Tŭs-teb'-be he'-dah	
Proud		
Defiant		
Afraid	Too'-yut & Se'-yet	To-yad'-dŭ
Scared	Se-ā't	
Surprised	Too-yah-kă / Too-maht'	
Jealous		Mah-nah-i-dah
Ashamed	Nas'-soo-kwi'd	
Inquisitive		
Intelligent		
Mistaken		
Cunning		
Lonesome	Too-soi'-yet	Te-so'-e i'-dah
Lucky		
Unlucky		
Clothed		
Naked	Pah-dap wă'-get	Mi'-e-pi'
Clean	Tsow-woo'-e (= good) / Tib-bip-pă-se'	
Dirty	~~Too-be-pug-gah~~ / Too-tsăb'-bĕ / Sē-ă-rim'	
Pretty	Tsow-woo'-we (= good)	
Homely (plain)		
Poor	Nā-nas'-te hī-du	

Rich (wealthy)		
Right		
Wrong		
Revenge		
Mischief		
Busy		No-we dow'-ă-ne'-dah
Idle		
Lazy	Nam'-me-hoi'-ye	Neb'-be ab'-bă
Present		
Absent		
Love	mah-hoo'-tsoo-it	
Hate	Tsoo-an'-ne soo'-e-yăt / mah-gă-she-a't	
Disaffectment		
A liar	E-ship'	
Married woman	Ko-ă-dō't | No'-do ko'-root	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket		Tŭ-e cham'-mah-pŏ'
Bear skin robe		
Rabbit-skin blanket	We-kaht-sad'-dah | Blanket Week? We-gah pe'-cho	
Wildcat-skin blanket		
Buckskin (tanned)	Tŭ-sŭ an-nah-sa-nom	Tŭ-soo mó'-dah
Toga or blanket	Pej Week?	Pe'-cho
Belt worn by men	Năt Tē'-be	Nah-te'-be
Belt worn by women	Năt Tē'-be	
Ceremonial belt		
Breech-cloth		Man-now'-se-gen'-nah
Shirt (formerly worn by men)		
Skirt (formerly worn by women)		
Apron (front)	Pem'-mis 13& Pish-shen'	
Apron (rear)		

Woman's napkin	Nep-pitch-a pŏ-ŏ'-nat	
Leggins		
Moccasins for men (summer)		
Moccasins for men (winter)		
Moccasins for women		
Sandals		
Snowshoes	Not here	Mat'-tah pus'-sō
Hair net (of men)		
Hat worn by men		
Hat worn by women	No hat	{Mut-so-poon {Mat-so-pun (basket hat)
Necklace (gen. term)	Kah-kē'-be	Mah-kahk'
Necklace of bear claws		
Necklace of shells	Mă-kahk'	
Necklace of bones		
Necklace of bird's bills		
Necklace of bird's claws		
Necklace of nuts or seeds		
Headband		
Turban or head handkerchief		
Headdress of feathers		
Bracelet		
Beads	Kah-keeb'	
Wampum		Mah-now'-ak
A shell	Poo-hah-ged'	
Dentalium shell		
Abalone shell		
Finger ring		
Ear pendant		

Clamshell disks - - - -

Nose stick		No-bitch snud'-dah (of Deer bone)
Amulet ('lucky stone,' &c.)		
Breastplate of shells or other ornaments		
Paint		
Red paint	Pish-shă'-pp	Pe-shah'-pe
Yellow paint		{Tum-hi'-nah ge-dah = black Too-gah bo'-ge-dah
Black paint		
White paint	Ā'-be	Să-bag'-? ge-dah
Tattoo marks	Nod-dă kap-pō'd	Nă-tă mo'-e-dah {one vertical on median line of chin and 2 on each side - 5 in all
Face tattooing	{One old man has cheeks tattood with straight line from corner mouth to lobe of ear	
Body tattooing		
Soot for tattooing		
Scratching bone		

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town		{10 houses Sĕ-wan'-nah no'-be-dah
Village ground (plaza or court)		" " "
House (permanent)		
House	No'-be	No'-be
House		
House		
Council house or lodge		
Ceremonial house		{Dance house Ne-gah-dŭ

Home see p 17

Sweat house	Sweathouse Moo'-sah	Dance house mă-nan'-ne gan'-ngh·Moos'
Menstrual hut or lodge		
Camp (temporary)		
Conical hut of bark: Bark house To'-No'-be	House No'-be	Bark over tules or grass. So'-ran-no'-be
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)		
Brush wikiup	Hah'-bah	Brush house Tŭ-hoop no'-be
Brush roof-canopy or arbor	Hah'-bah	Hah'-bah
Brush circular or semicircular shelter		
Brush blind (for hunting)	Pi'-do-wat' | Pi'-ĕ-dŭ-wat'	
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat		Pŭ'-hŭ nă-dă'
Door	Nă-ge-tap man-nat-tah too-man'-nah?	
Doorway	mus-sah-tah?	
Floor		
Bed	Hab'-be'-nă	lying down Hab-be dă'
Fireplace	Pe-dow'-wah | Pe-dah'-nah	Che-mil-lā
Fire	Kō's | Kŏs'	Pe'-dă-dŭ'
Flame or blaze	Ko-so'-dă wad'-dă	
Live coals or embers	Ko-tŭ-ho'-be	Ŭ-tsoo-ŭ-dŭ
Dead coals		
Ashes	Esh-e-wi'-up | Esh-she-ab'	Esh'-she-o'-vah
Smoke	smoking Ko-ko'-e-tat' | smoking Ko-ko'-e-ti'-dă	Koo-koo'-ēp
Smoke hole	smoke Ko'-ko heep'	
Poker	wood Koo'-nah ("stick")	A stick Koo-doo' | Ko-do?
Firewood	Koo-nan'-nă (Koo'-nah)	Koo'-nah
Light from fire		
Soot	Ko-to ne'-bah	

Light from torch or lamp	Koo'-ke-tah'-bă-had'	
Steps	mah-tah-tā'-gen	
Ladder	mah-tse-boo'-in	
Pole		
Seat	Kah'-ten-nah	
Tule mat		
Mat of		
Bag or sack	Give me sack: Koo-sah'-nah	Koos' .. Koos'
Fence of		
Footbridge	log: Ahn-nahp' / bridge: Pah-sah-gă	
Lumber		
Deserted		
Open area around house		
my home	come inside: No'-be-kwā / my home: E-no'-be	Man-nah'-we nŭ
Adam		

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Ā-tă | Ă-doo	Pah'-kah- [arrow?]
Bow string		Pah'-kah kwe'-hah
Arrow, ~~blunt~~ wood pointed	Pag-gă-poots | Pah-gah	
Arrow, stone pointed	Tahk-o-pahk	
Arrow,	Pah'-nah	Mah-kwe'-jah
Poison arrow		Stone pointed Tak'-kah-pah'-kah
Stone arrow-point	Tah'-kah	Muk-kwe'-jah
Arrow feather		
Arrow notch for bowstring		
Arrowstone (for polishing)		
Quiver	Koos'	Koo'-sah
Shield		
Spear (for war)		
Spear (for hunting)		
Spear (for fish)	Tah-kwah'-te-no	Tah-kwah'-te-no
Harpoon		
Sling		Ter-rab'-be-no'
Snare	Ahn-nah-hă-yen'	Mah'-hoo-red-dŭ'
Deadfall	Poo-ed-je-man'-nă-hi-en	Rock Tŭ-be-man he-en
Club (specify kind)		
Knife (of stone)		Poo-ek-we'-he Poo-e-kwe'-he
Hunting (belt) knife		
Pocket knife		
Skin flesher		
Skin scraper or dressing knife		
Trap (gen. term)	Too-he' en'-nah (18) Too-he ed'-dah = trapping	Too-he'-an'-nă

Fire drill	We-ŭ-no'-bah	We-ŭ-no'-bah
Fire drill block		
Flint		Muk-kwe'-jah
Obsidian		
Mortar hole in stationary rock	Pah'-hah / Pah'	Pah'-hah
Stone mortar, portable	Pah	Ko-wish
Large, for acorns or seeds		
Small, for tobacco		
Small, for medicine		
Wooden mortar		
Pestle of stone	Pah-hah?	Mah-pah'-hah
Pestle of wood		
Small stone for splitting acorns	Poo-soo-win' / Pă-sō'-we'-nah Poo-soo'-ne	Tip-pe'-wah
Grinding stone or metate		
Hand stone for rubbing		
Stone hammer		
Acorn leach	Pah-kahp' / Pah-o-ne'-nah Pah-kah'-pe	Mah' pah-kap'
Cache for acorns	So-nah'-wā / or Măn-hă so-nan' An-nă-so-nan'	(Erected on platform) Mi'-ă-ke'-bah
Cache for mesquite beans		
Cache for grain		
Cache for		
Earthenware vessel		
Soapstone vessel for cooking	We-shoo'-ah	
Kettle or vessel for cooking	We-shoo'-ah	
oja Platform for acorn cache	An-nat'-te-tsă-nan'	

Cooking hole in ground		Too-to-ge'-bah
Hot stones for cooking in basket	Tĕ-to'-gib' | ·Pă-ko-yen	
Two sticks to take hot stones out of fire	Tsish-shi-ow' | ·Thish'-show-an	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	·Chik-kō'hn (·Chik-kō'n)	·Chik-ko-on' (·Chik-kōn)
Long hooked stick for gathering pine nuts	Ā'-hoo	
Digging stick	Too-nah-pō't (of wood)	Po'-dah (Pō't) Mug-gó'-dah
A stick		·Ko-do' ·Koo-doo
Pipe		·Tŏ'-ish ·To-o'-she (or To-oish')
Pipe bowl of stone		
Pipestem		
Tobacco bag		
Tobacco (wild)	·Sōg ·Ho-o'm or ·Hōm	White man tobacco Tow-wă'-ko ·So'-go
Mesh stick or bone (used in making nets)		
Wampum drill		
Wampum rubbing stone		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points		
Resin or pitch	San'-nap	Ser-rap'
Glue of soaproot (for coating baskets)	·So-ho-sib'	
Bone awl used in basketry	Woot-soo'-be | Wit-tē'-be	·Wu-chu'-be
Needle		
Thread of sinew	Tam'-mo-ve	
Thread of		
Small horn box for valuables		
Gourd cup or dipper		

Spoon - - - - - -

	Wo'-nut = the plant	
Soaproot brush	Woo-nats'	Too-hoop' (The soaproot plant, So'-ke shé-bah
Broom		
Cord or rope	We-she'-be | Wish-shé-be (string)	
Carrying band for head	white, milkweed Pah'-bo | Red, Indian hemp Sah-hi'b	
Carrying net of milkweed cord	Wan-nok' | Wan-nahk'	
Rabbit net		
Fish net		
Fish line		
Fish hook		
Any net (gen. term)	Wah'-nŏk	
Canoe		
Boat (log dugout)		
Boat (bundles of tules)		
Kayak or bidarka		
Raft	Too'-ro-no'-ad'-dă	
Paddle		
Boat pole		
Swimming log		
Parflesche		
Saddle		
Saddle blanket		
Bridle cord		
Riata or lariat		
Bag or sack	Koos'	Koos'
Calendar		

9. BASKETS

The baskets:		
Basket (general term)	Ahp'	Ap'
Burden basket	Wōn	Wa'-no
Burden basket, of open weave	Kwah'-chik wa'-no	
Burden basket, tightly woven	Wa'-nah or Wa-no	
Seed paddle	Cheek' (Silent ko)	Tan-nik'-kŭ
Large cooking bowl (coiled)	Tah'-koi Ah-poo-tse / Ah'p	Big basket Pah'-bi ap'
Large cooking bowl (twined)		
Small mush or soup bowl (coiled)	small one Pax'-roo-noo	
Small mush or soup bowl (twined)	Po'-t'n	
Small cup or dipper		
Meal tray		
Circular winnower (flat; coiled)	Acorn sifter Taw'-too / To-too'	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
Snowshoe-shape winnower	To'-too	To-too'-ah
Coarse scoop-shape tray of open work	large & very coarse open work / Paht-so' (Paht-cho') Chem-mi'-ah / Chum-mah'-yah / Tsum-mi'-yah	
	long & moderately close Tsum-mi'-ah	short & nearly round Tă-ko-tsă-ko'
Baby or papoose basket	Ho'p	Our Mah-hoop'
Water bottle (large)		
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck	Po'-ne-gĕ / Poi'	
Trinket basket		
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl		
Mortar or milling basket		
Bread basket (grass coiled, ribbed)	Si'-ah	
Basket hat		Mut-so-poon'

Coarse subglobular pockets of rods . O-sap-tse' (of tule, Pow-wah-hah'-bah

Gambling tray	Wah'-ah-zid'?	Sup'-pah
Storehouse basket		Mi'-ā-ke'-bah
Coarse grass basket for sour berries	Pah-sahb'	Sum'-mi'-ah
The winding strand around edge of scoop baskets	Ko-dap'	Ko-rahp'
The kinds of weave:		
Coarse open-rod work		
Checkerwork		
Twilled work		
Wicker work		
Twined weave (simple)		
Twined weave (twilled)		
Twined weave		
Twined weave		
Coiled weave		
1-rod coiled work		
2-rod coiled work		
3-rod coiled work		
Splint coil		
Grass coil		
The body materials:		
Rods of willow (*Salix*)	Soo-hŭ'-be	
Redbud (*Cercis*)		
Strands of willow (*Salix*)		
Hazel (*Corylus*)		

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)		
Yucca (*Yucca* sp.)		
The design materials:		
Bark of willow (*Salix*)		
Cherry (*Prunus*)		
Redbud (*Cercis*)		
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)		
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Pe-lo'b	
Sedge (*Scirpus*)		
Stem of *Adiantum*		
Woodwardia (2 inside strips)		
Juncus textilis		
Equisetum		
Leaf of *Xerophyllum*		
Phragmites		
Pod of *Martynia*		
Quills of Porcupine (*Erethizon*)		
Flicker (*Colaptes*)		
Duck (*Anas*)		
Plume of California Quail (*Lophortyx*)		
Mountain Quail (*Oreortyx*)		
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)		
Other feathers		
Metal bangles (used by Apache)		

10. FOOD AND DRINK

Food	Tik-kum-mi'-be	Tu-kud'-dah
Drink		
Meat	Toon'	Tŭ'-nup
Dried meat	Ap-pah-sun toon' (Dried meat)	Mah-pah-sun'
Pemmican		
Tallow		
Marrow	At'-too	Mă-choo'-ho
Deer tongue		
Fish	Pahk'-we	Pahk'-we {Fish trap ?
Dried fish	Ap'-pah-sun pahk-we (Dry, fish)	Mah-pah-sun pahk-kwe'-nah
Boiled fish		
Salmon eggs	An-no'-e = Fish eggs	
Meat soup		
Eggs		
Clams		
Mussels		
Roe of Fish	An'-no	
A feast	Tan-no'-gid'-dă | Tan-no'-gid	
Acorn feast	Tan-no'-gid-dă (Tan-no'-get) (gid)	To-no'-ge-dah (of Q. breweri: Sah-kahp')
An acorn	We'-ah (californica) | Sŏ'-to (Sō't) (of Q. lobata) | Yuk-kah (of Q. douglasi) | Chik'-ke-no (of Q. wislizeni) | Tsă-hah' (of Q. chrysolepis)	
Acorn meats We'	Poo-soo'-ip (cracked when dry) | Pah-tse-nap' (opened green)	
Acorn meal before leaching	Ā-ve'-dah | Ā-bē'-nah	Pow-o'-ne-dŭ'
Acorn meal after leaching	Kah-wahn'	Tŭ-bah-tsah-rah'dah
Acorn mush	Waw-koi-kee-bă | Waw-koi-ĕ-ke" ("Give me" ... the mush)	Mŭ'-gah-se-nan noi'-dă

Acorn soup	Yă-mun' | ·Yu'-mun	
Acorn bread		
Cakes of mush hardened in water	Kahn-nó-wai [boiled?]	
Meal baked on hot stones	Tit-to'-gib' | Toot-sah'-ne-gat'	
Making acorn mush		
Place where acorn mush is cooked	·Pah-kahb'	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Too-bah'	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Too-nah' | ·Tŭ-nahp'	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Pă-nā'-dă-bah -dŭ-bah	Mah-took'
Pine nut soup		
Pine nuts roasted		
Buckeye nuts		Wă-o-no-vă mah-took'
Tule root (*Scirpus lacustris*)		
Camas		
Agave roots		
Wokas (*Nymphæa polysepala*)		
Wild rice (*Zizania aquatica*)		
Wild oats (*Avena fatua*)		
Mush of wild oats		
Corn (*maize*)		
Beans (cultivated)		
Mesquite beans (*Prosopis* sp)		
Clover		
Elder berries	Hoo-boo'-e | Hoo-boo'-yah (the bush, Koo-noo-gib')	
Strawberries (*Fragaria* sp.)		
Buffalo berries (*Eleagnus*)		
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Tah-kah'-te	
Sarvis berries (Amelanchier)		

Blackberries (*Rubus* sp)	Mo-mon	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)		
Salal berries (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)		
Gooseberries (Ribes. sp.)	Tah-brah'-yah	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap-po-so'	
Wild sunflower (Helianthus annus)	Po-kĕ (seeds roasted & eaten)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	Ă-mah'-tse'b	
Meal of small seeds		
Tiny aromatic seeds		
Seeds of Godetia sp.	Kow'-win-num (Roasted & pounded fine & made into balls eaten when drinking acorn soup	
Kelp		
Edible mushrooms (toad-stool)	Tō'p | Sĕ'-hi-yū	
Edible mushrooms (puff-ball)		
Edible mushrooms (tree-fungus)	Pe'-tin	
Meal of grasshoppers		
Honey	Pe-hah' (same as sweet)	
Elderberries (Sambucus)	Hoo-boo'-e	
Grass seed	Kah-seen' & Aw'-no | Ap-poo (seed)	Mĕ-too-kah'-be
Manzanita cider	Pe-hah'-be | Pe-hah'-be	
Sourberry cider		
Tea of		
Tea of		
Intoxicant drink of *Datura*	Tah-nah'-nib' (The plant Prob. the drink has another name.)	
Whisky		
Whiteman's tobacco		
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Ho-ō'm (Hō"m)	So'-go
Indian tobacco made into cakes	"	

Kinnikinik		
Medicine	Nat-tă-so'-p'	(Nat-ta-soo'p) Nat-soo'-pe
Salt	O-mah'-be	O-mah'-be (From Piute)
Salt from saltgrass		
Raw		
Cooked		Koo'-se-nā nao'-e-dă
Ripe		
Unripe		
Sweet	Pe-hah'	(Pe-hahd-ă-git?) Tib'-be-hah'-dah
Sour	Pi'-ă-gah mud-dah / Ah-gah'-mat	Pah'-gah mud'-dah
Bitter	Mo-hah-taht'	
Decayed	Pe-hip'	
Smoke pith seeds, roasted & powdered to put into manzanita cider	Ah-kah-boo'-ah'	
Small flat gray seeds for same purpose	Tsah't	(may be Linum)
Fresh		
Rotten		Pe-ēt'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	I'-?-dahn	Mi-dahn'
Corpse of man		
Corpse of woman		
Corpse of child		
Grave in ground	Ah-nah-goon'	
Grave on ground		
Coffin or box for corpse		
Scaffold for dead (on posts)		

Scaffold for dead (in tree)		
Burial cave		
Burial place	Ā-dah'-pah-mah-soo'-dop-wan	
Cremation		Ŭ-sŭ'-bŭ-muk'
The funeral pyre		
The ashes and burnt bones of the dead		Mow'-he
Small house or box for the ashes and burnt bones		
Mourning ceremony (at time of burial or burning)		
Mourning ceremony (at a later period)	Yah-gan'-nŭ-gad-dă	
Spirit or soul while in body		
After leaving body	Mam-mă-goo'-ah	Wun-ni'-ă-gāp
Direction taken on leaving body		
Final abode (future world)	Kwe'-we (= west)	
God or good spirit		
The ancients (supernatural beings)		
Dwarfs		
Water people		
World maker		Mă-goo'-e-dah (small Grebe, or mudhen)
The Devil or bad spirit	Tsoo-wah'-yah-yah' / Tah-we-up	
A ghost		Mi-dahp'
A witch		
Magic		
A dream		
A poison		

Clasped hands		
Totem (northwest coast tribes)		
Scarification		
Medicine or healing dance		
Other dances		
War dance		
Puberty dance	"Not here"	
A dance	Nŭ-gaht'	Nŭ-gut' Nŭ-gud'-dă
A dancer	Nŭ-gah-tŏŏ	
Medicine or healing song		
Other songs		
A song	Hoo'-be ev'-vit / Hoo-be-ad'-dă	O'-be-ĕ'-dŭ-dah'
A singer	Hŭ-be ĕ-rŭ'-dah / Hoo-be-ah-dŭ-tă	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Pom-po-moid	
Drum of hide stretched on frame		
Drum of		
Rattle of		
Rattle of Coccoons		San-nah'-je (san-nahj')
Whistle of bone		Hoo-goó-e-nŭ
Flute		
Scraper for making noise		
music stick of split elder		Wut-tuj'-je-je'-noo
Mask		

Mask		
Mask		

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po'-ge-nab'-be	Po'-ge-nab'-be
Tribe		
Gens		
Family		
Head of family		
Doctor or shaman	Poo-hag'-gă	Po-ă-gā {witch Doctor / medicine "
Midwife	Tin'-no zā'-tă	
A council		
Councilors		
Signal rock (tribal landmark)	To-pó'-ge | Tŭ-pó'-ge	
Signal fire	Koo-pe-dad'-de (Fire) | Wo'-be-dad-de (Fire)	
War		
War chief		
Warrior		
War whoop		
A challenge		
A fight		
A battle		
Victorious		

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
The Oldentime	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Swimming - - -		
Foot race		Nun'-nă-nă-ă-ho'-dah
Swimming race		
Horse race		
Rabbit hunt		
A game		
Game of lacrosse		
The ball		
The bat		
Game of ball	Nah-kwă-tă-ko-he gah'-wah (Probably 'lets play ball' or something of the sort)	

The ball	Ah-lo'-we (O-no'-e?)	
The bat		
Game of throwing pole	Nat-too-woi'-dă	
The throwing pole	Nat-too-woi'n	
The small stick or object	O-wā'-yă l·Se-wā'-nă	
Game of 10 sticks	Taht-san-ne'-dă	
The sticks	Ko-do'	
The counters		
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Nah'-ă-kwe'-da	(of 4 sticks) Nak'-we-dĕ' { The counters
The ~~large~~ marked object		~~The sticks~~ O'-wā'-yah (Ă-lo-we'.)
The small object		
Game of dice	Nah-ho-go-he-gah'-wā	
The dice	Nah-ho-go'-he-de	
The counters		
Game of cards		
The cards		
Gambling		
A doll	Pā'-ve	
A popgun. (of elderberry wood)	Pish-taw'-ke-noo l To-ke'-nah	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pi'-ah		Pi'-ah
Lake	Paht-se-at' -che-at'	Pond or small lake: Pah-gah'-ted-dă	Pă'-che-at'
Ocean			
River	Pah-ho'-de	Big River: Pi-ah-pah'-bi and Too-be-je-maht	Pah-o-dĕ'
Creek	Pah-hōp'		Ŏ-to'-ă-che
Spring	Pat-zo'		Păt-zo'
Waterfall	Pah-koo'-mud-dă		
Rapids			
Foam on water			
Salt water			
Wave			
Tide			
Alkaline water			
Running water			
Stagnant water			
Whirlpool			
Deep	Pah-bo'-nah		Kwen-nah'-hah
Shallow	Pah-tah-rah'mits-che		
a gravel bar			
Wet	Pi'-ah-gud-de / Pi'-ah-gut	(Pi-ah-gaht')	
Dry	Pah-saht'	(Pah-sahp')	
Land	Tŭ-beep'	Land: Tib-bōp	Tŭ-bāp'
Shore			
Island			
Mountain	Toi-ab'-be		Toi-ab'-be
Hill			
Ridge			Kah-to'-ă-dah

Everywhere - -

Cliff		
Bank		
Canyon	As-soó'-dă-wan	Deep canyon: Too-sé'-gad-dă-wad-dă
Cave	Mah-to'	
Hole or excavation		
Forest (woods)	Too-hoop'	
Thicket		
Chaparral		
Meadow		Yo-wah-taw'-dah
Swamp		
Valley	Te-bō'p / Kwā'-tah ?	Te-bow'-tă
Plain or flat		Yo'-gah-tor'-ră tĕ-bōp
Desert		
Place		This place = E-yo'-ne That place = E-yah
Trail or road	Po'-yo / Poi'-yo	Po'-ro Poi'-yo
Footprint	An-noo'-ip Man-noo'-ip'	Tă-bo'-ro
Pass or gateway		
The whole world	Tad'-de wōp'	Te-bōp' ?
The horizon		
An earthquake		
Earth (ground)	Tŭ-beep'	
Dust	Koo'-too sē'b	
Sand	Pah'-se-wahp	Pah'-se-wahp
Sandy		
Mud	Pahs-kwe-nab	Tĕ-beep'
Muddy		
Rock	Tŭp'	Tŭ'-pe
Rocky	Too'-pe-shoo	

Big rock	Pah'-bi tŭp'	
Small rock (stone)	Oo'-tă-match-ché tŭp (Pah-ō'p)	
Flat rock		
Salt	O-mah'-be	
A salt lick		
Asphalt		
Gypsum		
Mica		
Copper		
Iron		
Clay		
Shade	Hah-bahn'-nah	Mah hah-bahn'
Shadow	E-hă-bow'-wă	
Reflection in water		
Shining or glistening		
An echo	Nan'-nah nah-kah-wen	Nan'-nah kow-we'-dah
Soapstone		
Floating		
Floating away		

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	To-weg-we Tŏ-nok'-kwet' & kweet'-tă	Kwe'-tab (t?)
South	Pe'-tat-tŭ Too-bā-o'-tă (Pe-tot-te? Tŭ-bā-ō't)	Pe-tat'-tu'
East	Tu'-nah kwe-tah Se'-bit-te | ~~Pe-tot'-te~~	Tŭ'-rah-kwet'-tah
West	Tŭ-bow'-e-tah ~~kweet'-tă (kweet')~~	Tu-bow'-tah
Sun	Tah-rab'-be (Tah-rab')	Tŭ-goo-pah'-tah
Moon	Tah-woo'-ă | Tă-dă woo-ah	Tow-woo'-wah
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	Tah-ze-noop'	Evening star Tab-boo'-gah
North star		
Evening star	Tah'-boo-hah'	
Shooting star		
Pleiades	Ã-wan'-noo & Sis'-sĕ	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper	Hah-noo kwah-je-ge	
Milky way		
Sky		
Air		
Sunshine	Tab'-be shoo-ă-dah	
Moonlight		
Daylight		
Darkness	Dark To-tso'-it	
Light (general)		

Clear	Tsow-mi'-dah	Tsow-mā'-dă
Cloudy	Tō'-naht	Kah'-do-choo'-dah
A cloud		
Clouds:	Tō'p	
Light		
Dark (storm clouds)		
Smoky or hazy		
Fog	Pag-ge-nup' at Sycamore Cr. / Tik-kwahp'	Pag'-gan-nap'
Rain	Pah-wup' / Pah-oo-wad-dă	Pah-wud'-dah
Wind	Hŭ-gwahp'	Huk-kwah'-dah
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		
Whirlwind	Win-nah'-dah-dup	
Storm	Tŭ-koi'	Too-bé'-ge-kwah'-dah
Fearful storm		
Thunder	To-gwe-ap' (To-ge-at'-tă)	To-gwe'-ă-dah
Lightning	Thunder To-ge-at' / Mug'-gwe-at'-tă	Sow'-we
Rainbow		
Earthquake		
Snow	Nŭ-bah'-be	Noo-bah'-dah
Hail	Ko'-sĕ-mi'	
Ice	Too-as-soop'	Tu-ah-sip'-pe
Icicle		
Frost		
Cold ~~weather~~	Cold Ĕ-zŏŏ-et / Cold Ĕ-zŭt'	E-zŭ'-dah
Cold object - - - - -		

Hot weather	Ĕ-tŭ́-dah	Ŭ-dŭ́-hŭ
Hot object		
Warm		
Boiling	Poo-too-too'-git	

16. SEASON AND PERIODS

A year	To-bă (Tō'b)	To'-bo
This year	Yun-no tō'-be To"-wan-nă	Yun'-no
Last year	O-tah'-tă-kwe to-bă	Me-no'-hōs
Next year	Me-no'-hōs	
Summer	Taht'-să-wan-nă	Taz-zā-wah'-no
Winter	To'-ă-wan'-no (To'-ă-wan')	To'-wah'-no
Spring	Tah'-wan-nă	
Fall	Yu-bahn'-nă	
Acorn time		
A month or moon	Tă-dow'-wă Tow-woo-wah	
The moons		
1st		
2d		
3d		
4th		
5th		
6th		
7th		

8th		
9th		
10th		
11th		
12th		
13th		
A day (24 hours)	Tah-bah-wan'-nah	
Today	Tah-ā-wan'-nah	Tă-bĕ-an'-na
Yesterday	Yum'-ma	
Tomorrow	Mo'-ă-hoos	
Tonight		
Day before yesterday		
Daytime	Tah-brā-wan'-nă (Tah-ā-wan')	Tar-rab'-be
Night	Tah-gah'-wan'-nă (Tah-gahn)	Tar-ram'-mus
Morning	Mo-ah-ho'-sus	
Evening	Tah-ri'-ă-mus	
Noon		
Midnight		
Sunrise	Mō'-hoos [Not sun up]	(at Sycamore Cr. Ti'-nan-nōs
Sunset		Tă-dam'-mus (r evening)

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	Moo-hah'-wā'
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Nen-nŭ-bin? | Pē'-nat'-tă
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	Tah-hĭn-nă-nō's | Mo-ho-sis
Late	Ter-ră-mus
Now	mi'-kwā
Already passed	

Not yet	Kah'-doo oos'	
By and by	Ah-wahs'	
Before		
After		
Soon		
Nearly		
Recently		
Next time		
Long ago	Aw'-no-hōs	
Already (previously)		
Common		
Rare		
Plenty	Ā'-wi	Ā-wi'
Scarce	not Kah'-do ā'-wi	Kah'-do ā-wi'
Enough	To'-go / {Too much An'-no-o	
Not enough		
Full	Too'-yu-hot	
Empty	Nes'-soo-aht	
Something		
Nothing		
All	Ne-sim'-me	
Some		
Any		
Another		
Many (or much)	Ā'-wi	Ā-wi'
Few (or not much)	Kah'-doo ā'-wi	Kah'-do ā-wi'
More		
Less		
All gone	Kah'-doo oot'[43]	Mo-nah-sā'-dah

None	Kah'-doo-e
	Hin-noi'
The whole	
Half (in length)	Tiƀ'-be he-ni
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	A-wah-nă-kut
Unit of value (money)	Nah-wahk {"beads or silver"

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah'-bi' and Too-bé-je	Pah-bi'
Small	E-nōts-che / Oo-too-wats'-che / Oo-too-mahts'-ă-tse	Ŭ-too'-ah-che'
Heavy		
Light		
Tall	Oo-doo'-e	
Short	Tă-po-tsă-che' / Tă-pō'ts-che(ne)	Too-po-che'-ne
Long	Oo-doo'-e	Ŭ-doo'-e
High		
Low		
Narrow		
Broad		
Flat	Sik'-ke bō'-dah ge'-dah	Yo-gó'-mah

Thick (by measure)		
Thick (like mush)	Wo-go'-woi Wo-go'-wā	
Thin (by measure)		
Thin (like water)	Tahg-ge-ahts'-che	
Shape		
Round (like a ball)	O-tah-po'-gid-dah (no')	Un-ă-no'-we
Round (like a stick)		
A circle or hoop	Kwe-nan'-nah he'-dah Ye p'-po-whid	
A crescent		
A triangle		
A square		
A rectangle		
A point	Mo-gēb'	
A ball	O-no'-e	
Diamond shape		
A hump		
Flintshape		
Zigzag		
Crooked	Wo-o'-nah-ho-gid-(dah)	We-kun-tah'-(dah)-rah
Slanting		
Straight	Too-nah'-pah-tah	Pă-tan'-nah ŭ-ge-dah
A straight line		
A horizontal line		
A vertical line		
A diagonal line		
A corner (angle)		
Standing up		
A fork or crotch		

Sharp	Koo-ah'-bă
Dull (knife, &c)	Kah-doo Koo-ah'
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Noo'-nah oo'-dah
Soft	Yĕt'-sah-gah
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Too'-bă-pah	Too-goo-pah'	Too'-goo-pah'
Down	Too'-be-too'-ă (underground)	Ped-dow-we (Down hill)	Tă-to'-gah
Above (or over)	Pah-mah-tă-tă	Pahm-mah'-dah	
Below (or under)	Mahd-doo-hā (under)		
Up stream			
Down stream			
In	E'-be		
Out	Tse-boo'-e	Hoo'-pe-nuk	
Inside			
Outside			
Opposite			
This side	E-nan'-nuk46		
Other side (far side)			
Same side			

Across	
Top	Mah-kahts' | Ah'-pah mah'-dah
Bottom	Ah- Mah-kwid'-ah'-nah
Center	
Middle	Tib-be-he'-nah Too-be-he'-nah
End	Tah-kaht-zoom | Ă-kahd'-zoo'-nah
Side	
Sideways	
In front	Oom-how-wă'
Behind	Mah-pin' | Mah-been'
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	Ter'-re tso'-naht
Left	Tad-do-o hā-nok
Alone	Pŭ'-sŭ
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
The top one	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Tah-krah'-ah (Tah-krah')	Te-gah'-bah
Nearer	Oo-moo-tah'	
Far	Kwā'-nah'	Kwen'-nah'
Farther	No-he kwā-nah'	
Way off		
Close to		
How far?	Han'-no ne'-ă	
Missing (not here)		
Fallen		

20. COLORS AND MARKINGS

Color--		
	Ah-kah'-bah-nah gē'-dah Ah-kah'-sah-dă'-gid	
Red	Kah-sah-dă-gid'-dă	Ah-kah'-sah-dă'-gid'
Brown		
Yellow		
Green	Poo-he-doo-ahd'-dă	
Blue	Poo-hoo-e-jag'-ă-dă	Poo-he-jen-ă-gid
Black	To-mah-ho-dă'-gid	Tōm-han-nah ge'-dah
White	To-{tse/che}-hah-ah-gid-dă (To-tse-hah'-gid)	Să'-ban'-nah ge'-dah
Gray		
A stripe		
Striped		
A spot		
Spotted with very small spots		Now-we'-dah
Spotted with large spots		

A drawing or picture		
A sign or symbol		
A mark	Too'-moo-it	Sycamore Cr. talk A-nah'-mah-moo'-in Mo-woo'-e-dah
A landmark		
A marked tree		
A marked rock		
A cairn		
A cross or crossmark		
Apost		

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - -	Yed'-dŏ-haht'	Tu'-rah-kah'-dah
A question		
An answer		
A story (tale)		
A name		
A word		
A dream		
A noise	Nah-ki"t	
A smell		
A mystery		
A secret		
A mistake		
A quarrel		
An accident		

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	
.....	
.....	
Trade (barter)	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hŭ'-hŭ	O-wĕ'
No	Kah'-daa'	·Kah-da'
Not (general negative)	Kah-daa' / Kah'-rah / ·Kar'-raa	·Kah'-da
Why	Hon-e-mi's	
When	He-nō's	
Then		
What		
Which		
How	Oo'-wah / Han'-ne	
Where	How't (Hah-nŭ?) / Hahn'	
Here	Yo-no-hōs / E-yo	E-yo?
There	E-yah'	E-yi'-e-dah
This	Heep / E	E-ya'
That	E-yaht' / E-yah	
Other		

With - - -
Question - -

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	mouth open Kŭs-saht' | Nah'-zah po-at
Shut	Mut-too'-too-maht'
Tight	E-goo-kah'-maht'
Loose	So-ă-kē'b | So-ó'-get'
Lost	Waht-sē't | Wah-cheet
Found	~~Mah-wah'-yet'~~ Nah-wi ē't
New	Put-et-up' | Pud-dă-tup
Old	Mo-ho"-yet' | old Person mo-kut'-so | old mō-watch
Like (similar)	Ah-wah ah-ne-toos
~~Alike~~ The same	Man-ne-tsoo'-hoo
Different	Kar-roo man-ne-tsoo'-hoo
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Ke-sho'-it
Mended	Mah-waz-zah-kahn'
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	New-e-ah	New-e	Nŭ-e	Nŭ
My (or mine)	Nim-ah-kah'		Nik'-ki-heep	Nik-kah-e
You (singular)	Oo-e'-yă	Oo-e'		Ŭ'-e
You (dual)				
You (plural)				
Your or yours (singular)	Oo-mă-kah'			Ŭ-mah-kah'
Your or yours (dual)				
Your or yours (plural)				
He (him, she, or her)	E'-id	E'-yah'		
His (or hers)	E-kan'-nă-id	mah-kah-hin'		
We (dual)	Tah-kwah-e	Tah'-e		Yu'
We (plural)	Tah-kwă-noo-e	Tah-kwă-e		
Ours (dual)	Tah-heep			
Ours (plural)				
They or them (dual)				
They or them (plural)	Yă-tow-ki'-id	Yat-tah-oo		
Theirs (dual)				
Theirs (plural)	mă-ki-he-nah-mă-heep'			
Who?				
Whose?				
It				
My mother	E-ve'-ah			E-be'-ah
Your (singular) mother	Ŭ-pe'-ah / Oo-pe'-ah			Ŭ-pe'-ah
Your (dual) mother				
Your (plural) mother				
His mother	His mother: Mah-pe'-ah			

Our (dual) mother	Tah'-mah-kah tab-be'-ah | Tah'-be'-ah
Their (plural) mother	mah-kah-hin'ah-mah'-pé'-ah
My dog	Nik-ki-ebook (my dog) | E-book' (my dog) · E pook'
Your (singular) dog	Oo-mă-kah'oo pook [Oo-book-oos' = your (plural) dogs]
His dog	E-kah'-mah pook
Our (dual) dog	Tah book (our)
Their (plural) dog	mă-kah-he-nă-mă pook
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Sim'-mă pook'
Two dogs	Wah'-hi pook
Many dogs	Ā-wi pook ~~pook-koos'~~
One man	Sim'-mă nah'-nah
Two men	
Many men	Ā'-wi neum'
One woman	Sim'-mă hŭ-pe'
Many women	Ā'-wi hŭ-pe
A child	
Many children	
A boy	Nă-nahts-che
Many boys	Ā'-wi nă-nahts'-che
A girl	Să-shots-ă-che
Many girls	Ā'-wi să-shots-ă-che
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	Win-nŭp
Many trees	Ā'-wi win-nŭp'-pi
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

See!.....: Mah-boo'-e / mă-poo'-e

I See.....: Noo-ă-ƀoo't

I saw.....: Noo-e-ă-ƀoo-pă-gah

I shall see.....: Noo'-e-mah boo'-e-wă

26. VERBS

Look!	Ab'-boo-dah
I see you (singular)	Nŭ-ah poo-ē't
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Noo-e-ă-poo-e pŭ-gă'
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Oo-e-e-poo'-e-tă! Oo-e-e-boo'-it
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	E-ă-tah mă-boo'-it! E-boo-e-poo'-gah
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

I saw him ..... Noo-e-mă poo-e-pŭ-gă

Go!	Me-'ah (going, Me-ah-tă)
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Lets go - - - - -

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	ke-maht (coming, ke-mah-te
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	[illegible]-mah-tots
Kill! (an animal).....	mah-tots'
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Hă-be'-dă
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Won-nut'
I am standing up.....	

Walk	Noo'-we-tă
Jump	O-bo-ke-dăl / O'-bo-kitd
Climb up	Che'-boo-e'-dah
Fall down	Kwat'-to-had'-dă
Swim	Nă-baw'-ke-at'
Bathe (one's self)	Nă-bot-sah-ră-dĕ
Wash (something dirty)	Tā-bot sah-rad-dĕ
sew	Too-ah-we' nad'-dă
Work	Tow'-hă-neet
Play	Tŭ-be'-ă-what-te / Tŭ-be-no'-e-dĕ
Dance	Nŭ-gaht'-te
Ride a horse	Nă-ro'-dah
Look	mă-poo-ne / Poo-dow-wad'-de
See	mă-poo'-e
Smell	mah-ā-kwe
Taste	mah-toom'
Feel	mah-wom / & 'maht-ze-mah'g
Listen	mah-nok'
Hear	mah-nă-kot'-sā
Speak	mi-ar-roo'
Shout	mah-wo'-he
Throw	mah-tah-kwin'-nă / & mah-tahb'-be
Mark	mah-wŭ-moo'-e / Mah-d'ze-moo'-e / Man-now-win'
Burn	Ni't (burning, Te-ni't)
Give	mă-ke'-ă / & UK'-ke'-ad-dă
Receive	mă-wŭ
Lift	mă-sok-woo'-bă
Carry	mă-no'

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Pai-yo-haht
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	mă-wŭ-ké
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	mă-wŭ-kahd' dă
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Nŭ-gaht (dancing Nŭ-gaht'-te)
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Hŭ'-he-ă-doot'
I am singing	

Fly	
Strike	At-to-tsow' & mad-do-tsow'
Bite	(mă-goo-yă?)
Fight	Năk-woo'-dă (Nă-kwoo-dă)
Shoot	Ah-kwid'-dă / mă-gwat'-tă
Hunt	Ko'-e-me-at' / Me-as-mat-to
Fish	
Catch	Mah-wŭ'
Roast meat	Te-kwas-să-kud'd (on coals) / Te-no-gō'd'd (in ashes)
Roast nuts or seeds	Sah-kahd'-dă (Sah-kah'd')
Make bread	Ko-mă-sah' mah-wah'-pi & Ă-goo-mah-si
Make soup	Mah-hoo-baw wan-nă mah-wah'-pi (a sentence)
Cook	Te-kwah-soo-gud'
Make something	Tĕ-wah'-pĭ'd
Eat	Mat-tik' / mad'-duk
Drink	Ah-hé'-be / Mah-he'b
Smoke a pipe	Pah-mó'-e-te (Pah-mo'-id)
Get married	Koo-ah-do'-te
Tell the truth	Sow'-wear-ro hah'-te / ← Mah-dă-kweed
Tell a lie	Să-soo'-mah tin-ne-mah'd / (E-shop'-poo-ā'd = you lie?)

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Yow-we-te
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Yah-gah-tŭ'
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Ap-po-ro'-dă ! New'-had-dă
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
Do it again	
Do it now	Ow'-wah-dik = finish it

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Ă-be'-dah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	me-ă-dă a-nō'-be-kwe
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

I'm not going - - - -

Give me to eat · E-too-wah'-ki ; E-doo wah'k

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there. (pointing)	Oo-tah'-te (Oo't)
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

It's time to go to bed.. Hă-be yi-i-kwin | Mi-ko hă-be gah'

It's time to get up .... Yo'-tse (= get up)

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	mah-hah-be-gah-et | d:Oo'-e-gah'-dah d:Hah-be gah'-dă
Come to bed	Oo-e'-ge
Go to sleep	
Get up!	Yo'-tse | Yo-tsé-něh
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	I afraid Nŭ se'-et'
I'm ashamed	
I'm sick	I sick Nŭ kah'-maht
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	Nŭ-e mar-ro-tsow-ă-wă | Nŭ-e mă-do'-tsa-wat

first time struck

You struck him? me — — — — — Oo-e-gwe et-te | Oo-e-gwe-et'

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Mah-hó à-daht'-te
Yes, he is dead	Hŭ-hŭ, mah-ho-ā-daht
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Kah-roo, mah-ā-daht! Kah-doos ā-dat
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	Hah-nŭ tso-wah' oo-ke mah-tĕ! Hah-nŭ-e oo-ké mah-dă
Where are you going?	How't o-me et-tă
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

A rattlesnake bit me --- Tor-rō'k e-goo-ē't

I killed a rattle snake -- Noo-e nă-bots-at tor-rō'k (Tor-rō'k wah-ră ab-bō't-sat)

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	Mah-ho oo-noo mah-bots-sat
A bear killed him.....	Oo-noo mah-bots-sat mah-kah-hé-nă
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
Greeting	Mon-ă-ho′
Farewell	Mo-we-an-no′-we ! Me-an-no-tă (= go on)
All right	
Tie it up (carrying net)	An-now-e-sak′-e-nan′
That's all	Man-no′-tsa-ho
North people	{ North / Tŏ-nok-Kwe-te, People / neum }

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

The High Sierra	rocky mts Too-pe-shoo toi'-ab'-be | Kah'-too-ad-de
San Joaquin River: Tu-be'-ge tah-hoop'	Ah'-gi pah-hōp' / Ag-gi'hoop | Ag-gi'hoo'-mah-ti (Ag-gihoo'-maht)
Kings River: Pah'-kwe hoo'-mit	Sin nam'-me wā-tah / Cho-e-num-ă-ne | Pah-ho-doo'-maht
Big Creek (east of Sycamore Creek)	it was wet / Stah'-kwah-wet | Big [Kings River] creek Pah-vi Pŏ-hoo-too-ar're pă-hōp
Sycamore Creek [all creeks Pah-hōp / Pă-hōp]	at Pah-se-wah-tah-Kah-pā-wet | Ko'-ko'-hēb
Rush Creek [all creeks Pah-hōp / Pă-hōp]	Cha-Chă'-wan-noo-tah | Chi-wan-noo'-tah
Arm of Sycamore Valley just north of Ben Hancock's	Too-pó-ge-wā't (Schoolhouse)
Hancock's Spring	coyote water E-shah'pi | coyote water E-shah am'-mă-pi
Burrough Val. / Burr Valley	Yow'-ne-kwā'-tah (Yow-ne-kwā't)
Watts valley	Koi'-an-noot | Koi'-an-noo'-tah
Place where Toll House is, at foot of Pine Ridge, (on road to Shaver)	Pō't-no-wā'tă (Pōt-no-wāt)
Forks of Kings River above Big Creek	Pe-tat'-tă
Hill E of Sycamore Cr. NE of Hancock's ("Hunter Jim's" place)	Mo-sah'-wa^ht [East of Pine Ridge]
Cole Spring (Jackson's place) on Pine Ridge	Hoo'-roo'-gid'-dă
Pine ridge & bluff about Cole Spring	Soo-he'-bă-wā't (Tsoo-So-he'-bah-wā'-tah)
Fandango Ground (NE Cole Spring)	To-win-e'-che or To-win'-che / Yo-in-e'-wit } 2 Names for same place
Haslet Basin	Tsoo Choo-e-now'-wet | Tsŏ-win'-ă-wā'-tah
Granite Knob on Pine Ridge north of Cole Spring	Pi'-yu-mi
Dinkey Creek	Pŏ-hoo'-ah kwā'-tĕ
Blue canyon	We-ho'-mut / Blue canyon creek We-ho'-mut pă-hōp
Huntington Lake old Rancheria	Chet-tah'-mut
Name of one of the trails	trail Tag'-goo-mah kwā'-tah poi'-yo
South of old Auberry – location uncertain / a mountain near Kings River	mountain Chuk'-shoo-attah shat'-tah-too'-dah toi-ab'-be
Trimmer (on Kings River)	Net'-tah-kah'-mah kwā'-tah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

To-win-ché'-bă & Hol-o'-kom-mah	Names for their own tribe
Wah-wah'	Name for Cho-e-nim'-ne tribe
Ko-ko-hé'-bah (Ko-ko-hē'b)	Tribe in Burr Valley on high bluff overlooking Sycamore Creek, Valley
Pă-zo'-ō'ds (Pă-zō'ds)	Nim or North Fork San Joaquin 'mono'
Yianche	
Wuksache	
Rancherias:	
• Hoo'-roo'-gid'-dă	At Cole Spring, so. part of Pine Ridge
• Ko-ko-hē'b or Ko'-ko-hé'-bah	On high bluff 3 miles N.W. of Hancock's {looking down over Sycamore Valley to Kings River
• Pi-yu-mĭ (a small rancheria of To-win-ché-bă)	Under granite knob of same name, on Pine Ridge N.W. of Cole Spring
• Pō't-no-wā't (all dead now)	At Toll House on road to Shaver

W. Monache

Wo'-pon-nutch

X/23l/V110

80/18
C

238 L

Copy

2 copies/ok/Dec 1938/BA

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Monache Piute

TRIBE: Wo'-pon-nutch {slurred Wo'poj .....

Mill Flat Creek Basin (called Ko-ho'-ne-je)

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization. & War 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~63~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Wo'-pon-nutch {Slurred Wo'-poj Home of tribe (east of Pine Ridge & South of Kings River) Mill Flat Creek Basin (Ko-ho'-ne-je)

Vocabulary obtained from old full blood Joe Whaley & old wife 'Jane', son, + granddaughter.

At (place) Dunlap (Mill Valley), Fresno Co., Calif. Date Sept. 11-14, 1930.

Remarks Language distinctly of "Piute" quality, many words with the usual whispered terminal syllable.

1. NUMERALS

1	Sŭ'-mah	23	
2	Weh-hi	24	
3	Pah-he	25	
4	Waht-sik'-kwe	26	
5	Mah-nă-ge	27	
6	Nav'-vă-he	28	
7	Tah-tsoo'-è	29	
8	Wah-soo'-e	30	
9	Kwahn'-nĕ-ke	35	
10	Sā-wahn'-nah	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

this — { 1 person - - - Sŭ-mah nŭm
2 persons - - - Wah-haht'nŭm
many people - Ă-waht'

People (Indian)	Nŭm or Neum
The old people	Choo-goo'-che
The young people	
People (White men)	me-kan'-nah
People (Spanish or Mexican)	Pan'-nish
Man	Nah'-nah
Woman	Hĕ'-be
My father	E-nah'-wĕ
Your father	Ŭn-now'-ă
His father	
Father	E'-nah'-ah
Father (addressed)	
Mother	E-be'-ah
Mother (addressed)	E-be'-ah — {Listen, mother / Mah-nahk E-be'-ah
Son	E-do
Daughter	E-vā-dah
Brother	E-vav'-vĕ
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	E-gun'-no
Grandfather (mother's father)	E hoo'-che
Grandmother (father's mother)	E ŭ-che
Grandmother (mother's mother)	E ŭ-wah
Uncle (father's brother)	E az-zah-goo'-ah

Uncle (mother's brother)	E boo'
Aunt (father's sister)	E bah whah
Aunt (mother's sister)	E bo'
Old man	Muk-kă-chah
Old woman	Hŭ-bitch-che
Young man	Nan-ni'-yik
Young woman	Se-ĕr'-rim
Little boy (4 to 12 years)	Too'-ah-pe
Little girl (4 to 12 years)	Too'-ah-pe hŭ-pe
Children (4 to 12 years)	Nen-nah"-che
Baby	O'-wah che'-che
Twins	Wah'-wah-hah'
Married man	
Married woman	
Widow	Hŏ-po-nu-e-te
Widower	
Old maid	Tu-i-ap ("half and half")
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	E goo'-ah
Your husband	Ŭ goo'-ah
Husband	
My wife	E yo'-duk
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	E yah-hin'-noo
Mother-in-law (wife's mother)	" " " "
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	Har
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Kah'-+++
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Was'-se nan'-nah
Fisherman	Pak'-we git'-te
Grandchild	
Niece	
Everybody	Něm
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	E goo'-bish
Your head	Ŭ goo'-bish
His head	
Head	Tah' goo'-bish
Top of head	Tă-goo-roop
Face	E-ko'-be
Forehead	Tah-ah'-pah-re'-ah
Temple	Tah-dah se'-eh kah'-nah-te
Eyebrow	Tah-boot-kah'
Eye	Tah-boos'
Eyelid	Tah boo'-roo-si'
Eyelash	" " " "
Nose	Tah woo'-be / Tah ŏ'-be
Nostril	
Ear	Tah nahk'
Cheek	Tah so'
Chin	Tah gah'-nish
Mouth	Tă dip'
Lips	
Tongue	Tă ā-go
Back of neck	Tah ram-to
Throat	Ah no'-ro
Adam's apple	
Axilla	Tah har'ro hĕ'te
Shoulder	Tah sik'-kŭ
Arm	Tah wi'-ah
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Tă-ɮoot'
Hand	Tah'-wah pā'-dah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	Tah-wah to'-go
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Tah pe'-je
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Tah Neum'
Back	Tah ho-pe-nak'-kă-te
Side	
Chest	Tah'-ne nab'-ɮah
Female breasts	Tă-ɮēj'
Nipple	
Belly	Tă-ɮooj'
Navel	Tă ge'-go
Anus	Tă zab'-ɮo
Penis	(His) Mah pā-go
Testicles	(Her) Mah tab'ɮah
Vulva	
Scrotum	

Buttocks	A-kah tin'-noo
Hip	Tah-si'
Whole leg	Tah-hāk
Thigh	
Knee	Tă-ran'-do
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	
Malleolus	
Sole	Tă-rah-pā'-dah
Heel	Tă-rap'-ko
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Tah-wah se'-dah
Skin	Tă se-po'
Hair	Tă wo'
Beard	Tă gan'
Mustache	Tă soo'
Pubic hairs	
Bone	Mah'-ŏ
Skull	Tă zo-po'-ah
Jaw	Tah ah-rab'-bah
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Tă go-ab'bă
A single vertebra	

Sternum - - -

Collarbone - - -

Shoulderblade .....

Pelvis .....

Ribs .....

Shin (tibia)

A joint.....

Tendon or sinew.....

.....

Teeth .....

Incisor tooth.....

Canine tooth.....

Molar tooth.....

milk teeth

Brain .....

Heart .....

Bloodvessel (artery or large vein) .

Pulse .....

Lungs .....

Windpipe .....

Stomach .....

Liver .....

Gall bladder.....

Intestines .....

Kidneys .....

Bladder .....

Uterus .....

Blood .....

Milk .....

Urine .....

Excrement	Kwe-dap'
Saliva	
Sweat	
Fat	Yŭ-ho'-bre
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	Mus-se'
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Kah-maht
A sick man	
A sick woman	
Strong	Ah-ho'-bre
Weak	
Alive	
Dead	Ā-dah'-dah
Awake	
Asleep	
Sleepy	Ŭ-we'-dă
Drowned	Drowned in water Pi-daht pi'-ah-wā
Burned	
Lame	
Blind	not got eyes Kah're mo'-pus or Kah'-re tu-broo-e-de (can't see)
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Kah-ron te'-ah-kah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	Ĭl-zoot'
Fever	
Pain	Kah'-mah po'-ne-hat
Headache	
Toothache	Tah-ah-kum'-maht
Rheumatism	Toi'-we chet-ra po-nă-de
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	Ho-pōsh'
Consumption (tuberculosis)	Pah-sah'-bā
Venereal disease	
Puberty	Nah-be'-ed-de
Menstruation	" " " "
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	Law'-kŏ
Drunk	Wil-lah'-che'-de
A sneeze	
Fat (corpulent)	Tan'-nah-pōj'

Slim	Tŭ-o ?
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Che'-hi-it'
Thirsty	(water) Pi'-ah chāt'
He's married	
I am "	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Tsow'-we
Better	
Bad	Tă-zah'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Tŭ-hoo-yāt'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Te'-yet
Scared	
Surprised	
Jealous	Ti'-yu yu'-e-de
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Nes'-soom-chaht'
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Kah-rā-o-no?
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Nah'-me hoi-bă
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	Mŭ'-pŭ (or Mup'-pŭ)
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Moo'-roo-tsă
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	To'-pŏ
Toga or blanket	Pe'-jo
Belt worn by men	Tan-nat'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Pe-tŏn'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Muk-kwas'
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	Wah'-nah
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	Nă'-ge no'-a-hĕ'-de
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	Red: Hoi-yah; Blue: Me-shan'-neu; White stone (3-3½ in. long): Ho-man'-nah
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	Chip'-pe-tuls (of Mountain Quail)
Clamshell disks	

The nose hole	Tah-o'-be she-nan'-nah (flowers stuck in for dancing)
Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Pish-shep {from rock from Inyo County
Yellow paint	
Black paint	Wah-wo'-nah (from rock)
White paint	Elr'-be (from rock)
Tattoo marks	
Face tattooing	Mun-nă'-dah-moin'
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	many? Mah-to' No'-ve
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	No'-ve
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	To cure rheumatism & other troubles Moos'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Wah-to-ne
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Wah-too Kah'-ton (about 4 ft. high)
Brush roof-canopy or arbor	Lah'-loo
Brush circular or semicircular shelter	Hah'-bah ("shade")
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	Kŏs'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Ko'-too ho'-be
Dead coals	
Ashes	Ash wā'-ab
Smoke	Koo-Koo'-e-tat'
Smoke hole	
Poker	Te-che-ă-doo
Firewood	Koo'-nah
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	·Ă'-ho
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	·Kŭs'
Fence of	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	·{my house E no'-ve
Open area around house	
Excavation under house	
Dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -

Bow	Ed'-dĕ (usually of Redbud or Cedar, & sinew backed)
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	Tah-kah pah'-gah
Arrow,	Pahk'
Arrow, poison	Nah-vah' koo-ar-rä
Obsidian Stone arrow-point	Tah'-kah
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Pah'-dŏ ho-wah'-nah
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Hoo-chesh'
Harpoon	
Sling	Mun-nah-de rab'-be-noo
Snare	Mun-nah-de hĕ-ă-noo
Deadfall	Poo-ĕ'-je hĕ'-ă-re
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Tah-kaht'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) - - -

Fire drill	Too'-ne-whe'-noo
Fire drill block	
Flint	Te-puj'-jip
Obsidian	Mah-nah'-de Koo-wah'-nă
Mortar hole in stationary rock	Pah'
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Pah'?
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Pah'-o-ne'-dă
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Pŭ-hŭ-noo'-de
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Chish'-shi'-ow
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Chik-kōn'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Pó'-rŏ
A stick	
Pipe	To-ēs (of clay)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Hŏm (When pounded Sŏ-go)
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	We-che'-ve
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	Wun-nă'-zăˇ
Broom	
Cord or rope	Nă-bah bo'-ro'-de
Carrying band for head	Tŭ'-wahp
Carrying net	Tap'-pe (about 2 ft. wide)
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	Te'-o-hōp (of 2 straight pieces)
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	
Fish trap	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Ap'
Burden basket	Wo'-no
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	Wo'-no
Seed paddle	Tan'-nek-kŭ
Large cooking bowl (coiled)	Ap
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	To-tu'-ah
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	Tŭ'-wah
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Hoop'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	O'-sah
Mortar or milling basket	
Basket hat	

Gambling tray	
Storehouse basket	Mŭ-soon-ah-de (Placed on a rock or platform)
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

_____

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

_____

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

_____

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Man-nad'-de kum'
Drink	
Meat	Tŭ'-nah
Dried meat	Pah-sahp' tŭ'-nah
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Yŭ-hoo'-ve
Deer tongue	
Fish	Pahk'-we
Dried fish	Pah-sahp pahk'-we
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
milt (spleen) of Deer	
milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Tan-nŏ' ge'-de
Acorn feast	
An acorn	We'-ah
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	Ev-ve'-nah
Acorn meal after leaching	E-ke'-ve (when cooked in basket)
Acorn mush	Ā-kēv'

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus ponderosa monophylla*)	Wo'-wĕ-kah
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Pă-nā'-dĕ-wah
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Che-ge'-noo (treated same as acorns)
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Mo'-mŏn
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Berries Ăt-sō ko'i-ah
Elderberries (Sambucus)	Sā'-noo we'-ah
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap'-sō
Pinole seed (*Madia elegans*)	seed Mah-pōs
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Tap-poos'
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Sā-ă-hi'-wah
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	Ho'-yah?
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Hōm; When pounded + ready Sŏ-go
Indian tobacco made into cakes	

Whiteman's tobacco - - - -

Kinnikinik	
Medicine	Nut-sook' (From Independence, Owens Valley)
Salt	O-mah'-ve and Tip'-pe-ōm
Salt from saltgrass	
Raw	Kă-roos Koo-Kwas să-dă (ripe) ? Sentence
Cooked	Man'-nu goo-mi'-an
Ripe	Koo-kwas'-se-dă
Unripe	
Sweet	Pe-hă'-ră-ge'-dă
Sour	
Bitter	
Fresh	
Decayed	Pe-hēp'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Mah'-ŏ (bone)
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Soo'-ah pŭ-ā'-te
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Mah-rah'-be ded'-dă
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	Mah-o' ?
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Mah-hah trow'-ah
Direction taken on leaving body	Up - "way up north"
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	Tu'-ah-we'-ah ("Tiger") and brother E-shah'-britch (Coyote man) made first Indians.
The Devil or bad spirit	
A ghost	Mah-hah trow'-ah
A witch	
Magic	
A dream	Tan-no'-sin (Dreaming)
A poison	Ŭ-ni'-ă

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

.....

Scarification .....

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance

A dance

A dancer

War Dance

.....

Medicine or healing song.....

Other songs.....

.....

A song

A singer

.....

.....

Drum of hollow log (beaten by feet) .....

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

Flute

Scraper for making noise.....

Music sticks of split elder

Mask .....

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po'-ge-nab'-be
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Po-hah'-gah
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Nah-pe'-de kud'-dah
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Nan-noi' hah'-de
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Nă'-ah-kwe'-dă. {The counters Koo-doo'-roo' 10 or 12
The ~~large~~ wound object. (♂)	O-wā'-ah (coyote bone)
The ~~small~~ plain object. (♀)	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pi'-ah
Lake	Pă-che-et'
Ocean	
River	Pah-ho'-dah
Creek	Pah-ho'
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	
Wet	
Dry	Pah-sahp'
Land	Te-vēp'
Shore	
Island	
Mountain	Toi-ab'-ve
Hill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	Pa-ho' too-ar'-re
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	Wun-noop'
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Po'-ah-han'-de
Swamp	
Valley	
Plain or flat	Yo-go tu-ar-re (Prob. San Joaquin Val.)
Desert	
Place	{This place -- / That place..
Trail or road	Tă-broi'-yo
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	Tib-brōp'
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Te-vēp'
Dust	Poot-soo-e'-dah
Sand	Pah'-se'-wup
Sandy	
Mud	Pah-tă-kwe-ab'
Muddy	
Rock	Tip'
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Soapstone	
Salt	O-mah'-ve
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Hah'-kah
Shadow	
Reflection in water	
An echo	AK-kwe'-de

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kwee'-te |Kweet'
South	Pe-tă'-te
East	Te-nă'-ɬut-te
West	Te-ɮā'-o-te
Sun	Tă-raɮ'-ɮe
Moon	Tă-wŭ'-wah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ta-ge'-up
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Tŭ-goo-pah'-te
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	To-tso-ēt
Light (general)	
Light (local—fire or lamp)	

Clear	Tib-bōp'
Cloudy	Pag-ge-nap'
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Pă'-gan-nup and Pag-gun'-nah-we'-dă
Rain	Pi-yŭ-wud'-de
Wind	Hik-kwup'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Wun'-nă-ă'-gup
Storm	
Fearful storm	
Thunder	To-o-gwe'-up
Lightning	Wat-lah-me'-dă
Rainbow	Par-ro-o'-kwin-nud'-dă
Earthquake	Kum̃-mum'-mă hĕ'-dă
Snow	Ne-v̆av̆'-v̆e
Hail	
Ice	Tĕ-ă'-sip
Icicle	
Frost	Tĕ-ă'-sid-dă
Cold weather	Ŭ-zoo-tib'-bŏ
Cold object	

Hot weather	Ŭ-dut'
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	E-wā'-o to'-bo-wā
Last year	Me-o'-hōs
Next year	Me-o'-hōs to'-brā
Summer	Tah'-zah-wah'-nah
Winter	To'-wah'-nah
Spring	Tah'-wah'-nah
Fall	Pah-chin'-ah'-be
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Tab'-bā wan'-no
Yesterday	Yum'-mo
Tomorrow	Mo'-ah-hōs
Tonight	Tă-ră'-ă-mŏs
Day before yesterday	
Daytime	Tab'-bā- Tav'-vā-wan'-nah
Night	To'-kah wan'-nah
Morning	
Evening	
Noon	Tōk-tab'-bā-ah
Midnight	
Sunrise	Tă-hā'-nan-nōs
Sunset	Tab'-be-goo-nap

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Haw'-no
Never	Kah'-do-naht
Time	
Early	
Late	
Now	Me'-Kah

Not yet	Kah-do' sŏ-nat'
By and by	Ah-wahs'
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Moo'-ah-kwāsh'
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Ā-wi'
Scarce	Kah-do'-e
Enough	{Too much
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	Nas-soo'-mi
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ā-wi'
Few (or not much)	
More	Te'-ahs {Give me more E-ge'-ah te'-ahs
Less	

All gone . . . . . Kah-rē 43 Moo'-ah

Ke?

None	Kah-doo'-e
How many?	He-naw'-e
The whole	
Half (in length)	Tib'-be he'-nă
Half (in quantity)	" " " "
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah-bi'
Small	Te'-che-che
Heavy	Nim-nah-Kwib-bĕ
Light	How-Kub-bă
Tall	
Short	To-po'-cho-che'-ne
Long	Ŭ-dĕ'
High	"
Low	To-po'-cho-che'-ne
Narrow	
Broad	Lă-mă-she'-ne
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	O-no-no'
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Wŭ-kun'-tah kar'-rah
Crooked	Wŭ-kun tar'-ră
Slanting	
Straight	Too-nap'-pah
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Nin'-nĕ
Soft	Yet-so'-gar-rā
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Too'-goo-pah'
Down	Pā-dow'-wah
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Pah-mah'-de
Down stream	Pā'-dow-wĕ
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	Mah'-mahk-kit
Other side (far side)	Mah'-o-tah'-nahk
Same side	

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Mah-bah'
Bottom	Mah-doo'
Center	
Middle	Tĕ'-be-hin'
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Tă-gĕ'-ă-brah
Nearer	
Far	Kwen-nah'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	Han'-no ne'-ă-wah
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	
Brown	
Yellow	
Green	
Blue	
Black	
White	
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with ~~very~~ small spots	Nar-ă-moi'-dĕ
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... Mah nad'-dah-moin'

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - - Mah-nă'-doo-an

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... Mah-nă'te-kwēn

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Haw'-wā
No	Kah-doo'
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	He-poo'-ah
Which	
How	
Where	Han-no'-ah
Here	E'-yo
There	E'-yow-kah E'-yah-kah'
This	E'
That	E-ă-too
Other	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	Mo'-ko-so'
Like (similar)	
The same	Oo'-e-choos'-se-tah
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	Sow'-we
Dangerous	Nah'-re-er'-rah
Horrible (dreadful)	
Wild	E-yap'
Tame	Man-shoo
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nŭ-ēs'
My (or mine)	Nik-kah'
You (singular)	Ŭ'-e
You (dual)	
You (plural)	Ŭ'-me-kah'
Your or yours (singular)	Um'-me-kah'
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	E'-yah [E-yah'?]
His (or hers)	Muk'-kah-hah'
We (dual)	Ne-kwi'-e
We (plural)	
Ours (dual)	Nim'-me-kah
Ours (plural)	
They or them (dual)	Ŭ'-kah-how'-wah-hahk'
They or them (plural)	
Theirs (dual)	Ŭ-kah-hah'-mah-he
Theirs (plural)	
Who?	Hah'-go-wah'
Whose?	
It	
I don't know	Kah'-noo mus'-tah'-brah hit (Sentence)
My mother	E-ve'-ah
Your (singular) mother	Ŭ-pe'-ah
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	E kă'-nah pe'-ah

Our (dual) mother.....	Nim'-me pe'-ah
Their (plural) mother.....	
_____	
My dog.....	E book'
Your (singular) dog.....	Ŭ-me-kah' ŭ-pook
His dog.....	
Our (dual) dog.....	
Their (plural) dog.....	
_____	
My arrow.....	
Your (singular) arrow.....	
His arrow.....	
Our (dual) arrow.....	
Their (plural) arrow.....	
_____	
My basket.....	
Your (singular) basket.....	
Your (dual) basket.....	
Your (plural) basket.....	
His basket.....	
Our (dual) basket.....	
Their (dual) basket.....	
Their (plural) basket.....	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	

25. PLURALS

One dog	Sim'-mah pook'
Two dogs	Wah-hi pook'
Many dogs	No-hä'-ah ä'-pook'
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look - - - -	Mah-bo'-ne
I see you (singular)	Ah-peo'-ne neu'
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	E boon' ĕt tŭ-ĕ'
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	E-poo'-ne?
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Me'-ah
I am going (present)	Mŏn'-a me'-ah
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Kim'
I am coming.....	Ke-măt'-nā
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Mah-bahts'
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	Mah'-nah-mo ??
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Hav'-ve Hab'-ve
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Wun'-nă
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Poi'-ah"
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Mah-brā'-ke
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Mah-brā'-kah? Nug'-ge-yet-give it away
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Man'-hŏs
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Yev-vish'
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Mah-ho'-be er'-rah
I am singing	

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	Mo-nă-tsah' nit?
You are well	
He is well	
I AM SICK	Kah-maht'-nĕ'
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor ....

right ....

wrong ....

present (here) ....

absent ....

Do it now

Mik-mun'-ne māg? Me-kah-mah-t?

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Ŭ-rit'-nĕ
I am cold	Ŭ-zut'-nĕ
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Mah-be'-dah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Me'-ah kwahn'-nuk
Go home	Me-er'-rah ŭ no'-be kwā
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	Yah-had'-dah
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	Pah-an'-no pi'-ah (Man-kan'-no-gah-de?)
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	Koo-koo'-e-tet kus' (smoke)
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Ĕ-we'-te mĭk'
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	Ă-vĭ'-e nim (bad, man)
He killed my dog	Mah'-brah-săt e-boo kwah' (killed)
Where did he go?	Han'-no me-er'-rah (where, go)
He went home	
He struck me	
Strike him!	Mă-gwe'-ah
I struck him	Mo'-nah mă-gwe ap

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	
Where are you going?	How-tă mé-er-ră?
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Te-bot-să ne te-a-chă (I killed?)
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	Ā-watch'-che hi'-at
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	Weep, mo•we'-ah (acorns)
Go get wood	Kwahn•mo-a-ga nă
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Ouch! - - -	Ah'-nah

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Mill Flat Creek	Ko'-ne-kwā'-tah {Slurred Kō'-nĕj or Kon-nēj.
Pine (or Delilah) Ridge	No-ho'-yah
McKenzie Ridge	
Mill Creek (in Dunlap Val.)	Ko'-ne-kwā-tah
Country between Middle & So. Fks Kings Riv.	Pah'-ā-wahj'
Kings River	Te'-be-je'-mă-tă
Dinkey Creek	O-no'-in'-ne kwā'-tah | Pow. waj ??
White Rock at mouth of Dinkey Cr.	Pah'-me-ju'-yah
Shaver	Tŭ'-wah or Tó'-too
Big Trees (Sequoia & Gen. Grant. Parks)	Ko-roi'-che wā'-tah
Sakate Mt. {So-so-east of Haslett Basin at head of Secate Cr.	Sa-kah'-de (Sah-kah'-de)
Sycamore Creek	Pah-hó'-too-ar'-rah
	Where is Soo-win'-ă-wā-too-tah ?
San Joaquin Valley	Yo-go-tu-ar-re
	{Was-sam-mo'-tah – Tribe or place name? Cole Sing., Holkomer, Haslett Basin, – all

~~29. PERSONAL NAMES~~

Rancherias and camps

~~Of men and boys:~~	~~Of women and girls:~~
Ko'-ne-kwā'-tah (Permanent headquarters)	in Mill Flat Cr. Valley | Wo-pōj (exact location needed
Pā-go-ah-wā-te	
So-ke'- wā-te	
O'-che-bod'- e- mah (all on or near Kings River or Mill Flat Creek)	
Te-an-nó'-be-kwā (all on or near Kings River or Mill Flat Creek)	(on Kings River "upstream")
Kah-rā'- ŏ- nŏ'	Below Millwood (at or near lumber camp No. 3)

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our tribe	Wo'-pon-nutch or Wo'-pon-witch {Slurred Wo'-pōj'
Tribe northside Kings River	Too-hook'-witch or Too-hook-kwaj' {Slurred Too-hook'
Wuk-sä'-che of Eshom Val. & Big Trees	Wuk-satch'
Dunlap Val. (=Mill Cr. Val.) tribe	Em'-tim-bitch } same? (1935) {Called che'-ō-she'-shoo by Wiktchumne
Drum Valley tribe	Ā'-te-pitch }
Towinche'bah Rancheria	To'-win-chēb' } same
Hol'koma Rancheria	Hōl'-ko-mah }
Ko-ko-~~ke~~'-bah tribe	Ko'-ko-hēb' (Sycamore Cr. / Burr Val.)
Hoo-doo-gē'-dah	Hoo'-doo-gēd'
Yo'-kam-mut'-tah (Watts Val. tribe) [h written above m]	Yo'-kah-mut'-tah
Tribe N of Too-hook'-mutch {Okenden-NW to San Joaquin Riv.	Kwe'-tah or Kwe'-tŭ
Far off people	

W. Monache En'-tim-bitch

X/23m/VIII

80/18
c

2 copies 10K/ Feb 1939/1800

1937 words in C.

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Monache Piute

TRIBE: Em-tim'-bitch (Monache)

Mill Valley, Fresno Co., Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization & War 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~67~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\underline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

CE. June 1919 ZM.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Em-tim-britch (mainly) Home of tribe Mill Valley, Fresno Co., Calif.

Vocabulary obtained from an old man named Al-al'-chă, whom the whites call 'Tanner Dick'.

At (place) his home in Mill Valley near Dunlap P.O Calif. Date Oct. 20-21. 1903; 1919; Sept. & Oct. 1930.

Remarks Checked & supplemented from Jeff Lewis (his mother Emtimbitch, his father Choenimne) Sept. 1919. C. Hart Merriam –

[b, v, & p, and also d & t, often used interchangeably]

Additions in red ink from full blood Samson Dick (?????) old man, obtained by me Sept. & Oct. 1930 – C.H.M.

Additions from Jinny Beecher near Auberry Oct. 5, 1937

1. NUMERALS

1	Su-mă' (Soo-mă')	Sim'-mah	23
2	Wah-hi'	Wah-hi'	24
3	Pah'-he	Pah-hā'	25
4	Wats'-kwe	Wahts'-ă-kwe	26
5	Mi'-ne-ge	Mon'-ne-ge / Man'-na-ge	27
6	Nah'-bi-he	Nah'-vi	28
7	Tah'-tsoo-e	Tah'-tsoo-e	29
8	Wah'-soo-e	Wo'-soo-e	30 Pi'-he-nap sā-wan-noi
9	Kwan'-nek'-ke	Kwahn'-nik-ke	35
10	Sā'-wan-noi	Sā'-wan-no	40 Wats-se-nap sā-wan-noi
11	Sā'-wan-noi soo-mah		45
12	Sā-wan-noi wah-hi'		50 mi-ne-ge-nap sā-wan-noi
13	Pah'-he mats'-se broó'-e-kud-dă		55
14	Wats-kwe mats-se broó'-e-kud-dă		60
15	Mi'-ne-ge mats-se broó'-e-kud-dă		65
16	Nah-vi-he mats-e-broó'-e-kud-dă		70
17	Tah'-tsoo-e mats-e-broó'-e-kud-dă		75
18	Wah'-soo-e mats-e-broó'-e-kud-dă		80
19	Kwan-nik-ke mat-se broó'-e-kud-dă		85
20	Wā'-han-nup sā'-wan-noi		90
21	Wā'-han-nup sā'-wan-noi soo-mă		95
22			100 Sā'-mah-oo-nat'-ă-tsin

2. PERSONS

One person - - Sim-mah neum | Sim-mă neum
2 people - - Wah'-hi-neum
Many people Ă-wi neum' | Ĕ-wa neum'

People (Indian)	Neum	Neim'	
The old people			
The young people			
People (White men)	Me-kan'-nah [=Americana]		
People (Spanish or Mexican)			
Man	Nah'-nah	Nah'-nah	
Woman	Hŭ-pe'	Hŭ-pe	my wife E-nó'-duk
My father	E-now'-ah	Nik-ki e-now'-wah	
Your father	Ŭ, your Oo'me-kah	father, e-now-ah	
His father			
Father	our father Tă-now-wah'	father Now-wak'-be	E now'-wah
Father (addressed)	Now'-ah and E-now'-ah		E now'-wah
Mother	our Tă'-be-ah'	mother Pe-ab'-be	my mother Nik'-be-be'-ah & E-be'-ah
Mother (addressed)	E-be'-ah	E-be'-ah	
Son	E-daa'-ah		
Daughter	E-vă'-dah		
Brother	E-wah'-nah		
Sister	E vun'-ne		
Elder brother	E-vav'-ve	Our Tă-bob-e'	Püb-be'	E vah'-be
Elder sister	Tă-ham-mah'	Ham-mah'	E-ham'-mah
Younger brother	Tah-wahn-nah'	Wah-nah'	E wah'-nah
Younger sister	Tah-baa-ne'	Poo-ne'	E baa'-ne
Grandfather (father's father)	Tah'-gin'-oo	Kŭn-noo'	E gŭ-no
Grandfather (mother's father)	Tah'-hoo-tse	Tah-go'	E-do'-go
Grandmother (father's mother)	Ti-ah-hin-oop	Hoot'-tse	E-hoo-che'
Grandmother (mother's mother)	U'-ah	Mo-ah'	E'wah
Uncle (father's brother)	E-now'-ah	E-nats'-go'	Kum-mo'-ish

Uncle (mother's brother)	E-poo' | I.E-poo'
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Tso-go-tse | Tso-go-che'-che | Tsoo-guts'-che
Old woman	Hŭ-bitch-ĕ-che' | Hŭ-bits-che
Young man	Young: To-ah'-pe nan'-nah
Young woman	Sā'-a-rim: Sĕ-ă-tŭm' | Hŭ'-pe par'-ră-toop'
Little boy (4 to 12 years)	Young man: Too-ah-pe' nan'-nah
Little girl (4 to 12 years)	Young woman: To ah-pe hŭ-pe' | Sĕ-ă-tŭ mitch-che | Sis-sah'-che
Children (4 to 12 years)	Too-to'-ă-pe-sĕ | Nen-nah'-ă-che
Baby	O-wah nŭ'-gah: O-hah'-che-che (very young) | O-hahts-che' | older: Too-ah'-pe
Twins	Se-win'-nah ter-ră-gi'-dĕ
Married man	Nur'-rah kō-gā'
Married woman	she married: Kō-ah'-gā
Widow	Hó'-pan-noo'-e-dah
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	"She got no baby" Kă-roo-ook tu-ah'-(ge)me | Kah-doo'-e mah-too-um
My husband	~~Tan'-no'-duk~~ | (my) Nik-kah' E-goo'-ah | Nik'-ki'-e-goo'
Your husband	
Husband	
My wife. E-nă-rĕ-gwe	Nik-ki' hŭ-pe'-ah | Tah'-hoo-bits-se boo'-ah; my wife: E-no-duk; our wives: Tan'-no-duk } married p 13
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	E-di'-he | Ŭn-tōp'-pe-nim
Mother-in-law (wife's mother)	E wo'-be | " " " "
Wife's sister	(wife-sister-says) E-koo-sah-mah ? (for whom?)
Wife's brother	

Husband's sister	
Husband's brother	
Relative or Relation	
Somebody	Hah-gā ke'-mat "somebody coming"
Anybody	
Nobody	Kah'-do e-hug'-ge
Companion	
Stranger	Kah'-noo-oos pus'-sat
Friend	our friend Tan-no'-che | Kah-pi' shin-nim
Enemy	our enemy Tah-soo-boo'-ah' | Don't know him Ku'-mah-nă
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	"Don't know his father" Kah-roo-ook nah-ge
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	ko-e-me-at' | Po'-shil-lish
Fisherman	
Partner	
Grandchildren	| E do'-go
Everybody	Ah'-wi Neum' | Kah'-roo-hah'-gā
Lover ♂	She calls him
Sweetheart ♀	He calls her
Grandfather	E-gŭ'-noo
The First People	Neu-gwen'-te Neum' | Mo'-ah kwā'-tah neum

[Nek = my
Tah = our]

3. PARTS OF BODY

My head	Nek-kah e-wo'	Nik'-kah-ē'-wo	
Your head	Ŭ-kwŏ we-me-kah'	Ŭme-kă ē'-wo	
His head			
Head	Tah-wo' (our head)	Wŏ' (Head, a hair)	Tah-goo'-bish
Top of head			
Face	Tah-go'-be (our face)	Tah goo'-bish	
Forehead	Tăbr-brah'-dŭ-ah' (Tă=our)	Ah-pud'-de-ah' (yolcut)	Til'-leu
Temple			
Eyebrow	Tă-be'-de-kah'	Tă bŏt'-kah'	
Eye .Tă-b.oo.oo'.-e-nah	Tah-broos' (our)	Poos' (eye)	Tă bōs'
Eyelid ...." ...."			Tim mă'-che
Eyelash	Tă-bōs map'-po		
Nose .Tab'-ba we'-nah	Tah-bo'-be (our nose)	mo'-be	Taho'-be
Nostril	Tah woo'-be		
Ear	Tan-nak'-keh (our)	Nahk (Ear)	Tan-nak'
Cheek	Tah-so' (our)	So-o'-be	Tah so'
Chin	Tah-gah-nish' (Tah Gow'-ah-hă)		Tah gah'-nish
Mouth	Tah-dŭp'	Tŭ'-pĕh	Tah'rip'
Lips	Tah-o-ke-pe'	Tah-rip'	
Tongue	Tah-ā'-go (Tă-ă-go)	Ā'-go	Tah i'-go
Back of neck	Tah-goot'		Tah-gŏt
Throat .....Tă-na'-ro.....	Tah-no'-do (our)	No'-do	Tah nó'-do
Adam's apple			
Axilla	Tah-ah'-hah		Tah sŏm'
Shoulder	Tah se-koop' / Tah-se'-ko		Tah' ă-hah'
Arm	Tah-boot' (our elbow)	Wi'-ah (arm)	Tah wī'-ah
Upper arm			

Lower arm			
Elbow			Tah ge'-bah
Hand ....:Tah-wi'	our arm (incl. hand) Tah-wi'-ah	Handl mi-ab'-be	Tah wi'-ah
Right hand			
Left hand			
Fist (closed hand)			
Palm of hand	Tah' Ah-sis'-să wah'-kin		
Back of hand			
Fingers Tah-rig'-ge.chŭ-gan'-no.	our Tah-wah-sé' wah-wă-hi'n		Tah wah'-sus
Thumb	Tah-wah-tó'-gah		Tah ah-se'-to
Index finger	Tă-de cho-gan'-no Tah-ge-choo-gan'		mah ge-choo'-gă-rah
Middle finger			
Fourth finger			
Little finger	Tah-ah-pă zig'-gah		Tah ah-pe'-jig
Knuckles			
Wrist	Tah'ah-we-jo' -chō'		
Whole body	our Tah neum	our Tă-neum' Tan-neum	Nas'-sum-me-tan-neum'
Back .Tă-be.chō'-ga	Tah-o-wab'-bah	Tah-goo'-wab'-bē	Tow'-o-rab'
"Side & ribs."	Tah wah-tap we'-te		
Chest	our Tah-ah-wo'-nah		Tă nin-neb'-bă
Female breasts	be'-je Tah-bee-je	Pe-je'-be	Tă bēj'
Nipple			
Belly	our belly Tah-bŏ'tsh	Po-ge'-be	Tă bo'-ye
Navel	Tas-se'-he		choot'-kush
Anus	Our Isab-bo'-be		Tah tsab'-bo
Penis	our Penis Tah-bă'-go	Bă-gō'b	Tă bă'-go
Testicles	Tah-dah-bah Ta-tah'-bah	our Tah-dah'-bah	Tă ră'-bah
Vulva	Her Mat-tah-es'	our Tah-esh'-e	mă tah'-pah
Scrotum - - - - - - - - -	Tah-rah'-bah		

Buttocks	
Hip	Tă-ge-ep' | Tah ze-ahp'
Whole leg	Tah-si'-nă-hó'-bă | ma-hŏ'k | Tă-si'
Thigh	Tă-sah'-e | mah-si" | Tah si'
Knee	Tă Ran-nă vo-dah Tah-rats-kó'-nah | Tan-do'-bah | Tă răn'-nah ró'-bo
Lower leg	Tah-oats-pé'-ah | Tah witch'
Ankle	Tah Rah'-we jo'-go
Instep	
Foot	Tah-hook' | Hook (Hŭk) | Tah hŏk'
Malleolus	Tah O'-ho
Sole	Tă-rap-pă-dah | Tah rah-pā'-dah
Heel	Tă-rap-pe-kó' | Tah ho'-pe nok'-ă-te
Toes	Tă-ră-so'-go Tah-rah-se'-wan | Tah ră'-sus
Big toe	Tă-ră-so'-go
Little toe	
Nails .Um'-măh se'-dŭ	Tah wă-se'-dă Tow-was-sé'-dă | Dow'-wah se'-tŏ
Skin	Tă bĕ' | Tă' boo-hŭ | Tab-bĕ'
Hair	our hair Tah-wō' | Wō'p | Tah'-wó'
Beard	Tah kahn' | Tah kahn'
Mustache	Tah kahn' | Ă kah'-năl Tah kahn'
Pubic hair	Tah soo' | Soo'-hĕ | Tah soo'
Bone	Tah-o'-ho | mah-o' | Mah'-o
Skull	Tă-goo-bish' | Tah'-o
Jaw	Tă-dik-saw-hon
Cheek bone (malar)	Ye-gō'b'b
Back bone (vertebræ)	Tă ol-rav' Tă-gwah-heep | Tah ō'b'
A single vertebra	Tă-gwah-heep?

Collarbone		
Sternum	In'-nim-nab'b	Tan'-ne nab'-bah {breast / chest}
Shoulderblade	Ta' se-kŭ | Skoop'	Tasse-ku
Pelvis		
Ribs	ah-wah-tap'-b	Tah ow'-ah-tep
Shin (tibia)	E-ho-e-chik'	Tăh witch-ā
A joint		
Tendon or sinew	Tă moo'-be	mut-tam'
Teeth	{our Row'-ă / Tah-tow'-wah | Tow'-wah | Tah row'-ah	
Incisor tooth		
Canine tooth		
Molar tooth		Tah row'-ah-ko
Milk teeth	Tow'-wă nat'	
Brain	Ko-bish'	mah koo'-vish
Heart	Tah-so-up' | So-ŭp'	Tă so'-ap
Bloodvessel (artery or large vein)		
Pulse	E-pahng'	
Lungs	Tă-sŭm' | Tah so'-no	Tă sum'
Windpipe	Ta sung-ah kahng'-oo	
Stomach	{our Tah-de-ah-kwin'	Tă re'-koo-no
Liver	{Tă Noo'-ah / Tăw-noo' | Neu'-ah (Noo'-ah)	Tă neŭ'
Gall bladder	Tah Goos'	mup poo'-we-ă
Intestines	Tă-se'-he | Se'-he	muse'
Kidneys	Tah Wō'-bah	Tah rap po-in nah
Bladder	Tă-seep'	Tă se'-no
Uterus	mah-too'-wah-mo'-doo-nah	Tŭ-ap'-pe (Baby sack?) mun no'-be
Blood	Tah'-brah'-pe' | Bah'-pe	Pah'-pe
Milk	Tak-ke'-do tah-breets che	mah pe'-je
Urine	Tah-seen' | Tă Se'-noo	Tas-seen'

Excrement	Mă-kwe-dap′	·Kwe-dap′	·Kwe′-dup
Saliva	To-wheep′	Tah′-ro-him	
Sweat	Ko-ă-dahn′	Ko-ă-dad′-de	I am sweating: Tă-go-ă-dam
Fat	U Ho′-ve / Yu-ho′-be	·Yŏ-ho′-be	
Oil			
Tears	Ti′-ă-rap′	Ti′-ah-gap	
Asneeze	Hah Wish′-a-et′		
Placenta			
Umbilical cord	Ŭ-se′-go	Is-se′-go	Nik′-ko he′-ă-dah
Breath			Soo-ah-bo′-e-dah

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Tsow-we′ (same as good)		
Sick	Kah mah′-dŭ	···Kah-maht′	·Kah-mah′-de
A sick man			
A sick woman			
Strong	O-ho′-brah		·O-ho′-bē
Weak	not strong: Kah o-ho′-dĕ wad′-dă		·not strong: Kah-doo′ o-ho′-bah
Alive	Woo-tsoo-me′-dah		
Dead	Yit′ / Te-ow′-wit	Ko-how't & ·ă-dah′-dah	·Ā-dah′-de
Awake	Tibr-broo-nit′	Ti-o-chin (birds fly) ·Yōtch	
Asleep	Oa-weet	Oo-wee′-dah & Tah′-ŏ-win′	·Ĕ-wé-tah
Sleepy			
Drowned	Dead water: Yāt pi′-ă-we		Pah-ho′-de
Burned	Person burnt: Neum nī′t		Ni′-tĕ
Lame			To-win-ni′-dĕ
Blind	Sah-mi-yāt′		Kah′-roo-poo′-se-ge
A blind man			

A blind woman		
A blind child		
Deaf		I·Nah-kaht-sōb
A deaf man		
A deaf woman		
A cut	Nă-ro ko-ban'	
A scar	E-dook'	
A sore		
A cold	Ŭts-soo'-hŭ	O-hwē'-be
Fever	Ut'-te-ut'	E-dă'-dă
Pain or hurt		Pe'-hah-rah'-ge-dah
Headache	Wo-kum-mat'	Wo-kah'-mud-dah
Toothache	E-dow'-wah kum'-maht Neu'	I·Tow'-wah kah'mud'-dah
Rheumatism	E-yū'-kah kah-maht'	
Diarrhoea		
Vomiting		
Small pox		Ho'-push
Consumption (tuberculosis)		Te-ge'-i-tah
Venereal disease	Ko-mahs'	Koi'-o-zā'-dah
Puberty of girl (1st menses)	Kah-maht' pah-kaht'	I·Nab'-be-yad'-de
Menstruation (after established)	I·Nah-be'-ĕt Kah-maht'	I·Nab'-be-yad'-de
Pregnant	Nik-ko'-he-at' ed?	No-ko'-he-ĕd'-dah
Miscarriage		
Baby born		
Insane	Ă lo'-ko yā-te-ŭ'	Sil'-low-wan'-nah
Drunk	Wil'-lah-choo'-ĕ-dah	Wil-lah'-choo-se
A sneeze		
Fat (corpulent)	Yu-hoo-be'	I·Yu-ho'-be

Slim { very thin, Tă geeb	Too-gé-bah	{mum'-mo-ho'-yep	
He's old --- Mo-hil-lē't	(people only	mah'-mo ho-yi'p	} animals & things. Muk'-chaw = old animal.
Old Wah.han-nap.wah-hi.	Hŭ-bitch-e')	mah-mo-ko-yang	}
Young	O-hahts-che' (= baby)	To-ah'-pe	
Tired			
Rested			
Quick	Yab-bees'	[po'-yo-hah]	
Slow	An-nam'-ne		
Hungry	Che-hi-ĭ't-nah	Che-hi'-ah e'-tah	
Thirsty "want drink" Pah-san-nit.-nah	{water Pi'-ă-chi'-te-noo	He-be'-we	
Married	{"Got wife" Ko-ah'-gah		

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Tsă-wă-sa-wah'-kat		
Unhappy	Te-hoo-yi't		
Glad	Tsow tis'-sim-mat		
Sorry			
Good	{Chow'-we Tsow-oo'-e	{Person or thing Tsow-we	{Pretty good Tsow'-we-ke-di
Better			
Bad Tă-zah	Tah-tsah'	Tah'd-zah'	Daz-zŭ'
Worse			
Kind			
Unkind			
Cruel			
Cross			

Angry	Ni-ap' | Tŭ "mad" hŭ-yăt | Te'-hoo-yā-dah
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid Too'-yut	Too-hoo'-yat neu; Too-e-yat'-[te-noo]; Too'-e-yăd'-dah | Tŭ'-e-yet'-te
Scared	
Surprised	
Jealous	{Kah-mah-hoo'-choo-ye (don't like him)
Ashamed	Kah'-noo-too-yat
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Ŭ-zoo'-e | Nes-soom'-me-chă'-re
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Nō'mi'-he' | Kah-rōk nun'-nah hó-kah
Clean Tsow-woo-we	Kah-dă-ook' too-tsow'-gă | Tsow'-we-ke-di'
Dirty	Too-tsowv'-zā't | Taz-zah'-bran'
Pretty	Tsow'-oo-ke-di' | Tsow'-we
Homely (plain)	Tah-tsă-ah'-bā-bră
Poor ?	Kah'-do an'-no-mi'-ē? | Dig gēb neum

Rich (wealthy)	|Now'-ah kah-vip'
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	|Tow'-ă-hal
Idle	
Lazy	Nah'-me hō'-e |Nab'-be hă'-vă
Present	
Absent	
Disappointed	
A liar	
Married p. 3	

Any blanket or cloak --Wē'-gah

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	Tŭ-hut (Deer) we'-gah (blanket) . Tab- Tap-be he be'-ju (-pe-)
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket (Cottontail Rabbit)	Tă-be'-cho (blanket) |Kahm Wē-gah (Jackrabbit blanket) Tat-ă'-wi pé-ju
Wildcat-skin blanket	
{Tŭ-hē-nah Wē'-gah | Ah-kwahs' Buckskin (tanned)	Te-hoo'-chan mut'-tă-poo |Man'-nah so'-mun
Toga or blanket: Wē'-gah	Pe'-jah Be'-chah |Pe-ju
Belt worn by men	{our belt Tah-naht' & {Belt Nat-te'-be |Tan-nat'
Belt worn by women	"
Ceremonial belt	
{Fox skin or tule Breech-cloth	Ŭ.pe'.too'-sung' Mah-pe-tō'n |Tab-bah'-mish
Shirt (formerly worn by men)	Tan-nă-do' |Mo-ats'
Skirt (formerly worn by women)	Mah-nah'-was |Now'-was Nah'-was |Mah-pah'-mah-ko'
Apron (front)	Oo-pe'-too-sung [13] |Choo'-noosh
" (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	Tah-so'-ge |·mōk' | mus so'-ge (our)
Moccasins for women	mōk'
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	|mat'-so-pōn
Hat worn by men	
Hat worn by women (basket)	Pe-koo'-yu & Tă-soom-lā'-lah
Necklace (general term)	E-gaht' |·mah kōk'-ke
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	mă-kak' | ·kah-kē'-be
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	mă-choo-hah' |A-kwe sawt kwer-re ă-rah
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Po'-lā |·wah'-lish |Now'-ah-ko
Wampum	{clamshell disks Choo-nă-ke
A shell	Esh-she-ga-dă'
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	Nă-kah go-ah' (ear) {Bone of hawk man-nŏk'-ă-je'-gan
Clamshell disks (money)	Cho-nă-ke[14]

Yes	Nose stick	Long white stone or shell Mo-vish'-e sin-naht'	To w'-we-che'-nen
	Amulet ('lucky stone,' &c.)		
	Breastplate of shells or other ornaments		
	Paint		
	Red paint	-shup- Pish-shă-pe' (for cheeks)	Pish-shep'-pe
	Yellow paint		
	Black paint	We-koo'-tso zag'-ge-de / To.wah'-bo	Waw-wan' / Ko'-too-ho'-be
	White paint	-'-be Ă-pe / White Să'-bo'-no	Tah eb'-be
	Tattoo marks	Nah-woi' / Nah-moo'-it	Nat'-tah moi'-e-tah
	Face tattooing (Two bands, nose to ear, black, red, & white)	Nah-"woi'-dah	
	Body tattooing		
	Soot for tatooing		
	Scratching bone		

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	many people Ă-wi neum'	many houses .. Ă-wi no-be-dă
Village ground (plaza or court)		
House (permanent)	No'-be	No'-be
House	"	
House		
House		
Council house or lodge		
Ceremonial house	Tă-hah'-bah	Tan-no'-gid'-dĕ

Home ------ Mo-ah me-nahb' { our house Tă no'-be-kwă'

My home ------ Nik'-ke No'-be / No-we-ap nó-be

At Ash Spring – Too-sah'-we

Sweat house {earth covered entrance low}	Moos' | moo'-sah | Moos'	
Menstrual hut or lodge		Kah'-mah rara'-mah no'-be
Camp (temporary)		
Conical hut of bark	To-no'-be	Wah-an nó-be
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)	To' no-be (winter house; round; bark & tall grass & smoke hole high, man stand up inside)	
Brush wikiup (brush or grass)	Tŭ'-e-kah tŭ'-tah / Tah-bi-e kahn'-ne	So'-nab'-be no'-ve, / So'-nah-nō'p | Soo'-nan no'-be
Brush roof-canopy or arbor		Hah'-bah doo'-de
Brush circular or semicircular shelter		
Brush blind (for hunting)	Tah-bi-e-kahn'-ne	Pi'-e kow'-wah
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat		
Door	Ez-zah ti'-ah-git	
Doorway		
Floor		
Bed: E-hav-vin'	our bed Tah-gahp' | bed Hah-bin	| Tah-hah'-be-nŏ | Ko-pĕ
Fireplace		| Tab'-be tan'-no
Fire	Kō's	| Kōs
Flame or blaze	Mo-ah-nī'p	
Live coals or embers	Ko'-tŏ-ho'-be	| Ut'-sĕ-ŭ'-be
Dead coals		
Ashes	Es-she-ă-wab'-bă (-ab'-bĕ)	| Esh'-she-av'
Smoke :: Ko-ko-hip'	Koo-koo-e-tat' | koo-koo'-ĕ'p	Pam-mo'-e-dah?
Smoke hole		
Poker	Koo-dŭ' | Ho'-pe	| Tŭ' go'-ro
Firewood	Ko'-nah	
Light from fire		
Soot	Koo'-to hō'-be	

Light from torch or lamp	
Steps	Te-che-ho-hin-noo'
Ladder	" "
Pole	Ŭ-rĕ { Fire Koo'-nah poker ŭ-roo-e
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	{ modern names Sak' & Koos-tal'-lah } Tă'-gōs
Fence of brush	Tah-goo-lă'-le (or Tah-goo-lal')
Footbridge	Wo-lah-sahg'-gă
Deserted	
My home	Nik'-ke me'-at Nik ki'-e no'-be
Open area around house	
Excavation under house	
A dam (to catch fish)	Mud-dat'-te mud'-de
Shade ("built by man")	Hōp'

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	our bow Tah-ā-dă ‖ Bow Ĕd' | mi'-e-te & Ti'-e-te
Bow string (sinew. or milkweed)	E-we'-che
Arrow, ~~blunt~~ wood pointed	Ki-wan'-ne
Arrow, stone pointed	our arrow Tah-kah'-gah | Ki-wan'-ne e-pah'-gĕ
Arrow,	Pah-gahp' | Pah'-nah | mah-pahk | Pahk'
Arrow, poison	Pah'-nah?
Stone arrow-point. Tah'-kahp'-pe	Tah'-kah-pah'-gah | mŭ-suh-koo-an'
Arrow feather. Tug'-gah sah'-be	mă-nah-kah-gă-tung'
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Tĕ-par-ran'-nŏ !
Quiver (Fox or Lynx)	Tan-naw-tō'k | mah'ho goon'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	P Pah-kwat'-tin-noo' | mup-pe-jā gum'-me-ne
Harpoon	
Sling	Te-tah'-be-noo
Snare	mă-nă-hoo-an'-nah ‖ any trap Tĕ-he-yan'-no | Te-hŭ-ă-te & mah-hŭ-ah-te
Deadfall	mă-nă-tash-keen'
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Tah-kah-pe' (Tah-kahp') | Tah'-kah-pe
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Ă-le-vĕt

Trap (general term) ------ Wah-kwĕ-[18]sheet'

Fire drill. Tŭ-na-hwŭt & Ho-oop	Too-noo-he'-dah	Tă roo'-na he'-no (of buckeye)
Fire drill block		
Flint		
Obsidian		
Soapstone		
Mortar hole in stationary rock	Pah'-hah (pounding acorns Po-dah'-dah)	mah pah'-ah {Pounding acorns Po-dah'-dah
Stone mortar, portable		mah'-pah
Large, for acorns or seeds		
Small, for tobacco		
Small, for medicine		
Wooden mortar		
Pestle of stone	Ko-wish'	Po'-rad-de
Pestle of wood		
Flat stone under milling basket		
Small stone for splitting acorns	(splitting acorns Poo-soo'-eet)	{small acorn stone che-nan'-noo
Grinding stone or metate		
Hand stone for rubbing		
Stone hammer		
Acorn cooking place	Mah-vow-nah'-nă & Mah-vah'-ni	
Acorn leach	Pah-kahp'-pe	mah' pah-kahp
Cache for acorns	Man-nă-soo-nan'	{Soo'-nan Soo-nah' (Chaetiman) Mus soo-nan
Cache for mesquite beans		
Cache for grain		
Cache for		
Earthenware vessel		
Pottery vessel for cooking		
Kettle or vessel for cooking		

Cooking hole in ground	·Pŭ-hŭ' nud-de
Hot stones for cooking in basket	·Tŭ-pe
Two sticks to take hot stones out of fire	Chish'-shi-yow' | ?mah Che-shi'-ow
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	?mah Che-kōn"
Long hooked stick for gathering pine nuts	(ā-hoo?
Digging stick (Cercocarpus of Mountain Mahogany)	Po'-do | Sah-pah-ahn' | ·Po'-ro
A stick	Wó-be ·Wo'-be
Pipe ·To-is'	our pipe Tă-doo-esh' | (Pipe ·To-esh' | Tas-soo' kah-mi'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (Wild)	Saw'-go Sŏ'-go (or Sau'-go)
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Spoon	
Resin or pitch	mah san'-nah
Glue of	
Bone awl used in basketry	Bone mah-ŏ'-hŏ | (Wit-choo'-be (or Witch-oo'-be) ·Witch-choo'-be | mŭ kwitch'
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	Win-nats' · Wun'-nats
Cord ~~or rope~~	We-she-b'e' | mutch ko'-te (milkweed string man-nad'-de-too-nan
Carrying band for head (~~milkweed~~)	Tew-hahp | Tŭ'-hŏp
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net	of milkweed Wan'-nah-hah
Canoe	Boat of some kind O-wō'tn
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	

9. BASKETS

The baskets:		
Basket (general term)		·Ap'
Burden basket	Wo'-no l·Wōn'	·Wo'-no
Burden basket, of open weave	Wo'-no	
Burden basket, tightly woven		·Wo'-no
Seed paddle	Tahn-ek'-ko	·Tan'-nek-kō
Large cooking bowl (coiled)	Ap'-pŏ	Bun'
Large cooking bowl (twined)	Pō'tn	
Small mush or soup bowl (coiled)		{·Te'-che-che (small basket) ap
Small mush or soup bowl (twined)		
Cup or dipper (p 22)		
Meal tray		Tas-si'-ah
Circular winnower (flat; coiled)	Sak'-koo	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
Snowshoe-shape winnower	To-too'-wah l·Te'-too	[Po'-an??]
Coarse scoop-shape tray of open work	Po'-an	Po'-an
Baby or papoose basket	Hoop' l·Hōp'	Tah hōp'
Water bottle (large)	Ō's	
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck	O-sah'	
Trinket basket		
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl		
Mortar or milling basket		
Bread basket	Si-yahp'	

Basket hat (women) ------ Tă-soom-lā'-lah[22] and ·Pe-koo'-yu ·mut'-so-ko (not here)

Gambling tray	Pan-nah-he'-yah	Ti'-wahn
The dice (walnutshells & pitch)		Ho'-wutch
Storehouse basket		
The kinds of weave:		
Coarse open-rod work	So-paw'-il	
Checkerwork		
Twilled work		
Wicker work		
Twined weave (simple)	Wow-oo-be'	
Twined weave (twilled)		
Twined weave		
Twined weave		
Coiled weave	Pow-oo-nō'p [may be twined]	
1-rod coiled work		
2-rod coiled work		
3-rod coiled work		
Splint coil		
Grass coil		
The body materials:		
Rods of willow (*Salix*)		
Redbud (*Cercis*)		
Strands of willow (*Salix*)		
Hazel (*Corylus*)		

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Tad-de-kon' Tar'-re kan'-noo
Drink	
Meat	Tŭ-nap'-pe | Toon' | Tĕ-nap'-pe
Dried meat	mŭ pas'-san'
Pemmican	
Tallow	
Marrow	mah shoo'-ho
Deer tongue	
Fish	Pahk' | Pahk'-we Pahk'-wē
Dried fish	Pah-sŏ pahk mah pas'-san pahk'-wē
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	His mah-hoo-bowv'-wah | Ah'-hoo-bow'
Eggs	Man-noi'-yă
Clams	
Mussels	Kā'-we
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of fish	
Fish roe	
A feast	Tan-no'-ge-dah
Acorn feast	Tan-o-geet'
An acorn	We'-ah (of Q. californica) (of Q. chrysolepis) Tsă-gah' (of Q. ~~borealis~~ semota) Sah-up (of Q. lobata) Koo-me' (of Q. douglasi) Yug'-gah (of Q. wislizeni) Chig'-e-noo
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	Ā-be'-nah mup'-po-ran'
Acorn meal after leaching	Kah-wan' Koo'-pă-ră-rā
Acorn mush	Ek-ke'-bră Ek-ke-bah -vah (making acorn mush) Ek-ke-bĕ'-doo-doo

Acorn soup	Yim-moon | ·Yă-moon' | Yŭ man'-nă'
Acorn bread:	Ko-no-woi'
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	·Koo'-mah sah'-de
Place where acorn (cooked) much is	
Making acorn mush	Ek-ke bed'-doo-doo'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Tū-bah'-ah | Tu-bup"
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Tŭ-nahp'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Pah-nā'-doo-brah ·Pan-nā'-de-brah
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Wē'-o-nuv' ·Wā'-o-nŭ
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Ho-nas-min'
Mush of wild oats	mă-poos'
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Servis berries (Amelanchier)	Ho-boo'-yah
Elderberries (Sambucus)	Să-noo-e-ab'-be
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Kwan-nan'-noop'

Blackberries (*Rubus* sp)	Mo-mon
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Gooseberries (Ribes	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap-pă-soo'-ah am-mah-took
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Ah-poos'
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Too-koo-nah'
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	Pe-hah = "sweet"
Sugar	
Manzanita cider	Pe-hah-hi'-ah
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
White man's tobacco	Ta-wă'-ko
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Saw'-go
Indian tobacco made into cakes	Saw'-go

Kinnikinik	
Medicine	Nat-saá-pe ·Net-soo'-pe
Salt	Oo-mah'-be ·Ŭ-mah'-be {Traded from Owens Valley
Salt from saltgrass	
Raw	Sow'-wā
Cooked	Te-wi ah'-de
Ripe	
Unripe	
Sweet	Pe-hah-rah-gē't ·Pe-hă-rag'-gă-dă
Sour	Ā-go-dow'-ă-hat Hun'-nah-gah mah'-dă
Bitter	
Rotten	mah'-pa-hin'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	mi'-ă-tap'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	man-nah-goon'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Man-nah-dĕ-há-in
Grave in ground	Man-nah-goon'
Cremation	man-nĭp'
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Muk'-kah-ho'-in
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Mah'-te-ni'-e-tă
Mourning ceremony (at a later period)	Yah-kaht' Tan-no'-ge-de | Tan-ni'-e-tă
Spirit or soul while in body	
After leaving body	E-das'-me'-ă-tĕ
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	Coyote man E-shah' Bitch / Old Coyote men E-shap'-bitch
The Devil or bad spirit	Nŭ-too-kah'-ah
A ghost	So-ahp' E-das'me'-ă-te
A witch	
Magic	
A dream	No-se'-dĕ
A poison	En-ne-pah' O-ni'-i'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
War dance	
A dance	Nŭ-gaht' ·Nĕ-gah'-te
A dancer	Tsow nŭ-gaht'
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ho'-be-ad-doot' ·Hŭ'-be er'-roo-te
A singer	Tsow'-o-ho'-be-ad-doot'
Drum of hollow log (beaten by feet)	Wo-bah'-hah
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of cocoons	Sen'-natch ·Sen'-natch
Rattle of	
Whistle of bone	Tow'-was-ko'-hin
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Tsow'-wal
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po-ge'-nah'-he An'-cho
Tribe	
Gens	
Family	Tŭ'-ah mug'-ge
Head of family	
Doctor or shaman	Po-hog'-ge 'Po'-hah-ge
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal rock {tribal landmark	
Signal fire	Neum mah-o-neet' ko-so'-nah (fire,)
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
The Olden Time	
Ancient History	

13. AMUSEMENTS

Swimming Foot race	·Nen'-nan no'·ë·ho'-re
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	Ko'-e-noo'-e-tah
A game	
Game of lacrosse	
The ball....Tŏ.-wan'?....	
The bat	
Game of ball	

The ball	O-no-no'-we-be (any ball)
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	mah-nah'-che-tŭ-gun-noo'
The counters. in 2 stick game	Te'-ge-too'gan-noo
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Nā'-ah-kwe'-dah Mah-nah'-te-tŭ-gun-noo' / Nā'-ah-kwe'-dah
The ~~large~~ marked object	(for both) Ter'-rah te'gan-noo
The ~~small~~ plain object	The 12 counters Te'-ge too'-gan-noo
Game of dice	Man-nak'-wah-go-hin-noo'
The dice	" " "
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pi'-ah	·Pi'-ah
Lake	Pah-ko'-nah (See deep)	·Pă'-che-at'
Ocean		Tah ho'-ne-ki'-ah
River	small river or creek Pah-ki-pi'-ah	·Pah-ho-de
Creek	small canyon or arroyo Too-che pah-ho-tov-ad'-dă	·Pah-ho'-de
Spring	Paht-so' pi'-ah	·Pah-zo'
Waterfall	Pah-gwats-ī't	
Rapids		
Foam on water		
Salt water		
Wave		
Tide		
Alkaline water		
Running water		
Stagnant water		
Whirlpool		
Deep	·Pah- Bah-ko'-nah (See Lake)	
Shallow	Hoo-che-che'-ă	
Gravel Bar		
Wet	Moo'-ah-pah pat'-so-ip'	
Dry	Moo'-ah-pah sahp'	
Boiling water		
Land	Tŭ-beep'	·Tib-bōp
Shore		
Island		
Mountain	Toi-ab'-be	·Toi-ab̈'-be
Hill	Too'-che toi-ab'-be	
Ridge	;Too-yab'-be (mt 35)	Kah-too'-ah-te

Cliff		
Bank		
Canyon	Pah-hó-too-ad'-dă | Tip-pe han'-ne-dă	
Cave	Tŭ-po'-ge	
Forest (woods)	Ā-wā-wun-noop' | Wo'-kĕ han'-ne-dă	
Thicket		
Chaparral		Te-hōb
Meadow		
Swamp		
Valley	Yo-gō'p	·Yo'-ga tă'-ar-re
Plain or flat		
Desert		
Place		{This place ... Tad'-de-bŏp That place.. Tĕ-bōp
Trail or road	Tah-bŏ'-yo	·Tă-bŏ'-yo
Footprint	mă-ta-sook	Tar-ră-te-gōp
Pass or gateway		
The whole world	Nah-soo'-me-too-vō'p | Tar'-re bŏp'	
The horizon		
An earthquake		| Yit'-se-kar-ră tĕ-bŏp
Earth (ground)	Tŭ-beep' | Tŭ-vē'p	
Dust		
Sand		·Pah'-se-wup
Sandy		
Mud	Lo-kah'?	·Pah'-te kwe'-ak-be
Muddy		
Rock	Tŭ'-pe	·Tip'-pe
Rocky		

Big rock	Pah-vi toop'
Small rock (stone)	Too-doo-tse toop'
Flat rock	
Salt	Oo-mah'-be
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Hă-bran-nah' · Hah-brah'-de
Shadow	Bah-hah'-brah · E'-hă-brahn'
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kwe'-too'-goo (up)	·Kwe'-we
South	Pe-tah-too-goo (up)	·Pe'-tah
East	To-go-nok' (up)	·Ten-nahk'-kw
West	Too-bā'-o	·Tĕ-bā-o
Sun	Tah-rab'-be	·Tar-rab'-be
Moon	Tah-woo'-ah	·Tah-wŭ'-ah
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	Tah-ge-noop'	·Taj'-je-noop'
North star		
Evening star		
Shooting star		Wahts-ā'-len
Pleiades		Sis-se'-ah
Orion		
Cassiopea		
Great dipper		
Milky way		
Sky		·To'-go-pah
Air	Hik-kwar'-ră	
Sunshine	Tah-bets-e-boo'-it	
Moonlight		
Daylight	First Daylight Ma-ah-tab'-bo-hat'	
Dark (ness)	To-tso'-e-dŭ	·To-tso'-e-dah

Clear	Kah-doo'-e chaa'-rŭ	Kah-doo'-e chaa'-rŭ
Cloudy	Peg'-gan-nap'	Peg'-gan nap'
A cloud		
Clouds:	Pah-gă-nat'	
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog	Pahg'-ge-nahp'	·Peg-an-nă-de
Rain	Pah-oo-wat'	·Pi'-wud-de
Wind	Huk-wap'	·Hek-kwap'-pe
North wind	Kwe'-taa'-goo tse-tsoo-gwat	
South wind		
East wind		
West wind		
Wind whirl		Po'-yetch
Storm	Sik-kwoo-dă par'-roo-at	
Fearful storm		
Thunder	To-gwe-ap'	·To'-gwear'-ră
Lightning	Te-gw-at'	Koo-se'-dad-de
Rainbow	Pad-dă-oo'-kwe-non	
Earthquake		
Snow	Noo-bak'-be	·Ne-bob'-be
Hail	Pah-hoo-kwap'	
Ice	Too-as-sup'	·Te-ah'-se-dĕ
Icicle		
Frost	Te-ă-sat'	Mah-te'-ă-sin
Cold	Ŭt-zŭ-hŭ	·Ŭ-zoo-ŭ'-be

Hot	Ŭ-dă-ŭt'	Ut-too'-ŭ-be

16. SEASON AND PERIODS

A year	To'-be	Soo-mă to'-be
This year	Yet-to-mo'-he	
Last year		
Next year		
Summer	Sum-mă-tó-be	Tas'-ab-be
Winter	Tat-o-mon'	To'-vĕ
Spring	Tow-wan'-no	
Fall	Yu-ban'-no	Ye'-ban-no-te
Acorn time		Yé-ban-no-te
A month or moon	Tah-woo-ah	
The moons		
1st		
2d		
3d		
4th		
5th		
6th		
7th		

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Tar-rab'-be | Tab-bā'wan'-nă
Today	Pud-dă-shé'-ish Me'-yu-kah
Yesterday	Mo'-hō's | ya-mo Yo'-mo
Tomorrow	Mo'-hōs | Maw'-hus | Mo'-ă-hōs
Tonight	
Daytime	Tah-bā wan'-no
Nighttime	Tah-di-ă-mus'
Morning	Han-nōs
Evening	
Noon	Tōk-tă-wan'-nah
Midnight	To-kah'-no
Sunrise	Tar-rab'-be che-boo'-e-dă
Sunset	E-gar'-re tar-rab'-be
Afternoon	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	Oo-me-kan'-nă
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Nin-noo-bin'
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early ~~morning~~	Yōtch {meaning "Birds fly" or time of awakening.
Late	
Now	Man-ne-koo / Mah'-no tŭ-bāp'

Not yet	E-be-gah ·Kah-doos
By and by	Pud-de-chee'sh
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	O-bre-das'
Long ago	·mo-ah'-kwā'-tă
Common	
Rare	
Plenty	·Ĕ-wi
Scarce	·Kah-roo'-e-heep
Enough	
Not enough	
Full	Too'-yu-had'-de
Empty	Man'-nah-tsā-dup
Something	
Nothing	
All	·Nas-soo-mi
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ah-wi-we'-ah |: Ow'-wah |: Ā'-wi |·Ā'-wi
Few (or not much)	Hŭ-che-che'
More	Ow'-wah
Less	
All gone - - - - -	·Nas-sum'-mah me'-er'-ră

None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	Tib'-be hen'-ni
Half (in quantity)	" " " "
About half	
A quarter	
Single	
Double	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah-vi' Pah'-bi
Small	Too-che | Too'-ĕ-che-che'-ah | Too'-its-che'
Heavy	Ner'-ne koo'-re
Light	How-we kur-re
Tall	Oo-de' Ŭ-de (tall person, Ŭ-de neum') | Ŭt-te'
Short	To-po-che'-ne | To-po"-ne
Long	Ŭ-de' | Oo-de'
High	Oo-de'
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	Ĕg-ge-di'-ă-gud-dă

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	·O'-te po'-ge-dah
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	·Wĕ-koon-tah'-dah ·Wŭ-kun-tah'-de
Slanting	
Straight	·Too-nah'-pi ·Pă-dă ŭ-no' ge-dah
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	Koo-wak'-bă
Dull (knife, &c)	Kah-koo ak'-bă
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Nun-něh' ‖ Nen'-ne
Soft	Yut-so-gad'-dă ‖ Yut'-so wor'-re
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Too-goo-pah' ‖ To'-go-pah
Down	Pā-tow' ‖ Tad'-do-hă
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	E-gaht'
Out	Che-boo'-it
Inside	
Outside	
Opposite	

Across		
Top	Pah-ah'	Mah-kah-zu'-nah
Bottom	Too-hĕ	Pā-dow'-we
Center		
Middle	Too-be-hin'	Tib-be-hin'
End	Tak-kă-toon'	
Side		
Sideways		
In front		
Behind		
Between		
Beyond		
Edge or border		
Right		
Left		
Alone		
Together		
Separated		
Joined together		
One on top of another		
One above another		
A day's journey		
A moon's journey		
A step		

Near	Tă-goo-ă-kah' |Wahk'-ke-ten'-ne
Nearer	
Far	Kwen-nah' |Kwen'-nah'
Farther	
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Ă-kah-ke-shă (red) dag'-e-dah (paint?)
Brown	
Yellow	
Green	Pah-tso'-e-dŭ'
Blue	
Black	To-ke-jag'-e-dă
White	Să'-ko-no-gid'-dă
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... ·man-nă'-tah-moin'

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language, speech, talk..... mă-cher'-roo-han

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... mă-cher'-roo-han

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
A lie	
Trade	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....

Shawl .....

Blanket .....

Gown or dress.....

Handkerchief .....

Cloth .....

Comb .....

Bread .....

Flour .....

Sugar .....

Coffee .....

Tea .....

Soap .....

Towel .....

Mirror .....

Window .....

Match .....

Candle .....

Spectacles .....

Pencil .....

Pen .....

Ink .....

Paper .....

Book .....

Table .....

Wagon .....

Wagon road.....

Railroad .....

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hō'-à ·Hah'-hah
No	Kah-doo' ·Kad-doo'
Not (general negative)	
Why	
When	·Hin-no'
Then	
What	Han'-ne-māt'
Which	
How	Han'-ne-māsh
Where	·Han-noo'-ah
Here	·E'-yun-no
There	
This	
That	
Other	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Bots-ī's-paw'-e
Shut	Man-nă-log'-gă
Tight	
Loose	
Lost	Tă-gwă-si'-kŭt
Found	Mē'-wi-yŭ't
New	Wŭd-dă-tip' (person)
Old (object or animal)	Hŭ-bitch-e'
Like	
Alike	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Nah-tsan-o-mi'-e-dă
Broken	Bats'-ak-kŏ-peet'
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Noo-e | ·Nŭ-e'
My (or mine)	Nik-kan'-nah | ·NiK-kah'
You (singular)	Oo-e | ·Ŭ-e'
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Oo'-me |:Ŭm'-me-kah Oó-me Kah-ƀo-heep'? | ·Ŭm'-me-kah Ŭ'me-kah'
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Mah-ho? E'-yah
His (or hers)	Mak? E'-yah um-me-kah | E'-yah-kah'
We (dual)	Tah-me Tam-me | ·Tă-me | Tam'-me
We (plural)	
Ours (dual)	Tah- Tam-me-kan'-nah | Tam'-me-kah'
Ours (plural)	Nim'-me-me-kah?
They or them (dual)	
They or them (plural)	E-ah-tah-ō'k
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	E-ah-tah'-ō'k mah-pō'k
Who?	·Hă-gā'-wah
Whose?	
It	
My mother	my mother Nik-ke bé'-ah | Nik-kah ă-be'-ah
Your (singular) mother	p Oo-me-kah pé'-ah | Ŭ-me-kah ŭ-be'-ah
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	| Yet-tă ŭ-pe'-ah

Poor luck here

Our (dual) mother.....		Tem'-me-kah tă-be'-ah
Their (plural) mother.....		
.....		
My dog.....	Nik-ki-e p̆ook'	Nik-kah e-p̆ook'
Your (singular) dog.....	Oo'-me-kah pook'	
His dog.....		
Our (dual) dog.....		
Their (plural) dog.....		
.....		
My arrow.....		
Your (singular) arrow.....		
His arrow.....		
Our (dual) arrow.....		
Their (plural) arrow.....		
.....		
My basket.....		
Your (singular) basket.....		
Your (dual) basket.....		
Your (plural) basket.....		
His basket.....		
Our (dual) basket.....		
Their (dual) basket.....		
Their (plural) basket.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

25. PLURALS

One dog	Soo-mă pook' | Sim'-mah e'-pook
Two dogs	| Wah-hi' pook
Many dogs	Ā-wi pook' | Ĕ-wi pook
One man	Soo-mă nan'-nah
Two men	
Many men	Ā-wi-ke-dă neum' (people)
One woman	Soo-mă hŭ-pe'
Many women	Ā-wi-ke-di hŭ-pe
A child	
Many children	
A boy	Nan'-nah atch-che
Many boys	Ā-wi-ke-dă nan-nah-che
A girl	
Many girls	Ā-wi-să-soo-atch-che
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	Win'-noop
Many trees	Ā'-wi win'-noop
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

tense uncertain

26. VERBS

See (Look)	Mah-poo'-ne (Hē-pă-poo taw'-wat)
I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

tense uncertain

Go!	Mow-we-ah'
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Let's go - - - - - - p. 68

tense uncertain

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	mag-ge-mah'-o
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	mah-baht-saht'
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

Walk	Man-noo-win'
Jump	Mah-kwoo-boo-kin
Swim	mah-nah-bok-ke'-am
Work	Mat-tow'-ah hal-e'-gah
Sew	Mat-too-ats-să-nan
Look	He-pă-poo-taw'-wat
Play	No-he-kā'
Lift	Mat-sak-kwŭ-bat'
Point (with finger)	Mah-che-choo-gun'
Strike	Mă-doo-sow'-wat
Fight	Nap-pe-de-koot'
Shoot	Mah-nah-gwat-tin'
Bite	Mah-goo'-it
Smoke a pipe	Mah-bah-moo-e
Eat	Tad-de-kan'
Drink	Mah-he'-be
Hunt	Ko-e-noo-it
Fish	Pahk-we-ah-gah'-mă
Hear	Noo-man-nă-kot
Flying	Mah-cho-che'-no

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Mă-po-lo-han'
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Mah-woo-ke-nă
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Mah-woo-kan'-ni
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	Nŭ-gat'
I shall dance	
I have danced	
SING!	Ho'-beă-doot'
I am singing	

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Ne-shoo-ah weet'
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Yah-gaht'
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Man-han
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	Ut-soo'-noo?
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	You Oo-e mah-he'-dah I·mah-he'-dah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Kwen-am'-me-ah
Go home	Man-ho'-oo-me ow'-wā Me-at'-teman'-ne-kŭ
I am going home	Nā e-mahn me'-ow-we
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	I·Kim'
Come with me	
I go with you	
Let's go	I·Yah-har-rah
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	Mow'-we
All right	Chow'-we
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	Mow'-we-gah (go) pi-an'-nah (water)
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	now man'-ne-koo hab'-e-wă' | • Hab'-e-wă • Hă'-be-gah man-né-ko — go to bed
Go to sleep	
Get up!	now man'-ne-koo yō'tch | •• Yō'tch — get up
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	• Nĕ'-e kah'-maht'
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	E-do sow'-wat
Strike him!	
I struck him	Neum maht-o sow'-wat

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Killed Deer mah-braht-ser-nā tu-hitch
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	mah-haó-mah'bats-saht
A bear killed him	mah-tah-waht ĕ-nŭ
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	
Farewell	
Ouch!	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

The High Sierra	
Pine or Delilah Ridge (E & NE of Dunlap)	Woo-lrah'-de {Its highest hump N of Dunlap Noo-hoo'-yah
Dalton ("Bald") Mt., boundary between Emtimbitch (& Chokimina)	Poo'-soot'
San Joaquin River	
Kings River	Oots-se-loo'-e-mah
Mill Creek	Pah-ho'-too-ar'-ră
Mill Creek Valley (Dunlap Val.)	Tad-de-lō'p | Tin'-ne-gub'-gab-bah'
No. 3 Lumber Camp, Mill Flat Creek Valley	Ko-o-ne-kwā
Mouth of Mill Creek (on Kings River)	Sim-mă Pah-hoo-too-ar'-ră
White Deer Flat	
Squaw Valley	To'-ge-wā | mus'-te-now
Eshom Valley	Pah-oo-hab'-oo-wā
Small Mt. due south of Dunlap	Wish-shoo'-ah (Wĕ-shoo'-ah)
Deer Park School	
Drum Valley	Yu-nab'-be
Rancheria situated little N.E. of Drum Valley schoolhouse = Wah'-wum	
Kahweah River Pah-ho'-mah	
Lemon Cove	
North Fk. Kaweah River O-sē'ng-we	
Aukland How'-be we'-te	
Three Rivers Pă-doo'-shă	
Badger Pah-po'-nah we-te	

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

Our name for our own tribe: Em'-tim-bitch

(In language of this tribe)

Tribe in Eshom Valley (Wuk-sä-che)	Pas'-se-watch {Also called Wuk-sä'-che
Tribe in Squaw Valley	Cho-ki'-min-nah
Tribe at mouth Mill Creek (Choo-e-nim'-ne)	Tso-e-num'-ne
Tribe formerly at Trimmer Spring + East on N side Kings River	Too-hook'-mutch (Holkoma language, nearly same as at Cole Spg. (Pine Ridge
Tribe in Valley of Mill Flat Cr. ("N.E of us")	Wo'-po-nutch
Tribe at Lemon Cove on Kaweah River	Wiktchumne
Piute of Mono Lake	
Tribe in Drum Valley (next South of us)	Em'-tim-bitch {Wuksache speaking: Emtimbitch ["Same as us"]
Tribe White Deer Flat to Kings River (NW of us)	

The Cho-ki'-min-nah of Squaw Valley call our tribe [Em'-tim-bitch] Kit-chā-yu or Ketch-ā-yu.

W. Mohawk : Wuksa-che'

X/23n/V112

80/18
C

2380

2 copies | OK | Dec 1938 | MT

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Monache Piute

TRIBE: Wuk-sä́-che

Eshom Valley
Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization and War 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~68~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *būch*, &c. (In MS written $\underline{\overset{ch}{=}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overset{n}{=}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Pencil Entitled

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Wuk-să'-che Home of tribe Eshom Valley, Tulare Co, Calif

Vocabulary obtained from full blood Wuk-să'-che ("Eshom Bob" (Osborn)) at his home

At (place) Eshom Valley (Badger, 1935) Date Oct. 17-19, 1903 {Sam Osborn (blind) July 12, 1935. 1935

Remarks (Sam Osborn's wife was "sister of Eshom Bob") - both dead

1. NUMERALS

1	Soo-mă'	23	
2	Wă-hă	24	
3	Pi'-he	25	
4	Wats-sing'-we	26	
5	mi'-ne-ge	27	
6	Nah'-vi	28	
7	Tah'-tsoo	29	
8	Wah'-soo-e	30	Pi-he-nap să-wan-nă
9	Kwan-nek'-ke	35	
10	Sŭ-wan	40	Wats'-se-nap să-wan-nă
11	Soo'-mah im-mă'-che wook'-eră	45	
12	Wă-hă' im-mă'-che wook'-eră	50	mi'-ne-ge-nap să-wan-nă
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Wă-han-nup să-wan-nah	90	
21		95	
22		100	Să'-mah-oo-nat'-ă-tsin

1 Person ---Sim'-mă-sĕ neum'
2 Persons ---Wak'-hi neum'
many people-Ah'-wi' neum'

2. PERSONS

People (Indian & white-all)	Neum'
The old people	
The young people	
People (White men)	Me-kah'-nah Iā-vo-no-gid-de neum (white, people)
People (Spanish or Mexican)	Ik-spin'-nitch
Man	Nah'-nah
Woman	Hŭ-pé'
My father (Spoken of)	E-now'-wah
Your father	Ŭ'-mik' ŭ-now'-wah
His father	Ŭ'mik in-now-ah
Father	E-now'-ah'
Father (addressed)	E-now'-ah {Come father / Ke'-mah e-now'-ah
Mother (Spoken of)	E-ve'-ah
Mother (addressed)	E-ve'-ah
Son	E-do'-ah
Daughter	E-vā'-dah
Brother	
Sister	
Elder brother	Nan'-ahp-pe-brok'-e {oldest brother: E-vah-be'
Elder sister	Nan'-ap-pe-show' | E-ham'-mah
Younger brother	E-wahng'-ah
Younger sister	To-ah'-pe e-show' | E-voo-nĕ'
Grandfather (father's father)	E-gun'-no
Grandfather (mother's father)	E-do'-go
Grandmother (father's mother)	E-hoo'-che
Grandmother (mother's mother)	E-din'-nah
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Tso-go'-tse
Old woman	Hŭ-bitch'-ă-ché
Young man	To-ah'-pe (man) nan'-nah
Young woman	Să'-tim l·să'a-rim
Little boy (4 to 12 years)	To-ah'-pe (young) nan'-nah (man)
Little girl (4 to 12 years)	To-ah'-pe (young) hŭ-pe (woman)
Children (4 to 12 years)	Too-t-ro'-ă-pe sĕ
Baby	Te'-che-che | To-to-ah'-pe-che [o-hah'che-che (very young baby)
Twins	Se-win'-nah ter-ră-gi'-dĕ
Married man	
Married woman	Ko-ah'-gĕ
Widow	Ho-pahn'-nah
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Kă-roo-ook tu-ah'-me-ge ("She got no baby")
My husband	E-go'-ah
Your husband	
Husband	
My wife	E-he-pe-pwe'-nah & E-nă-ring
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	E-hin'-nup (Ye??)
Mother-in-law (wife's mother)	" " "
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousins	
Somebody	Hah-ges ke'-mat = Somebody (unsp)
Anybody	
Nobody	Kah'-do e-hug'-ge
~~Companion~~ (relation)	
Stranger	Kah'-noo-oos pus'-sat
Friend	Ĕ-no'-che
Enemy	Not man love Kah-nan-nă hoo-e-choo-it ‖ Ku'-mah-nĕ don't know him
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	"Got no father" / "Don't know his father" Kah-roo-ook nah'-ge
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Koo'-e nan'-nah
Fisherman	fish Pang'-we gut'-te
Grandfather	E-gŭ'-noo
Everybody	Ah'-wi-ne neum' and Kah'-roo hah'-gă
The First people	Neu-gwen'-te neum'

3. PARTS OF BODY

My head	Nik' ɛ'-wo
Your head	U-mik'ung'-ŏ
His head	Ah-tāk ung'-oo
Head	Our Tă-tsung-oi | Tow'-woo
Top of head	
Face	Tas'-so' (same as cheek)
Forehead	Tă-bot'-ĕ
Temple	
Eyebrow	Tă-bɛ' dĕ-kah'
Eye	Tă-bō's
Eyelid	
Eyelash	Tă'-bōs map'-po
Nose	Our Tă-o'-be
Nostril	
Ear	Tan-nak'-kĕ
Cheek	Tă-so' (Tas-so) same as face?
Chin	Tă'-gong-ah's'
Mouth	Tă-rip'-pă
Lips	Tow"-kip'-pe
Tongue	Ā'-ko | Tĕ-ā-go Tah-ā-go
Back of neck	Our Tă-gō't-tah
Throat	Tan-no'-ter
Adam's apple	Tă-rē'ng win'-no
Axilla	Tah ahng'-ah
Shoulder	Tă-se-kō'p
Arm	Tă-wi'-ah (may be arm and hand)
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	Pointing Tets'-choo-gan'-ă | Palm of hand Tah'-wah-pā'-dah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tets'-choo-gan'-ă | Tah-rig'-ge choo-gan'-no
Thumb	Tă'-wah-tō'-go
Index finger	Tă-de cho-gan'-no / Tid'-de-cho-gan'-no
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	our Tă-neum'
Back	Tă'-gwă'-hep
Side	Side & Ribs Tah-wah-tap we'-tĕ
Chest	Tă-ning-ŭp
Female breasts	Tă-keetch'
Nipple	"
Belly	Tă-sap'-pŭ & Tă-go'-he
Navel	Tas-sē-go
Anus	mă-tsab'-bo
Penis	Tah-bā'-go
Testicles	Tah-rahb-bă
Vulva	Tă'-ship | mat-tesh'
Scrotum	Tah rahb'-bah

Buttocks	
Hip	Tă-bit-te-tsung' |·Tah-si
Whole leg	Ah-tan'-nah-pah-te tah'-si'
Thigh	Tah-si'-e |··Tah-si' (Ok)
Knee	Tă-rang-av'-vă
Lower leg	Tah-row'-witch
Ankle	
Instep	
Foot	Tă-hook' | Hook
Malleolus	
Sole	Tă-ră-pā'-dă
Heel	Tă-rap'-pā-dă (pe-ko)
Toes	Tă-ră-took'
Big toe	
Little toe	
Nails Um'-mă sĕ'-dŭ	Tă-wă sĕ'-dă | (my) Nek'e'-wah sĕ'-dŭ
Skin	Tăb'-boo-hŭ
Hair	Wo'-pe |·Wō'p (Our hair Tah-wo')
Beard	Ŭ-kung'-ah
Mustache	Ŭ-kung'-ah
Pubic hairs	Soo'-hĕ
Bone	Tah'-o
Skull	Tă-tsung'-oi-yă
Jaw	Tă-rap (Tah-rup)
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Tă-o-rav'
A single vertebra	

Sternum	
Collar bone	
Shoulderblade	Tă´ Se-ku
Pelvis	
Ribs	Our Tă´-wah-tap´
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Tă-ram´
Teeth	Tă-row´ / Tă-tow´
Incisor tooth	me-hoo´-che tă-tow´
Canine tooth	O´-de-tă-tow´
Molar tooth	Pă- Pa-pah´-ve tă-tow´ | Big Pa-pah´-ve teeth tă-tow
Milk teeth	
Brain	Tă-go´-b-vish
Heart	Tah-sung-up m, mup
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	E-pahng´
Lungs	Tah-sung´
Windpipe	Tah-sung-ah-kahng´-oo
Stomach	Tă-go´-he
Liver	Tan-noo´-ah | Noo´-ah
Gall bladder	
Intestines	Tah-sĕ´
Kidneys	
Bladder	Tă-sen´-ep
Uterus	
Blood	Pah-oo´-pe | Pah-oo´p Pahp´
Milk	Spanish Lă´-she / Te-je´
Urine	Tas-se´-noo

Excrement	mah-kwe-dap'
Saliva	
Sweat	sweating Koon-nyă-ā-te neu'
Fat (person?)	yu- U-ho'-ve
Oil	
Tears	Ŭ-ŭ pā'-bah
Breath	"our heart" Su'-mah kahn' | E'-shoo mah-kahn'
A sneeze	
Placenta	
Umbilical cord	Ŭ-se'-go Is-se'-go

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	mo-ah-tso-nap' mŏ-tso-nāp
Sick	kah'-maht'
A sick man	
A sick woman	
Strong	Ŏ-ho'-bah
Weak	kah'-ŏ-ho'-bah
Alive	Wit-soo'-mit-tă
Dead	Yi'-it | Yit' | mow-yāp
Awake	Tă-bo'-nit
Asleep	Oo-weet'
Sleepy	
Drowned	Dead water Yat pi'-ă-we
Burned	I Person burnt Sim'-mă neum ni't
Lame	
Blind	Kah'-te boo'-nit-te
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Kah-ne ten'-nah-kah'-te kud'-de ?
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain or hurt	Kah-mah'-te neŭm
Headache	Wo-kum'-mut neu
Toothache	E-dow'-wah kum'-maht neu
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty (1st menses)	
Menstruation	
Pregnant	Nik-ko-he ar'-ră
Miscarriage	
Baby born	
Insane	ă lo'-ko yā-te ŭ'
Drunk	
Fat (corpulent)	Yŭ-ho'-be

Slim	Kah-u-hó'-be {· Tĕ-gé'-vah ·Tŏ-gé'-bah or ·Tă-geeb', very thin + poor
Old	mo-hil'-lēp {He old mo-hil'-lĕt
Young	To-ah'-pe
Tired	
Rested	
Quick	Yav-vē'sh
Slow	Nav-ing-av'
Hungry	Che-hi-yi't-nah
Thirsty	Pah-san-yi't {"want drink" ·Pah-san-nit'-nah
Love	O-hoo'-e-choo-it
Hate	Kah' hoo'-e-choo-it
Married	Kwah'-gah {got wife ·Ko-ah'-gah
Married woman	Hŭ-pe kwah'-gah

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Tsah'-să-wă-wit
Unhappy	Kah'-tsah-nam-mit
Glad	Tsah-we (good) {Tsow-tis'-sim-măt Tsow-neu-măt
Sorry	Ō's-tă-hit'
Good	Tsow'-we Chow-wa
Better	
Bad	Tă-zah'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	
Brave	
Cowardly	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
~~Defiant~~ A liar	
Afraid	afraid Too-yut | Tŭ-yut ă-neu'
Scared	
Surprised	O'-ho-e wis'-wat
Jealous	Nan-nah too-hĕ-ā'-get
Ashamed	Nah-sung-it
~~Inquisitive~~ Disappointed	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Tsow'-we
Dirty	Te-vé'-poo-gă
Pretty	Soó'-tsă-mah'
Homely (plain)	Tah-tsă"-vā-vă
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
Disappointed	In-ne-maht'
Fallen	Kwat-si't

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	Tĕ-hwing (Dear) tow-we'-gah (blanket)
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Tā'-web-bā (tā-o) {cottontail blanket Tā-o ŭ we'-gah
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Tĕ-bah-he man'nah sŭng-ahn
Toga or blanket	We'-gah
Belt worn by men	Nă-te-bah (be)
Belt worn by women	" "
Ceremonial belt	
Breech-cloth of tule or fox skin	Ŭ-pe'-too-sung' {mah'-mah-kwā-new-et
Shirt (formerly worn by men)	Nă-ro
Skirt (formerly worn by women)	Oo-nă'-se-gin
Apron (front)	Ŭ-pe'-too 13sung
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Tah-pahts' (sandals)
Moccasins for men (winter)	Soó-ge
Moccasins for women	"
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	Not worn.
Hat worn by men	
Hat worn by women	Shoom-lā'-lah
Necklace (gen. term)	Hoo-man'-nah (worn on neck and sometimes on ear)
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Kak'-ke
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	Ŭ-tsoo-nó'-nă
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Wah'-lish
Wampum	
A shell	Pó'-he-gă-no'-ge-dă
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	Nah'-kah-gō'-ah
Clamshell disks	

Nose stick	a shell Hoo'-man-nah
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Pe'-shap ("grows in ground")
Yellow paint	
Black paint	We-koo'-tso zag-ge-de
White paint	Ā'-ve
Tattoo marks	O-nat'-ă-moo'-ing
Face tattooing	Two bands, nose to ear, painted black, red, and white
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	People houses Neum no'-be-dĕ
Village ground (plaza or court)	many houses Ah'-we no'-be
House (permanent)	No'-be (Plural No'-be kow | many houses Ow-we nŭ-be)
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	
Home	my 15 house Nu-gi' no'-be | Nik'-e nu'-be

Sweat house	mō's |mo'-sah [formerly "one right here." {Too-sah-we (Osh-Sq"?}
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	To no'-be
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	{of brush or grass Šo'-nab'-bah no-ve
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Pi'-kan'-nĕ-bă
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	Kah'-pe
Fireplace	Oo-nav'-ve-dan'-noo {Fire in house E-gŭs' [E-goos]
Fire	Kō's
Flame or blaze	Ni'-dă
Live coals or embers	Ko-tă-ho'-be
Dead coals	
Ashes	Esh-shĕŏ'-ahb'
Smoke	Ko'-ko-hēb' ~~ter'-ră~~
Smoke hole	
Poker	Ho'-pe
Firewood	Ko'-nah
Light from fire	
Soot (any)	Koo'-to ho'-be

Light from torch or lamp	
Steps	Te'-che-bo-hin'-u
Ladder	" "
Pole	
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	Koosh-tal'-lah (modern)
Fence of brush	As-se'-be-shā'-o-kah
Footbridge	Woo-bă-sah'-gă-man
Lumber	
Deserted	
My home	Nik'-e no'-ve
Excavation under house	
Dam	
Fishtrap	
Shade {artificial / built by man}	Hōp'

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow and arrow (collectively)	Ā'-doo
Bow	Ā'-tŭ {Kind with sinew back Tah'-mo-ā-tĕ} of Apple or Service wood Umbellularia
Bow string	E-we'-che (of sinew or milkweed)
Arrow, ~~blunt~~ wood pointed	Pah'-gah (long, for birds + squirrels etc)
Arrow, stone pointed	K'i'-wan'-ne (short, for war + big game)
Arrow,	E-vah'-gah
Poison arrow	{For Deer & Bear Ki'-bah'-ne e-vah'-gah}
Stone arrow-point	Tah'-kăp
Arrow feather	Tug'-gă-sab'-be
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Tĕ-par-ran'-ă
Quiver	Pă'-ro-ho'-gun (skin of Fox or Lynx)
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Pah'-wah-tin'-u
Harpoon	
Sling	
Snare	Oo-nă'-hŭ-an {Mah'-nah hoo-an'-nah}
Deadfall	Tash-ke'-no
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Tah-kah'-pe
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	Nah-pah'-gah
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (gen. term)	Tĕ-han'-no[18]

Deer pit – Not here.

Fire drill	Hoop' Ho-oop
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Soapstone	
Mortar hole in stationary rock	Pah'-hă
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Té'-pe-pah
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	Poo-shoo'-in-u
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	mah-vow-nah'-nā & mah-bah-vah'-ni
Acorn leach	Kah'-pah'-ve ~~Pah-kahv'-ve~~
Cache for acorns	O-nă-so'-nan
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	We-shoo'-ah
Oja	
Kettle or vessel for cooking	We-shoo'-ah (made of clay)

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Te'-pe-toot-san' e-gă-bă (stone small)
Two sticks to take hot stones out of fire	Tsun'-nap (or Tsun'-nă-pă (San.))
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Che'-we-kun' (of No'-zib-bah (No--zib-bah) wood- Umbellularia)
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Poo'-roo (of Mt. mahogany-Cercocarpus)
A stick	Ho'-pe
Pipe	Pe-che'-mă / Pe'-chum (of Is-shoo'-kă-mi' (of mt mahogany))
Pipe bowl of ~~stone~~ wood	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Saw'-go
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Wo'-ko'-be săn'-nă-kah
Glue of	
Bone awl used in basketry	Win'-yu-be
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Spoon - - - - -

Elkhorn spoon - -

Soaproot brush	Win-nats'
Broom	
Cord or rope	We-she'-ve
Carrying band for head	Tsah'-kin (P?) like willow
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	Wan'-nah-hah (of milkweed)
Canoe	(Never had any)
Boat (log dugout)	"
Boat (bundles of tules)	"
Kayak or bidarka	"
Raft	"
Paddle	"
Boat pole	"
Swimming log	"
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Fish trap	
Hone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Wo'-nah
Burden basket, of open weave	Wo'-nah
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Tahn-ē^{ch}='ŭ
Large cooking bowl (coiled)	Ap'
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Pe-koo'-yu-tse
Small mush or soup bowl (twined)	Pō'n or Pō'tn
Cup or dipper	Pe-koo'-yu
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Sak'-koo
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Po-an'-no
do	Pat-soo'
Baby or papoose basket	Hó'-op
Water bottle (large)	O'-sah
Water bottle (small)	"
Urn or bottleneck	O-sah'
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	
Bread basket	So-we'-ah

Basket hat worn by women - Soom-lā'-lah & Ele-koo'-ya.

Gambling tray	To'-dah
Storehouse basket	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	Tig'-we-sit
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	Pŏt'-no-rŏ't' (may be coiled)
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	We-tah'-me-ă-vă-rit' (has grass foundation)
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Oo-nat'-te-kan'-ne
Drink	
Meat	Too'-nă p-pe
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	mă-too'-go
Deer tongue	
Fish	Pah'ng
Dried fish	Pah-sop' pah'ng' (Pah-sah'p-pah'ng)
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	Hoo-bow'-wah
Eggs	O-noi'
Clams	
Mussels	
Eels	
Fish roe	
A feast	Tan-no'-git
Acorn feast	Tan-no'-git
An acorn	Tik'-ki (acorn of black oak: We'-ah; of wislizeni oak (mt live oak): Chig'-e-noo)
Acorn meats	oo-nat'-e-nan'
Acorn meal before leaching	A'-ve-nah'
Acorn meal after leaching	Kah-wan'
Acorn mush	Ek-ke'-vă / Ek-ke'-bă

Acorn soup	Ko'-nā'-ke-ve
Acorn bread	Ek-ke'-ve (thick mush)
Cakes of mush hardened in water	Ko-no-ā'
Meal baked on hot stones	
Buckeye nuts	We'-o-nuv'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Too'-bah
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Pah-nā'-dub-bă
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Wild plum (Prunus subcordata)	P'i-ă-t-ōb'b
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Clover	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Ho-nash-min Hō'-nas-min
Mush of wild oats or wheat	Hi-yu'
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Serviceberries (amelanchier)	
Elderberries (sambucus)	Sā-noo'e-yah
Strawberries (*Fragaria* sp.)	mo'mon see blackberry
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Kwan-nan'-oop'

Blackberries (*Rubus* sp)	Mó-mon
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Gooseberries (Ribes	Tsoon'-ah
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap-soo' | Ap'-pă-soo'
Wild cherries	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds tyzelesma?	Ho-go'
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Too-koo'-nah
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	Hahn-ne'-ah mah-pé-hah Pe-hah
Sugar	
Manzanita cider	Pe'-hah-vi'-ă
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Saw'-go or Saw'g, Saw'k l
Indian tobacco made into cakes	Saw'-go
Whiteman's tobacco	Tă-wă'-ko

Kinnikinik .....

.....

Medicine ..... Nat'-tă-sō'p

Salt ..... Oō'ng-ab'-bĕ (Oō'm-ab'-)

Salt from saltgrass.....

.....

Raw .....

Cooked .....

Ripe .....

Unripe .....

.....

Sweet ..... Pe-har'-rar-re rah-rah

Sour ..... Soo-gă-tor'-ră

Bitter ..... Hun-ă-gam-mă-tă

.....

Fresh ..... Me'-tah pe'-nup / Me'-te pe'-nat

Rotten ..... Tă-zi-yāp te'-nat & pe'-kē't | Tah'-zah-e-yap te-nup'-pĕ

Smells bad ..... Pisk-kwant' kwah-nahnt'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse ..... Pĕ-zo-ab'be

Corpse of man.....

Corpse of woman.....

Corpse of child.....

Grave in ground..... Tit-sō'-ab-bĕ

Grave on ground.....

Coffin or box for corpse.....

Scaffold for dead (on posts).....

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Tit-so'-ab
Grave in ground	
Cremation	man'-re-nī't · | Yā'-pu neu're-nī'p
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Yā'-pŭ-o'-o
~~Small house~~ Basket or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	Tan'-o-ge yă-gaht
Spirit or soul while in body ?	Tah-sung'-ah'-kan = "breath" ?
After leaving body	Oo-hă'-bah o-mo-ă me'-ap ("spirit gone off")
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	To-go-pahm'-me-at (above)
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	("world made lots of times")
The Devil or bad spirit	Hē'tch-wi-yu
A ghost So-chp' (?)	
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
War dance	Né'-gus-se-goo wo-e'-nah Né'-gus-se-goo' sig'-goo-an
A dance (any)	Nŭ-gaht' / Nĕ-gaht'
A dancer	Nŭ-gaht-tă'
Medicine or healing song	"got faidfar"
Other songs	
A song	Ho'-be-ab'-be
A singer	Ho'-be ad-dŭ-tŭ'
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of Cocoons	Shă-nă-kil (used in Bear-Dance)
Rattle of	
Whistle of bone No	
Flute No	
Scraper for making noise	
music sticks of split elder	Wo'-e-nan'-no
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po-ge'-nak'-be
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Po-hog'-ge {med. Dr / witch Dr
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal Rock {tribal landmark	
Signal fire	Ni-dŭ kō's
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	Ke mehk ne-gáy'ge-kah
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Swimming	
Foot race	An'nan·nŭ'e·kaht
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt.. Not here	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	Tă-wan'
The bat	
Game of ball	

A ball - - - - - Tă-wan'

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	Tah'-chan'-ne'-de
The sticks	Tah'-chan'-ne'-de
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Lā-ang'-we-dă {The Counters
The ~~large~~ marked object	
The ~~small~~ plain object	
Game of dice	Hoo'-choo-shā'-wi-dang'-wah
The dice	Hoo'-choo-shā-nu (nuts, split & filled)
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pi'-ah
Lake	Pah-ah'-se
Ocean	["Too faraway"]
River	Ho'-rä pi'-ah (big river)
Creek	Pah'-vä pi'-ah (Creek or small river)
Spring	Paht-so' pi'-ah
Waterfall	Pi'-ah kwats-ī't
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	Oo-re / Oo'-de (Oo-de pi-ah: deep water)
Shallow	Heetch'-che
Gravel bar	
Wet	Pah-zo'-it / Pah-tso'-it
Dry	Pah-saht'
Land	Te-vē'p'
Shore	
Island	
Mountain	Too-yab'-be | To-ab'-be
Hill	
Ridge	Too-yab'-be[35]

Cliff	
Bank	
Canyon	Pah-ho'-tŭ-at'-tă
Cave	Tŏ-o'-pe
Hole or excavation	
Forest (woods)	Ah'-we win'-nup
Thicket	Ah-se'-bu-su
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	Yo'-go-mat'-tă
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place.. {That place..
Trail or road	{Te'-che poo'-yu Teech'-che poo'-yu \ Pah'-be poo'-yu
Footprint	mah-me-ap'
Pass or gateway	
The whole world	Too-vō'p
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Te-vē'p
Dust	
Sand	Pah'-se-wup
Sandy	
Mud	Paht-kween-av' nah.?
Muddy	
Rock	Te'-pe \ Tep' Tŭ'pe
Rocky	Toot'-se tep'

Big rock	Pah'-vah-tip / Pah'-vah-teep'
Small rock (stone)	Tŭts'-tse-tip / Tŭts'-tse-teep'
Flat rock	
Salt	Oo'ng-ab
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	We'-nah'-be (made into kettles)
Shade	Hă-var'-ră
Shadow	Ŭ-hă-vow'
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	
Floating	
Floating away	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kwe'-we
South	Pe'-tah
East	To-go-nang'
West	Too-vā-o
Sun	Tah-rav'-ve
Moon	Tah-ˆoo-woo'-ă
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Tej'-je-oop | Tă-ge'-oop'
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Tŭ-goo-pah'-te
Air	Hoong-wat'-tă
Sunshine	Tah'-ve'sh-u-ar'-re
Moonlight	
Daylight	Tab'-bo-hat | Maw tab'-bah hŭp
Dark	To-tso'-it-et
Light (general)	Mŏ-teb'-bah-hut[38] (=light coming)

Clear	Kăr'-roo-heep
Cloudy	Mo'ah-to up woop'
A cloud	To'-wat-tă
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Smoky or hazy	
Fog	Pahg'-ge nahp'
Rain	Oo-waht'-tă | Oo-wahp'-pa | E-wahp'
Wind	Hung-wat'-tă | Hung-wap'-pă
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Pug-gă-nah'-dă
Fearful storm	
Thunder	Toi-ă-gud'-dă | Mo'-ă toi'-yah-gap'
Lightning	Ko-tah-vah hahn'-ă-dă
Rainbow	Ta-kŏ-tak, Ta-kaw'-tak
Earthquake	
Snow	New-vah'-ve
Hail	Pah-hung'-up
Ice	Te-as'-sip, Too-as'-up
Icicle	
Frost	
Cold weather	Ŭ-ju'-dă, Ŭ-ju'-et | Ĕ-ju'-e-dah

Cold object . . . .

Hot weather	Ŭ-rut' / Ŭt-ŭt (teeth shut)
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Soo-mă tŭ-bŏ'p
This year	E-wé-hŭ tŭ-bó'-poo-e ‖ Right now mah'-no tŭ-bŏ'p
Last year	mo-hah'n
Next year	O-tat'-tung-e tŭ-bŏ'p-we
Summer	Tat-sow'-wan'-nă
Winter	To'-ă-wan-nă [Sept. & Oct.]
Spring	Tow-wan-nă (-no)
Fall	Ye'-vah'-nah / E'-vahn-nah
Acorn time	
A month or moon	Soo-mă-Tow'-woo'-ă (= one moon) (one, moon)
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Tab-bā'-wan'-nă
Today	Now day Me-ook' tab-bĕ-wan'-nă
Yesterday	Yung'-o
Tomorrow	Mo'-hus
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Now day Me-ook' tab-be wan'-nah
Night	Tŭ-go-ahn'
Morning	Me'-han-nōs | Han-nōs
Evening	Tah-ri'-ung-us
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	
afternoon	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	mo'-hă
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	New-wŭv-vin
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early ~~in morning~~	mōshan'-nōs
Late	
Now	mé'-yŭk | Right, now Mah'-na-tŭ-bā'p

Already passed . - -

Not yet	E'-ve-zä | E'-be-zah
By and by	O-be-dä
Before	
After	
Soon	mah'-nŭ / mah-no
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	mo-ung we'-tah
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Ah'-wä
Scarce	Kăr'-ă-we
Enough	Too mutch
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ow'-wă
Few (or not much)	He'-che-ché | Hoo'e-che-che'
More	Ow'-wă
Less	He'-che-che | Hwe'-che-ché
All gone	Kar-roo'-e

None .....

.....

The whole.....

Half (in length).....

Half (in quantity).....

About half.....

A quarter.....

Single .....

Double .....

A piece

One less

measure of length

Unit of value (money)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large ..... Pah'-vă

Small ..... Teetch-che | Too-e'-che-che

Heavy .....

Light .....

Tall ..... Oo-de'

Short ..... Me-hootch'-che | Mo-hoo'-che-che

Long ..... Oo-de'

High ..... Oo-de'

Low ..... Me-hootch'-che

Narrow ..... Kah-te-bitch pah-pah han'-nă

Broad ..... Pah-pah han'-no

Flat .....

Thick (by measure)	Tă-mó'-te Tim-mó'-te
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	Tă-getch-che
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Ah-te-po'-gă-de
Round (like a stick)	
A circle or hoop	Wik-kin-aw'
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A corner	
Diamond shape ◊	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Woo-kwin-tai-dă & Koo'-nah-sah mă-re?
Slanting	
Straight	Pah-dah-gwag'-ă-dĕ (-rah-)
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	Wun-ă-re

Sharp	Koo-wab'b
Dull (knife, &c)	Kah koo-ab'b
Blunt (point)	Kah mo'-go-beg
Rough	
Smooth	
Hard	Nun-nĕh' f. Nin-nŭ / Nin-nĕ
Soft	Yu-choo-vĕh' / Yu-choo-gar'-re
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Pahng-at' / Pahng-ar'-re
Down	Tó-he & Pā-dow-wā
Above (or over)	mah-vah'
Below (or under)	mah-ro'-hĕ
Up stream	Pang-at'-te-tŭ
Down stream	Pă-dā'-tŭ
In	Hĕ-gaht'
Out	Chĕ-vo'-hit
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	Wah-ke-tah
Other side (far side)	Woo-tahng-ahn' / Woo-tun-nung'

Across	
Top	mo-vah' / mah-vah'
Bottom	mah-do-he / mah-ro-he
Center	
Middle	Te'-ve-hing'
End	mon-now-him-mah
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
Telephone	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Tah'-goo-an'-nă
Nearer	Te-beech tah-goo-an'-nă
Far	Kwan'-nah'
Farther	Te-beech kwan-nah'
Way off	
Close to	
How far?	Han-no'-ne ow'-wah
Missing (not here)	
Fallen	

20. COLORS AND MARKINGS

Color.	
Red	Pish'-shăk-ko'-no-gid'-de
Brown	
Yellow	Ah-kaht'-so-o'-gid-de
Green	Po'-he-do-ah'-tă
Blue	
Black	Ko'-to-ho-zah'-zah'-ged-de (or simply -zah'-get)
White	Să-bo'-no-gid'-de
Gray	
A stripe	
Striped	Nah-tsă-wong-ă-dă | Ko'-lo-lo gēd'-dah
A spot	
Spotted with very small spots	Kol-lo-lo'-gid'-dă
Spotted with large spots	" "

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A fork or crotch	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Yan'-ro-han
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	Tin'-ning wah-hin'-neet
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
Trade	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

All right	Ho'-wĕ
Yes	Ho-ā l·Ho'-wĕ
No	Kah'-to l·Kah'-roo
Not (general negative)	Kah'
Why	Hahn-ne'-tŭ
When	Hin-yu Hin-yŏh'
Then	
What	
Which	
How	Han-ne'-dŭ-ă
Where	Han'-noo-ah
Here	E-yu'-no
There	Ah'-ō'k
This	E'
That	Ah-te'
Other	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	O-be-dah'-ō'k
Also	
Or	mah-ho'
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Tah'-ge-tă
Shut	Nah'-tsah-tŭ'-mup
Tight	Tse-kit'
Loose	Soo-yu'-got
Lost	Too'-we-ni't
Found	Too-wi'-te-noo
New	Pŭ-dut'-ŭp | Per'-re-tip
Old (State whether object or animal)	maw-hil'-lip mo-hil'-lep ("getting old")
Like (similar)	
Alike	Nă-nă'-won'-ne
Different	Koo'-mah
Begun	

Not finisht - - - - -

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Nah-tsaṅ́-ŏ-mat
Broken	Kŭ-teet (kut-teet)
Mended	Nah-wats-ă-kaṅ́-nat
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Nah-re'-ă-re
Horrible (dreadful)	
Wild	Yahp'
Tame	Mahn'-choo'
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nŏŏ
My (or mine)	Noo'-gah' | ·Nik'kĕ
You (singular)	Oo-e | ·oo'-e | ·ŭ'-e
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Oo-mé'-gah (-kah)
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	mah-ho'
His (or hers)	O'-gah'-ho'-o heep' (ok) | ·oo-me'-kah
We (dual)	Tah'-e
We (plural)	
Ours (dual)	Tah-kah'-tah-heep' / Tah-gah'-tah-heep'
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	O'-ho-ah-too'
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	O-gah-ho-heep
Who?	Hah-gā-oo'
Whose?	
It	
My mother	Nŏŏ-gi vé-ah | ·Nik-ĕ é-vé-ah
Your (singular) mother	Oo-me-gă-pé-ă
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	mug-(k)gah'-ho-mă-pé'ă

Our (dual) mother	Tah-tahk tă-ve-ă Tah'-gah tă'-ve-ă
Their (plural) mother	E-ah tah-gah mŭ-pe'-ă
My dog	Nŏŏ-gi'-pō'k {Nik-e-pōk Nik e'-vōk
Your (singular) dog	Oo-me'-gah pō'k | Oo-mék-oo-pō'k
His dog	mug-gă-hah pō'k | mug-gă hum-mah pōk'
Our (dual) dog	Tah-gah'-tah pō'k
Their (plural) dog	O-gah-ho pō'k
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Sim'-mă-pō'k Soo-mă pō'k
Two dogs	Wah-hā-vook
Many dogs	Ow'-wă-pōk | Po'-kow'
One man	Soo-mă nan'-nah
Two men	
Many men	Ow'-we nan'-nah
One woman	Soo-mă hŭ-pe
Many women	Ow'-wă hŭ-pe
A child	
Many children	
A boy	Nah-naht-se
Many boys	Nah-nā'k
A girl	Să-dum
Many girls	Ow-wā să-soo-um
A mountain	
Many mountains	
A star	Taj'-ge-oop
Many stars	Ow-wă taj-ge-oop
A tree	Win-nŭp
Many trees	Ow'-wă win-up
A fish	Pahng
Many fishes	Ow'-wă pahng
A bird	Che'-pah
Many birds	Ow'-wă che'-pah
An arrow	Pahg-gă
Many arrows	Ow-wă pahg-gah
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

An egg - - - O-noi
many eggs - - - Ow'-wa o-noi'-yah

A word - - - O-ni-ro-han
many words - - - Ow-wă o-ni-ro-han

I see - - - - - Nĕ-o-bo-nit me'-ook; Nŭ o-bo-nit
I saw - - - - - Nĕ-o-bo-nit
I shall see - - -

See or look! - - - o-po-nit | mah-vo'-ne

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Nŭ-e o-po-nit
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
I saw him - - - - - -	Nŭ-e o-po-nit
You (singular) saw me	Oo'-e o-bo-nit
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	O-ho e-bo-nit
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Me-at'
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Let's go - - - - -

tense uncertain

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Ke-maht'
I am coming.....	Nŭ é'-ké'-mat
I shall come.....	Nŭ ah-was ke-mah kă-gah
I have come.....	Nŭ me ke-mah hap-ă-gah
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	mah-vah'-tsat
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Har-vē't
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Wŭn-nŭt
I am standing up.....	

tense uncertain

Walk	Noo-weet′
Jump	Wă-bō′k
Swim	Nah-bok-e-et′
Fall down	Kwat-tó′-hat
Climb	Te-che (climb) bo-hit (mountain) win-nu-pa / Tu-sī′t (climb) too-e-at′-bit (tree)
Work	Chó′-oit
Sew	To-wat′- soon-at′
Look	Tă-bó′-nit′
Bathe (one's self)	Nah-bot′-să′-bot
Wash (something dirty)	Tō-bot-să-bot
Play	No-wheet′
Give	mah-ge′-aht
Recieve	mah-wŭt′
Lift	maht′-sang-oo′-bat
Carry	mah-he′-duk-kă
Point (with finger)	Tid′-ze-choo′-gaht
Strike	mah-roo-gwam′-nat
Fight	Nan′-nah-pe′-dă-kut
Shoot	Tā-gwă′-tit
Bite	mă-goo′-it
Kill	mah-vah′-tsat
Catch	mah-tsī′t
Hunt	Koo′-e-me-at′
Fish	Pahng′-we gug-gă
Speak (talk)	Er-ro-hat′
Shout	Wo-hit′
Listen	Nah-ki-heet′
Hear	mah-noo-nok-up.

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Poi-yŏ
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Mow-wŭ-ke'-nă
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Mow-wŭ' kăn
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Nă-gaht'
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Ho'-ve-ar-rot'
I am singing	

Smell	Tă-ā-qwit'
Taste	Mah-du-mat'
Feel	E'-gah-mak'-et

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Ne'-sha-ah'-wit
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Yah-gaht'
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Neng-at
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor

right

wrong

present (here)

absent

Do it again

Do it now

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	mah-be'-ve'-dah / [koo ? ?
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	mah-mik'-me-ap
Go home	mah'-nik ko-me-ah / me-man-nik' ko en-no ving-e
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Im not going - - - -

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	"want drink" Pah-san-nit'-nah
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	water O-pon o-gah pi'-ah
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

Tell a story	No-ho-ah-un-ne-maht'
Tell a lie	Ne-chum mi'-ut
Tell the truth	Too-geek-too-kweet
Get married	Nah Nan'-nă no'-ding war'-root (man got married)
Smoke a pipe	Pah-moo-it'
Cook	Koos-nă'-loo-it
Roast meat	Nan'-no got tŭ'-nip
Roast nuts or seeds	Nă'-sah got
Make soup	Ho-bow'
Make bread	Pah-nă't
Eat	Tă-kut'
Drink	He-vit'
My wife is sick	My wife sick Nŭ-gah e-no-ting kom-mat
My father is sick	My father sick Nŭ-gah e-now-ah kom-mat

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Hav-e-kah'
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	U'ch (Yu'ch)
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	I Neu' sick kom'-at
So are you	
My belly aches	
You are sick	Nŭ I-e sick kom-mat
He is sick	He mah-ho' sick kom-mat
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	He mah-ho e-tă wan'-nat
Strike him!	
I struck him	Nŭ 9 o-tă wan'-nat

He got married.. mah'-ho (He) no-ting (wife) wat'-tă pug'-ge
She got married.. mah-ho (She) hŭ-pe (woman) kwo ar'-rot

Have you a wife?.. Ŭ-wah no-ting wah-gah
She made a basket.. mah'-ho (she) a-p-po (basket) rut

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	O-ho'ah-yi't (dead)
Yes, he is dead	Ho ă maw yi p (yes, he, dead)
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Kah-ro'kah yi't (No, not?, dead)
He is dying	
He loves her	
He married her	mah-ho nan-nă ā man-no-ting war-rot (he, man)
She married him	
She had a baby	To'a p=pe dut' (baby)
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	OO-e wah han'-nā ke mat'-te
Where are you going?	Han-noo'-ah mē-at' (where, go)
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

A rattlesnake bit me M rattlesnake us-se-ge e-goo'-it bit

I killed a rattlesnake N I i-e o-bots killed -sat mus-se-ge'-ah rattlesnake

I caught a coyote.. N I i-e caught o-sit e-shah'-boots coyote

Give me something to eat.. E-wah'-go e-nod'-de kan

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	Nŭ-e (I) a-sit (caught) pang'-e (fish)
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	Nŭ (I) te-bots-at (killed) tŭ-hin'-ya (deer)
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	mah'-ho (he) o-wats-at (killed) / Ŭ-nŭ-ah (Bear) (Grizzly)
A bear killed him.....	Ŭ-nŭ (bear) o-wats-sat (killed)
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
Greeting	Hahn'-noo
Farewell	Me-ho-gah'
He fell on a log	Mah-ho-kwat to-hat ah-nahp-bah took (he)
A log fell on him	Wun-up an-nat mă-vă-too (log)

Ouch! - - - - -

Thats all - - - -

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Kaweah River	Pah-ho'-mah
Three Rivers (on Kaweah River)	Pad-doo-sha Pad-wish'-ah (same as tribe formerly there)
North Fork Kaweah River	O-see'ng-we
Kings River	Woo'-pawts-oo'-pi
San Joaquin Plain	Yo-go'-mah-tă
Badger	Pah-po'-nah we'-te
Eshom Valley	Poo-hă'-bă we'-te Pah-hab-bă-wĭt-te
Auckland	How'-be-we'-te
X Ash Spring (between Auckland & Badger)	To-sah'-we-te | Too-sah'-we
Place where Wuksache Bob lives	Tsook'-she-go We'-te
High bald rock mt. just east of Eshom Valley	Too-patch'-e-bo-no
Lemon Cove (Limekiln) on Kaweah River:	Daw'-kan-u-te
Drum Valley	Yu-neb'-be

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

	(In language of this tribe)	
On Kaweah River:		
Piute Pad'-doo-shă or Pad-wish'-shă	(Piute Stock)	At Three Rivers ("language same as Wuksache")
All Yokut Wik-tchum-ne	spoke nearly same language = Yokut	At Lemon Cove or Limekiln, below 3 Rivers
Yo'-kot'		Next below (S.E. of Kaweah Station)
Kah'-we-ah		" (Where Kaweah station now is)
Tā-dum'-ne		" (between Kaweah station + Farmersville
Choo-nut (or root)	Spoke nearly same language Yokut stock	" (S.E. of Visalia
Choo-e-nook		" (a little north of + close to Tulare town)
Tah'-che		" (On Tah'-che or Tulare lake)
On Kings River + tributaries:		
Yokut Nă-too'-nă-tă	Yokut	On lower Kings River at Kingston
Yokut Wā'-chă-kut	"	Just below + close to Centerville
Yokut Koo-chā'-al-le (Talk same as Choo'-e-num'-nee)	"	Between Centerville + mouth of Mill Creek
Choo'-e-num'-ne	"	at mouth of Mill Creek
Piute Wă'-pon'-nutch / Wŭ-pon'-nutch	Piute stock. Talk nearly same as Nim of North Fork	High up Kings River (Millwood flume (No.3?)
Piute Ko-ko-hē'b		West edge Sycamore Creek Valley north of Hancock's
" Hōl'-kom-mah		Cole Spring on Pine Ridge (east of Sycamore Creek)
Others:		
Piute Kash-ă-woosh'-ah	" "	In San Joaquin Canyon near Power House (Same as N. Fk 'Nim' + Mono)
Yokut Chŭk-chan'sy	(Yokut stock)	Fresno Creek to San Joaquin River
Piute Em'-tim'-bitch	(talk like Wuksăche)	On Mill Creek at Dunlap
Yokut Choo-ki'-min-nah	(Choonumne language same as)	Squaw Valley

"Far off People" - - -

Owens Lake Monache Piute: To'-bo-ah-hat-ze

X/23r/V113

80/18
c

236 r. Cahuilla

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

ENGLISH	Name of Tribe Pe-ton'-a-guat (Pe-tah'-nă-kwaht) Locality Bishop, Owens Valley, Calif. Date Oct. 1902.
1	Sem'-mah
2	Wah'-hī
3	Pah'-hē
4	Waht'-sig
5	Mī'-nē-gee (hard)
6	Nah'-ă-vi
7	Tah'-tsoo
8	Wah'-soo-ey
9	Quan'-nik (Quan-ik)
10	Sā'-wan
11	Sem'-mah ut'-sē-wit (Sem-mah ut-se-we-git
12	Wan-tse-wit (Wah-hă-mats-se-we-git
20	Wah-hi wan-nah
30	Pah-hē wan-nah
40	Waht-se-wannah
50	Mī-nig[ge] wan-nah
100	Sā-wan a wan-na
Man	Nor (Nan-nah)
Old man	Tsu-gu-tsa (Tsu-goo-tse)
Young man (unmarried)	Nan-na-u-kee
Woman	Heel-pē (Hāah-pe)
Old woman	Her'-bitch-ah (Her'-bitch-e)
Young woman (unmarried)	See-ar-rim

Pe-ton'-a-guat (Indian) = Nem-ah (many Indians) Sem-mă Nemma
a family, En-New-mah Ah-wy-doo Nemma

White man - El-nĕh-oo
Chief - - - Po-he-nab-be

Pe-ton-a-quat

Boy	
Little boy	Nah-che (Nah'-tsee)
Girl (young)	Tse'-ah
Little child (boy or girl)	Too-ap-pe
Infant	Ō-hah-tse
Boy baby	
Girl baby	
My Father	Ē-now-ah
Your "	En-now-ah
My Mother	Ē-bē-ah
Your "	En-bē-ah
Grandfather	Gŭn-noo-oo — Nat-zoo
Grandmother	Hoot-zē-e — Bē-too — Owens Lake Be-ton-a-quats (not Bishop)
Husband	Ē-go-ah
Wife	Ē-nah-rook (No-rig-gua
Son	
Daughter	
Brother	Bon-nah
Elder brother	Bab-bé-e
Younger brother	Wong-ah-hah
Sister	Bon-néh
Elder sister	Hem-mă-ah
Younger sister	Bon-něh
Indian	Neum'-ah
Head	Tah-wō
Forehead	Tăh-băld-de-yăh
Neck	Gō-tah (Tăh-go-tah)
Hair	Tah-wō-ba
Face	Tăh-go-bah
Cheek	Tăh-zo-oh
Chin	Tăh-reng-es-sy
Eyebrows	Tăh-wit-te-kăh

Tongue — — — — — — — — — — Tăh-ā-go
Teeth — — — — — — — — — — Tăh-ră-wă
Bone — — — — — — — — — — Tăh-o-ho
Heart Tăh-he-wah — — — — — 3 — Pe-ton-a-guat

Ear — — — — — — — — — — — — Tah Nok-kah
Eye — — — — — — — — — — — — Pō-she Tah-wo-sy
Nose — — — — — — — — — — — — Tah mō-ve
Mouth — — — — — — — — — — — Tăh-leb-bah
Arm — — — — — — — — — — — — Tăh-bet-tah
Hand — — — — — — — — — — — — Tăh-wan-nah Tah-wah-yah
Fingers — — — — — — — — — — Tăh-wah-yah
Index finger — — — — — — — — — Tăh-mi-e-kē-no
Thumb — — — — — — — — — — — Tăh-wah-to-ga
Finger sinews on back of hand
Body — — — — — — — — — — — — Kō-hē Tan-neen
Chest — — — — — — — — — — — Tah-ning-ab-ba
Belly — — — — — — — — — — — Tah-gō-hē
Stomach — — — — — — — — — —
Female breasts — — — — — — — Bij-jē Tah-We-ze-he
Thigh — — — — — — — — — — — Tah-zah-e
Leg — — — — — — — — — — — — Tah-hō-gah
Lowdr leg — — — — — — — — — Tah-hō-tza-bē-ah
Knee — — — — — — — — — — — — Tah-rang-ab-bah
Foot — — — — — — — — — — — Tah-lah-sez-za T (Foot in mono Lahuinta Tah-geg-ah)
Toes — — — — — — — — — — — Tah-lah-tō-go
Sun — — — — — — — — — — — — Tab-bij-ah-wah Tab-bid-ah-war-e
Moon — — — — — — — — — — — — Miwe-ah
Star — — — — — — — — — — — — Taz-e-nook Taz-e-noo-by Taz-ze-nu-bă
Day — — — — — — — — — — — — Tab-ō-wan-nah
Night — — — — — — — — — — — — {Tog-gō-wan (Dark) {Di-ing-oo-nah (Night)

Big	Pah-bi
little	Toots-se
many	OO-wy and Ah-wy-doo
Few Ki-he-nō-dah	Ki-he-nōdah Pe-ton-a-guat
Morning - Ah-wa-hoos	Ah-wa-hoos
Evening Young-us-sa - Yung-hun-a-gus	Young-us-sa (+ Yŭng-hun-a-gus
Yesterday, Yung-ăh Tomorrow Ah-wah-ho Light	Tah-be-do-wat ˇ Tah-be-hat
Dark	Taĭ-sō'-et-ty
Spring	Tah-wan-no
Summer	Toz-o-wan-no
Autumn	U-ban-no
Winter	To-wan-no
Wind	Kă-guep-py
Thunder Toy-yah-rat-te	Toy-yah-rat-te
Lightning Tog-gue-at-te	Tog-gue-at-te
Cloud	Tung-ub-by
Rain	Pah-oo-wet' ˇ Pah-oo-wĕh-py
Snow	(New-wab-by (snow on ground) ˇ Te-guep-py (= snow falling)
Ice	Te-az-zoo-pah
Wet	Pot-zoit-te
Dry	Pah'st Pah-sah-pe
Earth Te we pĕh	Te-we-pĕh
Rock Tŭ be	Too'-bē
Big rock	Pah-vi-tu-be
Small rock (stone)	Toot-tse tu-be
Hot	Ur-rut-te
Cold	Ets-ut ~~oo-zoo~~ e-te
Fire	~~Pe-dat~~ ˇ Kō-sō
Water	.Pai-yah
River	ˇ Pah't + Pah-tah

Pe-ton-a-quat

Lake	Pat-see-at-ti$^{ah}_{1}$ (Owens Lake – possibly any lake)
Ocean	
Mountain	Toy-ab-be
A twin peak	
Valley	Yo-ō-kob Yo-ro-ba
Canyon	Hō-guah Pa-yah-ho-ba
North	Quē-wind Que-we-dŭ
South	Pē-ted-da$^{ah}_{1}$ (or Pe-tah)
East	Sē-bē-dŭh
West	Pah-mint Pah-me-dĕh
Large	Pav-vod Pah-vi
Small	Too-tseet
Good (or pretty good)	Chah-we
Bad	set-ti-do
Hungry	Chē-honey-p'wut + Che-hoi-oi-ty He-be-wy-nu (= want drink)
Thirsty	Pod-dirt Pod-di-ty (= I'm dry)
Dead	Yi-ept Yi'-ē-ty
Yes	Hăh-eh
No	Kah-wó-o
I go	Me-o-wy-noo
Where [do] you go?	How-tam'-me-at-ty
To kill	Oo-bat-sat'-ty
Hunter	Kō-e-noo-e-ty
Fisherman	Paty-gue-yet-ty
Acorn feast (in October)	
Mourning ceremony (big cry)	
High Sierra	Pah-yaht toy-ab-be (or simply Pah-yaht toyab)

Toy-ab-be

Mono Lake	✓	Que-chah-by-yah (Koo-chah-bi-yah)
Owens Lake		Pe-ton-a-quat
Owens Valley ~~Tulare Lake~~	✓	Yo-tob-bah
~~Owens~~ ~~Kings~~ River	✓	Pah-tah
Bishop ~~Kaweah River~~	✓	Yo-gah-mud-de
White Mts. ~~Lemon Cone~~		Toy-ah-be
Saline Valley ~~Owens Lake~~	✓	Ko-o-Kwat-quat-ta (= deer

✓ Mono Paiutes - (Koo-chah-by-yah-Wahtte-neuma
✓ Walker Lake Paiutes - Queen-ag-gue-too
✓ Paiute Ind. Indians - Neuma-toy-ab-be-mah
✓ Bishop Paiutes - - - Pe-sah-poo-at-te neuma

Home	✓ No-be	È-nō-bè (= my home)
Conical hut (thatched for winter)	✓	Tō-ne
Brush wikiup	✓	Hō-pey
Brush blind	✓	Pi'-doo-at'-ty
Bow	✓	Yed' dah ✓ Ad-dŭ
Arrow	✓	È-vac-ca (my arrow) ✓ Pag-gah
Arrow point (stone) ~~tah kah-be~~	✓	Tah-kah-be
Mortar ~~(bah-e-sodh~~	✓	Pah-hah
Mortar		
Pestle	✓	Pah-hah-gŏŏ-mah
Small stone for splitting acorns		
Rabbit-skin blanket	✓	Wē-gup ✓ We-gah
Necklace	✓	Kah-ke
Firewood (or wood pile)	✓	Koon'-ah
~~moccasins~~ ~~Kettle for cooling~~	✓	See-gee (Indian moccasin, Neua se-ge)
Bone awl used in basketry	✓	Wid-doo'-be
Cactus spine awl		
Soaproot brush	✓	Wah-nats ✓ Win-nats-soo
Gambling sticks	✓	Hō-pe
Hot stones for cooling in basket	✓	Ah-go-te-de-ha-we-na = hot stones
a stick	✓	Hō-pe
Long hooked stick for gathering pine nuts	✓	Tah-o-kah

✓ Mah-tah
✓ Too-soo

Flat and stone on which pine nuts are rubbed
Hand stone for rubbing pine nuts

Pe-ton-a-quat

NAMES OF BASKETS:

Basket (general term) - - - - - :	
Burden basket (cornucopia shape)	Wono
large and of open weave - -	Te-beg-wo-no = Kō-loo-sy (meta)
smaller and tightly woven -	Wo-no
Seed paddle - - - - - - - - - - -	'Tsē-go
Large cooking bowl (coiled) - -	Sēh-huh-ap-po 3 rod (1 rod Seh-lah-ah / Seh yah-po)
Small mush or soup bowl (coiled)	
Deep bowl (twined) - - - - - - -	
Circular winnower - - - - - - -	
Snow-shoe shaped winnower - - -	Tew-mah
Coarse scoop-shaped tray - - -	Pat'-tsō + Yad-dah
of open work - - - - - - - -	
of close work - - - - - - - -	
Papoose basket - - - - - - - -	Hoop Hō-bah
Water bottle - - - - - - - - -	Ō-sah
Hat - - - - - - - - - - - - - -	Op' Port-nah
Urn or bottleneck - - - - - - -	
Trinket basket - - - - - - - -	
Deep coarse pocket - - - - - - -	
Gambling tray - - - - - - - - - -	

ap-ō basket cap

FOOD PLANTS OR PARTS OF PLANTS:

Acorn - - - - - - - - - - - - - - - - - -	ˇ Wē-ah
Acorn mush - - - - - - - - - - - - - - -	"
Acorn bread - - - - - - - - - - - - - - -	
Acorn feast - - - - - - - - - - - - - - -	
Pine nut (nut of Pinus monophylla)	ˇ Too'-wahˇ Too-bah-ah
Pine nut ~~Soup~~ (of Pinus ~~monophylla~~) - -	ˇ Nah-ben-nah
Pinole seed (Madia elegans) - - - -	
Manzanita berries (Arctostaphylos sp.)	
Manzanita cider - - - - - - - - - - - -	
Edible Mushrooms - - - - - - - - - -	
Indian Tobacco, dry leaves (Nicotiana attenuata)	ˇ So-go-bahm-mo
Indian Tobacco, made into a cake (Nicotiana attenuata)	

I - - ˇ Něw (silent oo after Něw-oo)
Your - - ˇ ŏŏ-ŏŏh
He - - ˇ E-
They - - ˇ E-wah
We - - ˇ Top-ah

my baby ˇ Ē-o-hah-un-a-haˀ
Your baby ˇ Ĕh-o-hah' un-a-haˀ
His baby ˇ Ē-kan-ō-mah-o-hah-un a hah

ˇ my basket	Ē-bat-tō"
ˇ Your "	Ĕh " "
ˇ His	Ē-kan-ah-bat-tō
ˇ my stick -	Ē-bō-ro hope
ˇ Your "	Ĕh bō-ro "
ˇ His "	Ē-kan-Aꝑ-bo-ro "

NAMES OF ANIMALS:	
Bear ✓	Pah-hah-bits [-se or che]
Grizzly Bear (Ursus horribilis californicus)	
Black Bear (Ursus americanus)	
Cougar or Mountain Lion (Felis hippolestes) ✓	We-hah-sit & Suk-kah / Suck-ka and Dip-nō-ē ?)
Wolf (Canis occidentalis)	
Coyote (Canis sp.) ✓	Shah E-shah'-ah
~~Small Desert~~ Fox (Vulpes) ✓	Wah-hi-e
Gray Fox (Urocyon)	
Bobcat (Lynx) ✓	Took-koo-witz-e
Coon (Procyon)	
Badger (Taxidea) ✓	Hoo-nah
Big Skunk (Mephitis) ✓	Pō-hint (or Pō-heet)
Small striped Skunk (Spilogale) ✓	Po-hĕ-dah
Otter (Lutra)	
Mink (Lutreola)	
Elk (Cervus)	
Deer (Odocoileus) ✓	Ta-hād-nah Ta-hā-dah
Antelope (Antilocapra) ✓	Tin-na & Wad-dze
Bighorn (Ovis) ✓	Oi'p Coip
Beaver (Castor)	
Jack Rabbit (Lepus californicus) ✓	Kum (like English come) Kum-my
Cottontail Rabbit (Lepus auduboni) ✓	Tah-woo Tab-boo-oo
Brush Rabbit (Lepus bachmani)	
Gray Tree Squirrel (Sciurus fossor)	
Gray Ground Squirrel (Spermophilus beecheyi) ✓	Pe-wah-si
Pocket Gopher (Thomomys) ✓	mwe-yah
Porcupine (Erethizon) měh-hăh ✓	měh-hăh
Belding Groundsquirrel (Citellus beldingi) ✓	Koo-bă

Antelope Squirrel (Ammospermophilus leucurus) - - - - :	
Chipmunk (Eutamias sp.) Wor-răh'-ah -	Wor-răh'-ah
Kangaroo Rat.(Dipodomys or Perodipus)	
Wood Rat (Neotoma sp.) - - - - - - -	Kow-ah (forcibly also Wor-rah).
White-footed Mouse (Peromyscus sp.) -	He-gel (not feminine) (Pung-ē-tsy)
Meadow Mouse (Microtus sp.) - - - - -	
Bat - - - - - - - - - - - - - - - - -	Ho-ho-pe
	Mŏ-hoo (Hoo-hoo)
	Kŏ-hoo (Se'-que-que-e)
Horse - - - - - - - - - - - - - - - -	Po-go (also Mexican kah-wi-u)
Dog - - - - - - - - - - - - - - - - -	Que-dah-pug (Quid-ah-po-go)
Cat - - - - - - - - - - - - - - - - -	Un-ah-pe
Chicken (or hen) - - - - - - - - - -	Kah-hae
	Hoots-ah-hah
Tail - - - - - - - - - -	Tet-nah-kah (Tong-ah-kah-hah)
	Seh-pit' (Sē-pē-tah)
	Kă-we-e
	Too-yah-kah
	Pak-ko-yup

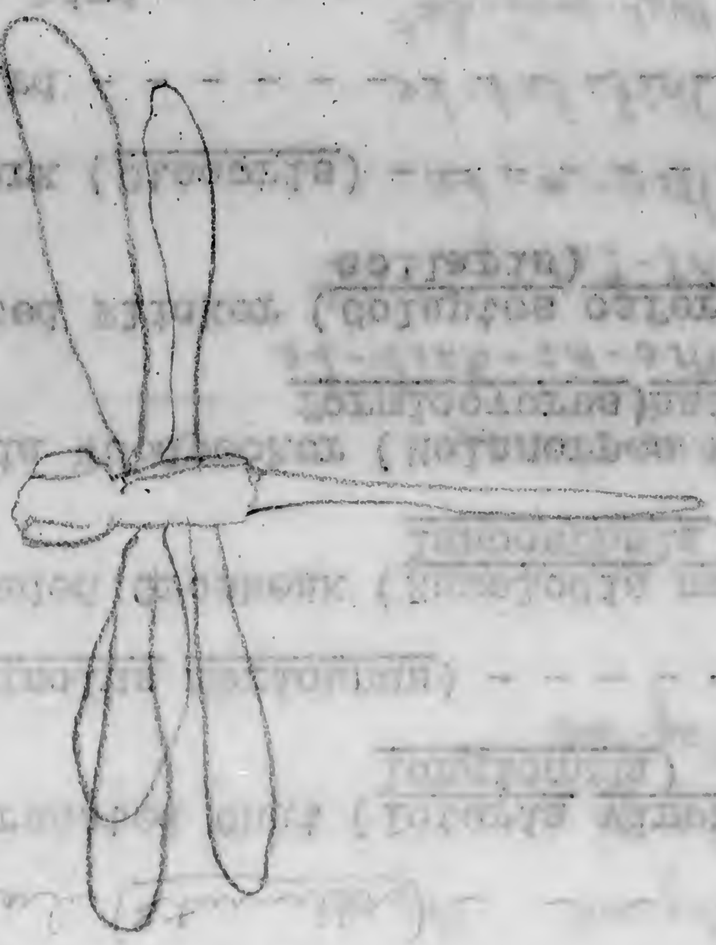
11 Pe-ton-a-quat

BIRDS:

Eagle (probably Aquila chrysaetos)	✓	Quit'-ē-nah
Golden Eagle (Aquila chrysaetos)	✓	We-ho (red headed Eagle)
Bald Eagle (Haliaeetus leucocephalus)	✓	Que-nah-ah
Large Hawk (Buteo)	✓	Poo-oo-nah
Fish Hawk (Pandion)		
Sparrow Hawk (Falco sparverius)		
Marsh Hawk (Circus)		
Large Hoot Owl (Bubo)	✓	Mō-hoo (Moo-hoo)
Small Screech Owl (Megascops)		
Burrowing Owl (Speotyto cunicularia)	✓	Kō-hoo (Sē'-que-que-e)
Turkey Buzzard (Cathartes aura)	✓	Wē-hoo
Crow or Raven (Corvus)	✓	Kah-kăh
Roadrunner (Geococcyx californicus)	✓	Un-ah-pē
Dusky Grouse (Dendragapus)	✓	Kah-hee
Sage Hen (Centrocercus urophasianus)	✓	Hoots-ah-hah
Valley Quail (Lophortyx)	✓	Tet-nah-kah (Tong-ah-kah-hah)
Mountain Quail (Oreortyx)	✓	Se'h-pit' (Sē-pé-tah)
Pigeon (Colomba fasciata)		
Dove (Zenaidura macroura)	✓	Hā-we-e
Shrike (Lanius)	✓	Too-yah-hōh
Blackbird (Scolecophagus cyanocephalus)	✓	Pak-ko-rup
Kingbird (Tyrannus verticallis)		
Brown Towhee (Pipilo crissalis)		
California Blue Jay (Aphelocoma)		
Crested Blue Jay (Cyanocitta)		
Magpie (Pica)		
Nighthawk (Chordeiles)	✓	Mo-no-be-wah

Great Blue Heron (Ardea herodias) - - - - - - Pow-wes-sah
Wood Pewee (Contopus richardsoni) - - - Se-păh
White Swan - - - - - - - - Wah-hoi-dŭ
Swallow - Pat-zō-go-bā-nah - - - - - - 12 Pe-ton-a-guat
Meadowlark (Sturnella) - - - - - - Pat-zō-go-bā-nah

Yellow-breasted Chat (Icteria virens longicauda)		
Ouzel (Cinclus mexicanus) - - - - - - -		
Black-headed Grosbeak (Zamelodia melanocephala)		
California Woodpecker (Melanerpes formicovorus)hairdi)		
Red-shafted Flicker (Colaptes cafer collaris)	v	Ad-zah'-han-nah
Horned Lark (Otocoris) - - - - - - - -		
Hummingbird - - - - - - - - - - - - -	v	Pis-goo-too
Any small bird - - - - - - - - - - - -	v	Tse-păh-ah
Gull (Larus) - - - - - - - - - - - - -		
Duck (Anas) - - - - - - - - - - - - - -	v	Pwe-ah
Killdeer (AEgialitis vocifera) - - - -		
Goose - - - - - - - - - - - -	v	Něh-gŭd-dah
Pelican (white) - - - - - - - - - - -	v	To-sah-ō-gua
MISCELLANEOUS ANIMALS:		
Any snake - - - - - - - - - - - - - -		
Rattlesnake (Crotalus) - - - - - - - -	v	Tō-oak (Tō-ro-gua)
King Snake - - - - - - - - - - - - - -		
Water Snake - - - - - - - - - - - - - -	v	Paz-zu-go
Black Water Snake - - - - - - - - - -		
Red Water Snake - - - - - - - - - - - -		
Small Lizard - - - - - - - - - - - - -	v	Pō-guk (Po-go-yah)
Scaly Lizard (Sceloporus) - - - - - -		
Horned Toad (Phrynosoma) - - - - - - -	v	Tah-goo-mah-zug-gah
Turtle (Clemmys marmorata) - - - - - -		
Frog (Rana) - - - - - - - - - - - - - -	v	Yag-guaz-zah
Toad (Bufo) - - - - - - - - - - - - - -		



Fish	v	Pug-wē Pag-we
Trout	v	Ag-gi
Sucker	v	Pag-we
Salmon		
Yellow Jacket (Wasp)		
Worms (fly larvae) from Owens Lake		Koo-chah-bē
Butterfly	v	mo-no-dzib-be
Grasshopper	v	At-tah-gē'-sah
Fly	v	mo-e-be
Flea	v	mit-tab-be
Moskita	v	Wah-wal-dah
Ant	v	Tă-sim-moo-e-dab-be
Dragonfly	v	Pah-rad-doo-noo-e-sah
Spider	v	Song-ah-yab-be

I hit him		
He hit me		
Wing	v	Kah-sah
Feather	v	Bĕh-hah
Skull	v	Tah-ō-hō
Tall	v	Ĕh-roo-e
Short	v	Tah-pōt-su-e
Air		
Quick		
Slow		
Asleep		
Awake		

a dream

 Pe-ton-a-guat

TREES AND SHRUBS:

Giant Sequoia; Big Tree (Sequoia gigantia)	
Redwood (Sequoia sempervirens)	
Yellow or Ponderosa Pine (Pinus ponderosa)	Wau-ko-ba
Sugar Pine (Pinus lambertiana)	
Digger Pine (Pinus sabiniana)	
Coulter Pine (Pinus coulteri)	
Pinon or Nut Pine (Pinus monophylla)	Tib-ah-ab + Win-nip-pa
Incense Cedar (Libocedrus decurrens)	
Sierra Fir (Abies concolor and magnifica)	
Santa Lucia Fir (Abies venusta)	
Juniper (Juniperus sp.)	Wahp
Douglas Fir or Spruce (Pseudotsuga mucronata)	
Valley Oak (Quercus lobata)	
Valley Live Oak (Quercus agrifolia)	
Blue Oak or Foothill Oak (Quercus douglasi)	
Black Oak (Quercus californica)	We-ab-be
Mt. Live Oak or Valparaiso Oak (Quercus chrysolepis)	
Wislizeni or Jack Oak (Quercus wislizeni)	
Chestnut Oak (Quercus densiflora)	
Maple (Acer macrophyllum)	
Sycamore (Platinus racemosa)	

Pe-ton-a-quat

16

Tree Alder (Alnus sp.)	
Cottonwood (Populus fremonti)	Sing.ah.e
Willow (Salix sp.)	Sē-hoop Sĕ-hoó-bah
Madrone (Arbutus menziesi)	
California Laurel or Bay-tree (Umbellularia californica)	
Buckeye (Hippocastanum californicum)	
Manzanita (Arctostaphylos sp.)	
Mountain Mahogany (Cercocarpus ledifolius)	Too-nab-be
Fremontia (Fremontidendron californicum)	
Red-bud (Cercis occidentalis)	
White Lilac (Ceanothus integerrimus)	
Smoke Brush (Ceanothus cuneatus)	
Buck Brush (Ceanothus divercatus)	
Serviceberry (Amelanchier)	
Wild Plum (Prunus subcordata)	
Pointe Reach (Prunus andersoni)	
Buffalo berry (Shepherdia argentea)	We-u-pe & We-u-poo-yah
Syringa (Philadelphus sp.)	
Buckthorn (Rhamnus californica)	
Greasewood (Sarcobatus vermiculatus)	
Creosote Bush (Larrea tridentata)	
Yerba Santa (Eriodiction glutinosum)	
Squaw-bush; Sour-bush; Aromatic Sumac (Rhus trilobata)	Lemah Hoo-ah
Poison Oak (Rhus diversiloba)	
Sagebrush (Artemisia tridentata)	As-sē-bah

Pe-ton-a-quat

16

Bear Clover; Tar-weed (Chamaebatia foliolosa)

Digger-head Cactus (Echinocactus polycephalus)

Brake Fern (Pteris aquilina)

Yellow Grass (Epicampes rigens) - -

Tulare Root (Cladium mariscus) - -

Soaproot (Chlorogalum pomeridianum)

Tule (Juncus occidentalis) - - - - Si-e-be

Grass - - - - - - - Pah-bo-he-bah

Iris - - - - - - - - - Hoo-be-gah-te

√ Flower Hoo-be-gaht (Nab-ŏ-nit-te)
√ Bush - Hŏ-pe-hs-se-ba
√ Tree - Wŏ-nip-pah
√ a trail √Pŏ-e-ye
√ Smoke from fire Ko-kŏ-e-tet-ty
√ Branches - - Hoo Hoo
√ Shade - - √Hab-at (Hab-an-na-inshade)
√ a stick √Hoo-pe (small) √Por-ŏ (large)
√ Old (animal) Soo-goot-see - - -
√ Old (inanimate object) Wah-hung-u-be (old tree)
mo-ah-doo-ba (old bucket)
√ Young (animal) Pul-le-du-bah - -
√ Young (inanimate object) = new Pul-le-du-bah

√ Strong - √Ō-hō-bwe
√ Weak - √Kal-loo-ō-hō-bwe
√ Sick - - - Kam-mat'-te
√ Big - - - Pah-vi
√ Little - - - Toots-che
√ Hard - - - Nol-doo-e-yet
√ Soft - - √Yod-zo-raht-te
√ Mud - - √Pah-te-queen-ah-ba

√ To laugh √Nis-soo-ah-e-te
√ To cry - √E-ah-gah-te
√ Happy - √Chah-oo-ey
√ unhappy √Set-ti
√ To dance Ne-gah-te
√ To sing Hoo-be-ah-roo-te

√ Pretty - √Tsa-oo-we {Pretty flower Tsa-oo-nab-a-nit-ty}
√ Ugly (homely) √Sit-tah-nab-o-nit-ty
√ Fat - - - U-ho-be
√ Slim - - Tse-wah-oo-ey
√ Long - - oo-roo-ey
√ Short - - Tah-po-'tsē
√ High or tall Nŏh-he-oo-ru-gh

Bishop Piute

Bishop Piute of Bishop

Copy

2 copies / OK / Feb 1939 / 10A

23r

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Bishop Piute

"Pi-yū'-te Neŭ-mah" = Piute people

TRIBE: Pe-sahp-oo at-te Neuma
Bishop people

(Bishop Creek Piutes) = {Pag'-go se-ă-wah' Casa Diablo - south to Big Pine
E-yo'-te hŭ-so neu'-mă

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~68~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Pi-yū'-te neŭ-mah (? Too'-ne-gab-bah) Home of tribe Bishop Creek, Owens Valley, Calif.

Vocabulary obtained from Harrison Diaz & others (full-bloods) also Maria McBride 1937 Field List (1922? 1935 & 1937)

At (place) Bishop Creek, Calif. Date Oct. 1902 | March 1922 | Oct. 1934 | May 1935 | (Apr. 1932) June 1937

Remarks Bishop band - E-yo'-te hŭ-so Neu-ma - claim north to Casa Diablo & South to Big Pine; - east to summit Inyo Mts. & Benton.

1. NUMERALS

1	Sem'-mah | sim'-mah	23	
2	Wah'-hi | Wah-hah'	24	
3	Pah'-he'	25	
4	Waht'-sig-we' | Wah'-tsung	26	
5	hi'-ne-ge' | Mah'-nă-ge	27	
6	Nah-ă'-vi | Nah-ă-vah-he' | Nav'-vi	28	
7	Tah'-tsoo'-e	29	
8	Wah'-soo'-e	30	Pah'-he wan'-nah
9 (Kon-nik)	Kwan'-nik-ke' | Kwahn'-ă-ke	35	
10	Sā'-wan-noi' | Sĕ-wahn	40	Waht'-se wan'-nah
11	Sem'-mah ut'-se (wit) we-git	45	
12	Wah'-hă-mats-se-we-git (Wah'm-tse-wit) (slurred)	50	Hi'-nig-ge wan'-nah
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Wah'-hi wahn'-nah	90	
21		95	
22		100	Sā'-wan-a-wan'-nah

2. PERSONS

Two Indian persons . . . Wah'-hi neum
One Indian or person . . Sem'-mah Neu-mă
many Indians or persons . Ah-wi'-doo Neu-mă / Ah-wi' Neŭm

People (Indian)	Neum-ah | or Neu-mă or Neum'-mah or New'-mah)
The old people	
The young people	
People (White men)	El-něh-oo | Ĕ-nă'-ah Ŭ-noo'-ŭ = strange | U'l-nit'-ten "Strange Indians" Wah'-ah-bitch-e
People (Spanish or Mexican)	
Man	Non | Nan'-nah | Nah'-nah
Woman	Hŭ'-pe Heel-pe | Hă-ah-pe | Hŭ'-pé-è
My father	E-now'-ah
Your father	En-now'-ah | Ŭ'-now'-wah
His father	Oo'-now'-wah
Father	Naw-ah (not used without prefix)
Father (addressed)	E-now'-ah
my Mother	E-vé-ah / E-bé'-ah | Your mother En'-be-ah | Ŭ-bé'-ah
Mother (addressed)	E-vé'-ah
Son	my E-roo'-ah
Daughter	my E-vă'-roo
Brother	Bon-nah | P Vah-vé'-e
Sister	Bon-něh
Elder brother	Bab-bé'-e | my E vah-vé-e
Elder sister	Hem-mă-ah | my h E-yah-mah'-ah E-hah'-mah-ah
Younger brother	Wong-ah-hah | my E-wong-ah-ah
Younger sister	Bon-něh | my E-bo-né'-e
Grandfather (father's father)	E Gun-noo'-oo | E-do'-go Nat-zu
Grandfather (mother's father)	E-raw-gŏ'-ŏ
Grandmother (father's mother)	E Hoot-ze-e Un-Be-too?
Grandmother (mother's mother)	E-yu'-ah
Uncle (father's brother)	E-net'-sah-goo'-ah
Parents	

Uncle (mother's brother)	E-voo'-oo
Aunt (father's sister)	E-vow'-hah
Aunt (mother's sister)	E'-nah-hŭ'-be-ché
Old man	Tsoo-goo-tsé'-e
Old woman	Her'-bitch-e-e | Hu'-bitch-ah Hoo-be-che
Young man	Nan'-nah-u-kee'
Young woman	Se-ar-rim | Sŭ'-ar-rim'-āh
Little boy (4 to 12 years)	Nah-t'see
Little girl (4 to 12 years)	Tsé'-ah | Tsoo-ah-ah
Children (4 to 12 years)	girl? Too'-ap-pe | Too-too'-ah-pé-e
Baby	small baby O-hah-tsé'
Twins	Wah-wah-hah-ah
Married man	Hŭ-pe nă-kah
Married woman	Nah'-nah nă-ă-kah
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	E-k-go-ah
Your husband	
Husband	E-nah'-nah nŭ-hah | Koo'-mak
My wife	E-nah-roo-gwa E-nah-rook | E-hoo'-pe e'-nah-hah
Wife	No-rig-wah | No-rig'-gwă
Mother-in-law (husband's mother)	E-yah-hā-nub'-bah
Mother-in-law (wife's mother)	E-yah-hā nub'-bah
Wife's sister	
Wife's brother	E-yah'-rah dă'-he
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
~~Companion~~ Relation	
Stranger	
Friend	E-noo'-mah loo'-e
Enemy	E-roo-moo'-oo
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Ko-e-noo-e-tĕ
Fisherman	Pah-gwe-got-te-e Pahg-gwe-yet-te
Grandchildren	
Partner	
Lover (♂)	
Sweetheart (♀)	
Everybody	
The First People	Naw-too'-ne daw-e-pah

3. PARTS OF BODY

My head	Your: E-wŏ' / His: Ŏ-go'
Your head	Ŭ-gaw'
His head	Ō-gaw'
Head	Our: Tah-wo / Wo'
Top of head	
Face	Tă-gó-bah / Tah-go'-bah
Forehead	Tă-bald-de-yă / Tah bah'-de-ah / my: E-bah'-de-ah
Temple	
Eyebrow	Tă-wit-te-kă
Eye	Tă-wo'-se / Po-she / Our eye: Tab-boo'-se / my eye: E-voo-se
Eyelid	
Eyelash	Tă-boo'-dish
Nose	Our nose: Tă-mó-vé / mó'-be / moo-ve / Tah moo'-ve / my: E-mos-ve
Nostril	
Ear	our: Tă-nok'-kah / our: Tah-nok'-kah / Nok'-kah
Cheek	Tă-zo-oh / So-ŏh'
Chin	Tă-reng-es-se / Tah-rung'-us-se / Kahng'-oos'
Mouth	Too-bah' / Tă-leb-bah / Tah-lib'-bah / my mouth: E-doo-bah'
Lips	Too-bah- Ah-kah'-gwa / mouth Tah-lib'-bah edges Kah-gwah
Tongue	Tă-à-gŏ / Ĕ-go
Back of neck	Go-tah / our: Tah-go-tah / Neck all round: Ta-goo'-tah
Throat	our: Tah-no'-ro
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Tar-rāv' / Tah-ung'-ah
Arm	Tă-bet-tah / Tah-but'-tă
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Tah-wah-tang'-ah | Tah-waht'-se ko'-no
Hand	Tă-wan-nah | Tă-wah-yah | Tah mi'-ah / Tah-wi'-yah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	Sinews on back of hand / Tar-ram'
Fingers	Tă-wah-yah | Tah'-wah-pe-ge'-goo (little finger) | Tam-mi
Thumb	Tă-wah-to-gă
Index finger	Tă-mi-e-ke-no
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Sinews on back of hand	Tar-ram' / vein on back of hand / Ta-kar'-re-zoo'-no
Whole body	Ko^{ch}-he (belly) | Tan-neen | Tah neum' | Tan-nim'
Back	Tah gwe' hé-bah / Tah-gwah-he'-bah
Side	
Chest	Tă'-ning ab'-bă
Female breasts	Pé-je / Bij-je | Tă-we-ze-he | O-be'-ge (stolen of) | Tă be'-je
Nipple	
Belly	Tă-gó-he | Tah gŏ'-he | Ko'-he
Navel	Tah-ge'-goo | Tah-che'-go
Anus	Tah jah' ^{h}-bo ?
Penis	Tah-wŭ'-ah | Tah woo'-ah
Testicles	Tah-rah-beh-no-yo | Tah ban-noi'-ah
Vulva	Tă-ă-she-ve / Tah-e-she'-be | Dă-gwe^{a}
Scrotum	Bo-ah' + ^{6}

Buttocks	
Hip	
Whole leg	Tă-hō-gah
Thigh	Tă-zah-e
Knee	Tă-rang-ab-bah | Tah-rang'-ah-ro'-bo | Tang-ă-wah
Lower leg	Tă-ho-tză-be'-ah
Ankle	
Instep	
Foot	Tă-lah-sez-zä | Tah-ho'-gah
Malleolus	
Sole	
Heel	Tah-rap'-pe-ko-hŏ
Toes	Tă-lah-to-go (Big toe)
Big toe	Tă-lah to-go
Little toe	
Nails	Tah-wah (our) sē'-roo (sē-doo)
Skin	Tah-ze-po'-ah | Taz'-zĕ-po
Hair	Tă-vvo-bă (our) | Tah-wōb | Tah wo' (our)
Beard	Tah gah'-nah (our)
Mustache	Tah mah-soo'-he (Tah mos-soo'-he)
Pubic hairs	
Bone	Tă-o-ho (our bone) | Ŏ-ho'-be (His Bone) | Tah o'-ho
Skull	Tă-o-ho (Bone)
Jaw	Tah-kah-nŭ'-se
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Tah-gwah-hā-bah
A single vertebra	

Sacrum - - - - -

Sternum	Tan-ning-a-bă'-te
Collarbone	
Shoulderblade	Taz-ze-koo'-bah
Pelvis	
Ribs	Tah'-wah tub'-bah | Tah- ~~Oh~~-wah tib'-bah
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Tah-lă'-moo | Tan-ram- Tar-ran-ă-dam' | Tam'-mah
Teeth	Tă-ră-wă | our Tah-ră'-mah
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Tă-goo-vish'-she | Tă go'-bish' | Koo'-bish
Heart	Tă-bé'-wah | Ta-vé'-wah
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	artery & pulse Tah-vah-we
Lungs	Tah-sung | Tă sung'-ah
Windpipe	
Stomach	Tah-bōts
Liver	Noo'-ah | Tă ~~Neu~~-ă
Gall bladder	Tah-boo'-yah
Intestines	Tah-se'-he | Tah-ze' Tah se'
Kidneys	Ta-roos' | Tah-rak-ke po'-no
Bladder	Tah zeep'
Uterus	
Blood	Pah-pe' | Pah'-guvah | Tah vah'-gwa
Milk	Pij'-je-pah
Urine	Tah-zeep'-pe | Az-ze' ("watch your water you"!)
I want to urinate	
I'm going to urinate	

"vein" back of hand Tă-bar'-re-zoo'-no

Excrement	Kwe'-rap'-pĕ
Saliva	Tah-doo-he'-pah
Sweat	Tah-goo-nahn'
Fat	Yu-hoo'-ve
Oil	
Tears	Ti-ah gap'-pah
Breath	
Placenta	
Umbilical cord	Se'-hah

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Kam-mat'-te | Kah mah'-te
A sick man	
A sick woman	
Strong	Aw-o-ho-b'we
Weak	Kal-loo o-ho'b-we
Alive	Noo-e-te | U-sing-at'-te
Dead	Yi'-e-te | Yi-e'pt | Yah-ip'-pah | Yah-ĭp
Awake	Te-voo'-ne-pah (waking up)
Asleep	ŭ-we'-pah | Oo'we-wi | Oo-we'-te
Sleepy	
Drowned	
Burned	Nah'-ve-dā-te
Lame	
Blind	
A blind man	Poo-se-e'-vah

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Nah-kaht-sah-o'-vah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain or hurt	Now'-wah-a-nan'-ne hă-te
Headache	head sick Wo'-kam-ma'-te
Toothache	tooth Tah'-mah-kah-ma'-te
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty of girl (1st menses)	
Menstruation (after establisht)	
Pregnant	
Miscarriage	Ko-he'-ap-pah
Baby born	
Insane	
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	Yu-ho-be

Slim	Tse-wah oo-e
Old	Soo-goot-se (animate) / mo-ă-dib'-bah (old thing)
Young	Pul-le doo-bah (dib-bah) (animate and inanimate)
Tired	Sŏn-ă-di-ā'-pah
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Che-hun-ne-p'wut / Che-hoi-oi-te / che-hi'-ah-it'-te
Thirsty ..Pah-sah.di-it-te....	Pod-dirt {Pod-di-te I'm dry / He-be-wi-nu want a drink / Pah di'-te
He is married	
I am married	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Chah-oo-e
Unhappy	Set-ti
Glad	
Sorry	
Good	Tsahng-we / Chah-we / Chah'-win-doo (for person or thing)
Better	
Bad	Set-ti'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Tŭ-hoo-yā'-te (mad) nen | Te-hū yi't | Te-hoo-yāt'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Too-yet'-te (afraid of someone) | Oo-roo'-yet
Scared	
Surprised	Kwe-ah'-te
Jealous	Too'-tsă-ve'-dah-te (also "hate")
Ashamed	Nah'-soo-gwi'-te
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Tŭ-tsaw-yă-et'-te
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	mahn-ne-bi'-doo
Clean	(not) Kal-loo-oo'-gah (dirty) to-thă'-gah
Dirty	To-thă'-gah
Pretty	Tsă-oo-we
Homely (plain)	Sit-tah
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Nah'-be hah-ā-te
Present	
Absent	
Love	
Hate	
A liar	
Brave	
Coward	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Wē-gup' | ·We'-gah {Jackrabbit blanket ·Kam'-moo we-gah
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	{Deer ·Tu'-he dab'-bah
Toga or blanket (any)	Pe'-jaw |·Pe'-cha
Belt ~~worn by~~ men	Nah-te'-bah |·Naht' |·Nah-tā'
Belt ~~worn by~~ women	"
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Kwas'-să
Shirt (formerly worn by men)	Ta-bo'-nah
Skirt (formerly worn by women)	" "
Apron (front)	" " 13
" (rear)	" "

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	Se'-ge (Stad)
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes (Tule shoe same)	Hoo
Hairnet	
Hat worn by men	
Hat worn by women (basket)	Pawt'-no | So-pawt'-no
Necklace	Kah-ke'-ve | Kah'-ke
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Kah-ke
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	So-hah'-ber (worn when dancing) {feathers Te'-gah sab'-be
Bracelet	
Beads	{worn on neck Kah-ke'-ve
Wampum	
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	Nah'-kah gŏ'-yah

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Too-too-ah-gun'-no
Red paint	Pe-zah'-pe | Piz-zap'
Yellow paint	
Black paint	Too-pan-nă-gĕze too-too'-ah-gun'-no | Too-noo'-be
White paint	Ă'-be
Tattoo marks (face & back of hand)	For tattooing: kŭt-la-he-ve (burnt charcoal) and wah-hé-ve (grass) worked in wet
Face tattooing	Nă'-rah-kah-bo'-pah
Body tattooing	
On Back of hand & arms	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	No-vik'-kah
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	No'-ve
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	dance house: Nig-gah no'-ve - not covered | Sweat house: Moo'-zah - earth covered
Home	No'-be | My home: E-no'-be

Sweat house	Taw'-ne (underground, Conical. Earth covered. In winter slept in without blankets.) : Moo'-sah - "only one left" : Taw'-ne = like Maa'-sah but smaller - for sleeping "used to be many."
Menstrual hut or lodge	To'-ne
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	To'-ne
Brush wikiup	Ho-pā | : Hah'-vah
Brush roof-canopy or arbor	Hah-vah
Brush square, circular, or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Pi'-doo-at'-te
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	O-An-nă'-tah ko-nă-hin'
Floor	
Bed	kah'-pah
Fireplace	Ah-wāk an-nav'-ve-ren'-nah | Pe-dan'
Fire	Ko'-so | An-nav'-ve ren'-nah | Pe-dan / Pe-dat
Flame or blaze	
Live coals or embers & fireball	Ko'-to-ko'-ve
Dead coals	
Ashes	Koo'-se ab'-be | Koo'-e-se-ab'-bă | Koo'-se ă've
Smoke	Ko-ko'-e-tet-te (it is smoking) (smoke) Koo-koo'-e-pah | Ko-koo'-a-e-tat
Smoke hole	
Poker	Koot'-se po'-ro
Firewood	Koon'-ah | Koo'-nah
Light from fire	
charcoal	Kut'-to-ho'-ve
Soot	

Light from torch or lamp.....	
Fire ball (for carrying)	Ko-to-ho'-ve
Steps	
Ladder	
Pole	short Po-ro | long Wah-dab'-bah
Seat	
Tule mat.. or raft.....	Sä'-ke | Sah'-ke
Mat of.....	
Bag or Sack	
Fence of brush.....	
Footbridge	
Deserted	
A cover	
My home	My home=house E-no'-be | E-nó-ve
Open area around house	
Excavation under house	
a dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) ------- Sŭ-hoo ā-doo' (willow gun)

Bow	Yed'-dah | Ad-dŭ |- Ā'-doo | Ti'-er-rah
Bow string	
Arrow, blunt pointed	Pă-rab'-be
Arrow, stone pointed	(flint) Tă-kab'-be
Arrow,	Pag-gah (my arrow E-vak-kă)
Poison arrow	To-go'-gwah
Stone arrow-point	(Flint) Tah-kab'-be | Sŭ'-hoo-vĕ'-kah
Arrow feather	Te-gas'-sah
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	Paw'-ro | Par'-ro
Knife (of stone)	(obsidian) We'-he
Hunting (belt) knife	Wĕ'-he
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term) - - - -	Tŭ-hoo'-an-noo'

Fire ball for carrying fire	Kó-to-ho-ve
Fire drill	To-wah-too'-nah hin ?
Fire drill block	
Flint stone	Tă-kah
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	Pah'-hah'
Stone mortar, portable	Too-soo
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	Pah'-hah-goo'-ap
Pestle of stone	Pah-hah göö-mah Too-soo
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	mah'-tah
Hand stone for rubbing	Too'-soo
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Pow'-nah ?
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Ah-go-te-de ha-we-nă ?
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	Tah-o-kah
Digging stick	Te-ho-r.an
A stick	small Ho-pe or Hoo-pe; large Por-o; any stick Paw'-ro
Pipe	To-ish'-she ~~Pe-shim'~~
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Pă-mo mă-go'-o (bag)
Tobacco Saw'-go	So-go-bah-mo; wild tobacco Pă-hum'-be
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Sah-nap'-pe
Glue of	
Bone awl used in basketry	needle Wid-doo'-be
Needle	Wid-doo'-be
Thread of sinew	We-se'-ve
Thread of plant	We-se'-ve
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	Ah'-po
Spoon	wooden Chaw-kaw

Tobacco So-go-bah-mo

20

Soaproot brush	Wah-nats | : Win-nats-soo
Broom	
Cord or rope	Tŭ-whahm'-pah
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	Tŭ-hoo'-an-no
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Sŭk'-ke
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	mă-gwah' | mă-gaw-ho'
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Wono | · Wo'-no
Burden basket, of open weave	Te-bag-wo-no | · Ko-loo-se
Burden basket, tightly woven	Wo-no
Seed paddle	T'se-go
Large cooking bowl (coiled)	Sĕh-hĕh ap'-po
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Ap'-po
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	Teu'-mah (Tew'-mah) Tā-mah
Coarse scoop-shape tray of open work	Pat'-t'so | · Yad-dah
Same, more closely woven	
Baby or papoose basket	Hoop | Ho-bah | : Hoo'-bah
Water bottle (large)	O'-sah
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	
Basket hat	Op' | · Port-nah | Pō't-nah

Basket cup - - . ap-po

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

close or "tight" weave

Coiled weave.....

1-rod coiled work..... Sah-lah-ah | Sa-yap-po

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work..... Sĕh-hĕh ap-po

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	Te-kuv'-vah | Te-kah'-bah | Te-yu-nap'-po
Drink	He'-ve | to drink He-ve-wi | I going to drink He-ve-wi'-nŭ
Meat	Deer Tu-he'-dah | Kahn'
Dried meat & fish	Ă-bas'-sap
Pemmican	
Tallow	Yu-hoo-ve
Marrow	O-doo-go
Deer tongue	
Fish	Pă- Pah'-gwe
Dried fish	Ab'-bă-sap pă-gwe
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	Unio Kwi-yo'-rah
Mussels	
Roasted grasshoppers	
Milt of deer	
Eels	(not here)
Fish roe	fish eggs Pa-gwe-no-ro'-be
A feast	
Acorn feast	
An acorn	We'-ah
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Too'-bah Too'-wah / Too'-bah-ah / Tŭ'-bah
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	Nah-ben-nah
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seeds	O-boo'-se
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Roasted Grasshoppers	
Fly larvae ('koo-chah-be')	Kwe-jah'-be
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	So-go-bahm-mo | ~~Pă-hum'-be~~
Indian tobacco made into cakes	Sah'-go = wild tobacco. Rubbed with burnt shells & eaten; very strong only little in mouth. Bad.
Whiteman's tobacco	Pă-hum'-be

Kinnikinik	
Medicine	Nah-tiz'-zah-oo'-be | Nat'-ta zoob
Salt	Ung-ab'-be Ōng-av'-ve
Salt from saltgrass	
Emetic	Pe-dah kne'-te (sagebrush & roots)
Raw	
Cooked	Nă-zow-wă-pah
Ripe	Kwah-sip'-pah
Unripe	
Sweet	Pe-hah-reg'-ge-te
Sour	Mo'-he-tat'-te
Bitter	
Fresh	Pu-te dib'-bah
Decayed	Pe-he'-pah

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	He's dead Yah-ip'-pah | ~~Yip~~ | dead person Oo-di-ē'-nah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Oo-nah-goon'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Not here
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	So-ap'-pah
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	No
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	Ish'-shah (coyote)
The Devil or bad spirit. Ses'	So-ap'-pah | Ses'
A ghost	So-ap'-pah | Tso'-ă-boog'
A witch	
Magic	
A dream	Naw-sē'-tă
A poison	Tŭ-tŭ'-gah-hŭ'-pah

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance for girls	
War dance	Nĕ-gut'-te | To-so-haw-wit
A dance	Ne-gah'-te | Nŭ-gah | To-so hah'-wit (war dance)
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Hoo'-ve-ay'-ve
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of split cane	O-tsă-vi ah (or-nah)
Rattle of	Sa-vi'-ah
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
Music stick of split cane	Chah-vi'-ah
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Po-he nab-be | Po'-ge-nab-be
Tribe	
Gens	
Family	En-neu-mah | sem-mah no-ve-gwĕ-tĕ
Head of family	
Doctor or shaman	Po-hă'-gah
midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	Koo-koo'-e-tat tă
War	Nah'-pe rŭ-gut'-te
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight. (individuals)	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Pah-lo'hah-wi'
Swimming race	
Horse race	
Swimming	Nav'-vah'-ke-at-te
Rabbit hunt	Jackrabbit Kam'-mah re-ah-kah'-te
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	We'-che moo'-e-wi [football]

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	Ni-ag-gwe ?
The sticks	Ho-pe (=sticks)
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects) ::	Nar'-ră gwit'-te {10 counters / 2 bones} {The Counters / Hoo'-pe}
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	No-hit'-te | No-hĕ'-te
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pi'-yah
Lake	Pat'-se-at'-tah | Pat'-să-at
Ocean	
River	Pah't | (Pah-tah)
Creek	
Spring	Pah-dzo'-o | "small ditch" Pi-yah hoop
Waterfall	Pah-dzo'-no-no-he'-pah
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	Too'-ding-i | Too-lung'-yi
Shallow	
Gravel bar	
Wet	Pot-zoit-te | Paht-zo-it'-te
Dry	Pah-sah'-pĕ | Pah'st
Dew	
Land	dirt Tŭ-be'-pă | {tur Earth Te vo'-bah} | Te-wō'b
Shore	
Island	
Mountain	Toi-ab'-be Ho-dab-by
Hill	Taw-vŏ-ŏ
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	Ho-kwah | Pa-yah-ho-bă | Pi'-ah-hoop'
Cave under or among rocks	Te'-bo'-ge (for storing food; sometimes for sleeping) | Several on slope west side valley
Hole or excavation	To-aw'-pe
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	Pi-yu'-roo
Valley	Yo-ro-bă | Yo-o-ko'b | Tŭ-go'-bah
Plain or flat	Yo-rō'b
Desert	Pas'-sep'-pah tu-ro'-pe
Place	{This place / {That place
Trail or road	Po-e-yo | Po'-yo
Footprint	Oo'-noo-we'-nah
Pass or gateway	
The whole world	Te-vŏb | Te-vo-bah (earth)
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Te-wĕ'-pĕh
Dust	
Sand	Paz'-ze-wub'-bah (gravel) | O-too'-bah (soft dirt or sand)
Sandy	Paz'-ze-wub'-bah-guh'
Mud	{Pah-tah kweenab'-bă / {Pah'-te kween-ab'-bă
Muddy	
Rock	Tŭ-be
Rocky	

Big rock	Pah-vi tŭ-be
Small rock (stone)	Toots-se tŭ-be
Flat rock	
Salt	Ung-av'-ve
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Tits-ah-gab'-be
Shade	Hak'-bah Hab-bat / Hah-bah'-te (In shade, Hab-ban-nă)
Shadow	my shadow E'-hah-bahn'
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	
Obsidian	Tah'-kah

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North ..... North people Kwe'-nah-gut	Kwe-wind | Kwe-we-dŭ | ·kwe-we
South ..... South side	Pe-ted-dah | ·Pe-tah' | Pe-tā-dah
East ..... Pah-me	Se-be-dŭh | ·Se'-ve | ·Pah'-me
West ..... Se'-ve	Pah-mint | Pah-me-dĕh | ·Pah'-me
E or W people	Se-ran'-nă-gwut
Sun	{Tab-bă-doo-ar'-rah / Tăb-bij-ă-wah} | {Tah'-bah-roo-ah-le / Tab-bid-ah-war-re}
Moon	Mwe-ah | ·mŭ'-ah | ·moo'-ah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Taz'-ze-nŭ'-bă (-be) | ·Taz'-ze-num'-bah
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky ..... Kwe-wi-ba	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	Tah-be-do-wat | Tah-be-hat
Darkness	Tog-go'-wan | Tat-so'-et-ty
Light (general)	Tat-sah-wa-ze (38)
Light (local – as fire or lamp)	

Clear	
Cloudy	Tong-o-wah'-te
A cloud	Tung'-o-be / Tung'-ub-be / Tong-um'-bah
Clouds:	/ To-mo'-bah
Light	
Dark (storm clouds)	
Hazy or smoky	
Dew	
Fog	
Rain	Pahng-wub / Pah-oo-wep-pe / (Pah-oo-wet) / Pah-oo-wahm'-pe (rain)
Wind	Hă-gwep'-pe / Hig-gwup-pah
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	swash.
Whirlwind	Spirit Tso'-ap / Wen-nah' we-ar'-re
Storm	
Fearful storm	
Thunder	thundering Toi-yah-rat-te
Lightning	Tog-we-at-te
Rainbow	To'-go gwin-nap'-pe
Earthquake	
Snow	Nŭ-vab'-be / Nŭ-vav'-ve / New-wab-be (= snow on ground) / snow falling Te-gwep-py
Hail	
Ice	Tu-ă-zip'-pah / Te-az-zoo-pah
Icicle	
Frost	
Cold weather	E-zoot' / Ets-ut / and oo-zoo-e-te / oo-dzoo-ŭ-te
Cold object	

Hot weather	Ur-rut-te | Ŭ-rŭ-ut'-te
Hot object	Ŭ-ru'-te Et-et (teeth shut)
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	To-mo'-te
This year	E-wā-hoo
Last year	
Next year	
Summer	Toz'-zo-wan'-no
Winter	To-wan'-no
Spring	Tah-wan-no
Fall	Yu- U-ban-no
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	
Yesterday	Yung-ă
Tomorrow	Ah-wah-ho
Tonight	
Day before yesterday	
Day	Tab-bé-wan'-nah | Tab'-be-wan'-no
Night	Di-ing-oo-nah | To-ah-wah'-nŏ | Tog-o'-wan
Morning	Ah-wa-hoos
Evening	Yung-us-să | Yung-hun-na-gus
Noon	
Midnight	
Sunrise	Tah'-be ze-woo'-et
Sunset	Ti'-ă-mo'-pah
Afternoon	
Darkness	To-go'-wan

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	me-oó-kah ? Yahcko ?
Already (previously) - - - -	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Mo-ah'-se-oo'-kah
Common	
Rare	
Plenty	Oo-wi Ah-wi' | Ah-wi'-doo
Scarce	Ki-he-no-dah | Hoo-chē'-doo
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Oo-wi | Ah-wi-doo | Ah'-wi
Few (or not much)	Ki-he-no-dah | Hoo-che'-doo
More	
Less	
All gone	Nat'-sah-soo-ă-ko 43 -uk'-ko

None	
How many	
The whole	
Half (in length)	Tu-ve-hing-i'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah'-bah / Pah-hi | Pah-vi | Pă-vod'-dŭ
Small	Too-cheen' / Toots-se | Toot-se | Toot-seet | Toots-che | Too-che-e'-dŏ
Heavy	
Light	
Tall	Nŏh-he-oo-ru-ĕh | Ĕh-roo-e
Short	Tah-po-t'se | Tah-pŏ't-se-e-dah / Tah-pŏ't-soo-e
Long	Oo-roo-e | Oo-loo'-e
High	Nŏh-he-oo-roo-ĕh | Too-goo'-bah
Low	Pă-ram'-me
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Oo-moo'-ge
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Kă'-roo-too-nă me-ă-te
Slanting	
Straight	Too-nab'-bah me-ă-te
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	
Standing up	

Sharp	Kaa-war'-re gwah'-te
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Nol-doo-e-yet | Nah'-too-yet'-te
Soft	Yod-zo-raht-te (gah)
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	To-go-bak' / Too-goo-bak'
Down	Pe-zahm' | Tah-ram'-mah
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Too-goo-nug'-gwah (or ut ebole)
Down stream	Too-vownm'
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side	

Same side	
Across	
Top	Wah-ko-so'-bot-te
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
The top one	{ The bottom one
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Tah-rah'-ah
Nearer	
Far	Ko-nah'-ah
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color - - - -	
Red	Ah-kah'-wah'-nah / Ah-kah-~~nah-neg'~~ran-nah'-ge-te
Brown	
Yellow	O'-de ban'-nah gé-te
Green	Po-he-bah-nag'-ge-dŭ
Blue	Poo'-he wan'-nah
Black	Too-peh'-nah-get / Too-pañ-nă-get'-te
White	To-sah'-van-a-gut / Too-sah-ban'-nah-gid'-dŭ | To'-sah nă gĕ'-te
Gray	
A stripe	
Striped	Nă-wŭ'-e-pah (marked)
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... marked Nă-wŭ'-e-pah | Nă-we'-pah

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - -

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word or words..... Talk: Yer'-roo-hah'-te

A dream.....

A noise..... Tis'-se-nah kah'-te

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
Trade (barter)	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	
All right	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hă-ĕh | Hah'-ah
No	Kahr-ró-o | Kah-roo'-ŏ
Not (general negative)	
Why	
When	Hin-no'-o | He-no'-o
Then	
What	
Which	
How	
Where	Han'-noo
Here	E-o-no'-ho
There	Ah-nah'-hah
This	
That	
Other	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New ~~n.~~ young	Pul-le doo-bäh
Old	old tree: Wah-hung u-be; old basket: mo-ah doo-bah
~~Like~~ The same	
Alike (similar)	
Different	
Begun	
Not finished - - - - - - -	

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

Fram.....

To .....

Exactly.....

Real (genuine) - - - -

Great (powerful). - - -

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Něw ·· | ··New'
My (or mine)	Nik-kah'-nah | ·Nik'-kah | Ne-gah' | ·E (Prefix)
You (singular)	Ŏŏ-ŏŏh (spoken to) | Ŭ (or ŏŏ)
You (dual)	Ŭ-gwah' | Oo-hoong'-ah
You (plural)	Ĕh
Your or yours (singular)	Ŭ me-kah'-nah
Your or yours (dual)	Ŭ-e-me-kah'-nah | ·Ŭ (Your (prefix))
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Oo'-hoo
His (or hers)	Oo'-kah-hā'-nah E-kan-no | ō (Prefix)
We (dual)	Top-ah | {you + I ·Tah
We (plural)	
Ours (dual)	Tah-ve'-ah (-tah) | Tah (Our (prefix))
Ours (plural)	
They or them (dual)	E-wah?
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Hah'-gah {Who is coming? Hah'-gah Kim'-mă-te
Whose?	Hah-kah'-nah
It	
My mother	E-be'-ah | E-ve-ah
Your (singular) mother	En'-be'-ah | ·Ŭ-be'-ah
Your (dual) mother	Oo'-e be'-ah
Your (plural) mother	
His mother	Ah-be'-ah

Our (dual) mother	Tă ve'-ah
Their (plural) mother	
My dog	E-gwe-ah poo-go
Your (singular) dog	
His dog	Ah-gwé-deh poo'-goo
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	E bat-so"
Your (singular) basket	Ĕh bat-so"
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	E-kan-o bat-so"
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	
my baby	E o-hah un-ă-hah
Your baby	Ĕh o-hah' un-ă-hah
His baby	E-kan o-mah o-hah un-a-hah
my stick	E bo-ro ho-pe
Your stick	Ĕh bo-ro ho-pe
His stick	E-kan o[57]-ab-bo-ro ho-pe

25. PLURALS

One dog	Kwe-dah poo-goo
Two dogs	
Many dogs	Ow'-wi-doo poo-goo
One man	Sim̆-mah nan'-nah
Two men	
Many men	many Ah-wi-doo
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	Sem-mă taz-ze-noo-bă
Many stars	Too-tse-tse taz-ze-noo-bă
A tree	
Many trees	
A fish	Sem-mă pag-gwe
Many fishes	Păd-zo wek-ke
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

one duck - - - Sem-mă[58] pwe-ah
many ducks - - - Ah-wi-doo pwe-ah

26. VERBS

Look! - - - - - - - - - - - -	Oo-boo-tow'-wah
I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	
I am going (present)	me-o-wi-noo
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Let's go - - - - - Mē-ah-wi-dah'

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Ke-mah?
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

Speak - - - - -
I'm talking - - -

To eat - - - - - - - - - - Tik-kah'

Eat! - - - - - - - - - -

I am eating - - -

I have eaten - - - -

I'm going to eat - - - Tik-kah wi-nu

You eat - - - - - - - - - Ar-loo'-kah

Lets eat (you + me) - - Tik-kah' wi'-dah

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
Fight	
Climb (a tree)	
Climb (a mt.)	
To laugh	Nis-soo-ah-e-te
Cry	E-ah-gah-te
dance	Ne-gah-te
Limp	Hoo-be-ah roo-te
Step	
Walk	
Run	
Swim	
Sit down	
Sew	
Work	
Play	
Cut	
Mend	
Make (something)	
Go fishing	
Go hunting	
Come in	
Go out	
Do it now	

Drink

27. SHORT SENTENCES

Look	Oo'-boo tow'-wah
I am hot	
I am cold	Ŭ-zŭ'-te neum
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	Ah-ve'-dah
Make a fire	Pe-dat ko-so | Ah-ah-vē'-dah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Me-ah
Go home	
I am going home	Me-o-wi-nao
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	Kim'-mah
Come with me	
I go with you	
Let's go	Me'-ah wi-dah'
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	Naht-sah-soo-uk'-kah
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	che-hi'-ah ēp-pah neu (me)
It's time to eat (Let's eat =)	Tik-kah'-wi'-dah (eat, let's)
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Yo'-tse Yo'-tse?
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Hah-gah ke-mah'-te | He-ke-mah'-te
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	
Where are you going?	How-tam'-me at-te
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

shot a bunch of ducks Ow-wah te-te ah-wah-go

I caught a fish Oo-ne at-te pag-gwe

He E'-oo-ne-at-te pag-gwe

You Ĕh-oo-ne at-te pag-gwe

I'm going fishing tomorrow Pag-gwe gah-rah ă-wi-he ah-wah-hŏh

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Oo-he at-te pag-we
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Go south	
Crack pine nuts	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I don't want to	
I want to talk to you	
What do you mean?	
Is this the one?	
Today is not hot	
Do it now	
Ouch!	

Antelope Valley (N. of Bridgeport)

Pyramid Lake

Tuolumne Meadows

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Owens Valley	Yo-t'ro-bah (the valley) | Pah-hoop' (Bishop)
Owens River	Pah-tah
Bishop Creek	Yo-gah mud-de | Wah'-kah-haw'-pah (Ponderosa pine)
Bishop (the place) Pah-hah'-ve-wet'-tă	Pah-ho'-ve guet-tă' | Pah-wah'-hah buz-ze (what they eat)
High Sierra (Sierra Nevada)	Pah-yaht {toi-ab-be (toi-av') | Pah-me'-te toi-av-ve (Pah-bi toi'-ah : Big mts.)
White Mts	Toi-ab-be | {Tos'-sah-toi-ahb (white) | To-sah toi-ahb / Tó-sah-van'-nah-ge'-te}
Mt. Tom in High Sierra west of Bishop	Pah'-vah-toi-ahb
Mono Lake	{Kwe'-jah vă'-yah | Kwe-jah-pi'-ah Kwe-chah-bi-ah | Koo-chah-bi-yah}
Big Pine	To-o-hah'-tse | hill south of B.P. To-bo-haht-se haz-ge | Pe-tah'-nă gwaht / Pe-tud'-de gwet'-te (Big Pine tribe)
Saline Valley	Ko-o-kwat-tă (meaning deep)
Benton (place) "Talk like us"	Ut'-te gwah'-ta / Ut'-tă-oo'-le gwet'-tă (named from hot spring)
Long Valley · Soo'-go-et'	Kwe-nă gwĕ-tah | Pag'-we-yoots = the people (talk same as Bishop)
Round Valley ["talk same as Bishop"]	Kween-num-bah' (-nah-) | Kwe'-nah-bah-te (The Piute band in Round Valley)
Fish Lake Valley [Pipers] "talk same as Bishop"	Se'-ve nă-guet-tah (east) | Se-ve'-nah-gwaht'
Owens Lake	Kwe-jah-pi'-ah
Owens Valley from Big Pine south	Pe-ton'-ă-gwat'-tă
Walker Lake, Nevada	
Independence (old Fort)	Shuk-shev'-vah
Mono Craters	
Crater Id. Mono Lake	
Inyo Mts.	Toi-av'-ve
Deep Spring Valley	Siv'-ve-tip te-vōp'
Lone Pine	Pah-hā-e wah-tĕ'
Bridgeport Valley	
Bloody Canyon	
Levining Canyon	
Williamson Butte (near Farrington Ranch)	Hoo'-goo-pe'-jah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Paht'-sü-ak-gwah = Water babies long ago	like humans but live in water. Very strong. Must'nt tease or will pull you in. Small like babies. Some on East side Mono Lake

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

Bishop

(In language of this tribe)

Owenselms (Bishop Creek Piutes)	Bishop (E. to summit Inyo Mts. inclu Benton). Pă-rib'-bi-să-gĕ - ge / Pé-sahp-oo'-at'-te Neu-mă / Par-ă-boo-zug'-ge
Piute Mt. tribe (Kern Co.) [Neu-oo'-ah]	Neú-mă toi-ab'-be-mah (= mountain people)
Mono Lake Piutes: Too-ne-gă-tah. Farrington Ranch	Kwe-chak'-dik-kah / Kwe-chah-be-re'-kah Koo-chak'-be yah-wah-te Neu-mă
Walker Lake Piutes	north fish eater Kween-ag'-gwe-tah ă-vi' dik-kah / Ah-gi' dik-kah
Owens Lake Pahkwasitch [Panamint]	Pah-kwah'-ze neúmă
Lone Pine & Independence Piutes: north to Big Pine	South Acorn eaters Pe-tah'-nă-gwaht'-tă / ... Chuk'-ke sher'-ră-kah
Benton Piutes (same as ourselves at Bishop)	Ut'-te ur'-re we'-ta Ut'-tă-oo'-le gwet'-tah (named from Benton hotspring)
Bridgeport Piute	Kwe-nă-gwut (= North People)
Long Valley Piute (tribe same as at Mono Lake)	Fish big ditch Kwe'-nă-gwet'-tah / Pahng'-we-hoo'-tse-bah-te
Round Valley Piute	Kwe'-nah-tak / Kwe'-nah-pat'-se
Fish Lake Valley tribe (same as at Big Pine)	East Se'-ve-nă-gwet'-tah
Deep Spring Valley tribe	
Yosemite mewuk mew-wah (west thru Monomath & Piute Passes to San Joaquin Valley)	Wah'-wah ah
"Mono" of North Fork San Joaquin	west west Pan-nah'-gwaht / Pah-mah-gwet'-tah
Any tribe north of speaker	Kwé-nă-gwut
Any tribe south of speaker	Pe-tan'-a-gwut
Farrington Ranch band (Mono Lake)	Tu-ne gab'-bah
Pyramid Lake Piute	Ag-gi' dik-kah
Wah'-shoo	
Carson Valley Piute	
Minden & Gardnerville	
Truckee River Piute	
Old Fort Independence	Shuk-shev'-vah
Big Pine Piute	Small hill so of B.P. To'-bo-hah-ze / Pe-tah-nă'-gwaht'-le
Independence Piute	Acorn eaters Chuk-ke sher-ră-kah

Note - "The term 'Monache' not known here" = that means in Bishop region, Owens Valley.

Any stranger Indians - - - Wah'-ah-bitch-e

Owens Lake Monache Piute

To-bo-ah-hax-ze
No'-no-pi-ah

X/23r+t/V114

80/18
c

checked Feb 39 z

23c7.

23 r+t

2 copies 10K | Feb 1939 | ZMT CHM

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Owens Valley Pi-ute

Owens Valley, Calif.

On left ← { Lone Pine (Nov. 25, 1909; Oct. 1934, May 1935) { Big Pine (April 15, 1932.) } on right side or marked B.P. →

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
Government and social organization, War 32
...nts 33
...ns 35
... bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... ~~63~~ 68
28 Geographic or place names ..... ~~73~~ 74
29 Personal names, male and female ..... ~~75~~ 75
30 Names of other tribes ..... ~~76~~ 76

2367.

2367+1

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Owens Valley Paiute

Owens Valley, Calif.

On left — {Lone Pine} {Big Pine} on right side
Nov. 25 1929; Oct. 1934, May 1935. April 15, 1932. or marked P

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization, WAR 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... ~~63~~ 68
28 Geographic or place names ..... ~~73~~ 74
29 Personal names, male and female ..... ~~75~~ 75
30 Names of other tribes ..... ~~76~~ 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, latè, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Big Pine and Independence same; Lone Pine different.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Owens Valley Piute Home of tribe Lone Pine, Calif. (Owens Valley)

Vocabulary obtained from Glen family (full bloods: Andrew Glen + his mother (1909) & father (John) & others Oct. 1934

At (place) {markt L.P. (or unmarkt) Lone Pine, Inyo Co., Calif. Date Nov. 25, 1909 + + {DeLacey Oct. 1934 {May 1935. (DeLacey

Later {markt BP.
Remarks {Big Pine (Ben Tibbits) April 15, 1932 | Oct 1934 { DeLacey (L.P.) Oct. 1934 & May 1935

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

	1909+	1934 (L.P.)	
1	Soó'-we (L.P.)	Sim'-mah / Soo-moo'-e (BP.)	23
2	Wah'-hi (L.P. & BP.)	Wah'-hah	24
3	Pah'-he' (L.P. BP.)	Pah'-he	25
4	Wah-tsing'-we (L.P. BP.)	Wah'-tsung	26
5	Mah'-ne-ge (L.P. BP.)	Mah'-nă-ge	27
6	Nah"-vi (L.P. BP.)	Nav'-vi	28
7	Tah'-tsoo-e (L.P. BP.)	Tah'-tsoo'-e	29
8	Wah'-soo-e (L.P. BP.)	Wah'-soo-e	30
9	Kwan'-ne-ge-ke (L.P. BP.)	Kwah'-nă-ke	35
10	Sĕ'-wan-noi (L.P. BP.)	Sĕ'-hwan-[noi ?]	40
11	Sĕ'-wan-noi soo'-we		45
12			50
13			55
14			60
15			65
16			70
17			75
18			80
19			85
20	Wah'-hi-wahn-noi (L.P.)		90
21			95
22			100

Lone Pine

(BP. { 1 person - ·· Sim-mă neum
2 persons - ·· Wah-he neum
many persons - ·· Ah-wi'. neum

2. PERSONS

People (Indian)	Neu'-ma (LP. BP.) :Neum (LP.)
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Nah'-nah (LP. & BP.)
Woman	Hŭ'-pe (LP. & BP.)
My father..(spoken of)	my E-now'-wah (LP.) :E now'-wah
Your father	Ŭ-now'-wow (LP.) ?:E-now'-wah ?
His father	
Father	my E-now'-wah (LP. & BP.)
Father (addressed)	E-nowv'-wah
Mother (spoken of)	E-ve'-ah (LP. & BP.) :E-be'-ah (LP
Mother (addressed)	my E-be'-ah / E-ve-ah
Son	E-doo'-ah (LP.)
Daughter	E-bi'-de (LP.)
Brother	To be qualified by age
Sister	" " "
Elder brother	E-bob'-be (LP. & BP.)
Elder sister	E-hem'-mah (LP. & BP.)
Younger brother	E-mah'ng-ŭh (LP. & BP.)
Younger sister	E-vă-ne (LP. & BP.)
Grandfather (father's father)	E-goq-nu (LP. & BP.) / E-gu-nŭ' :E-do'-go (LP. & B.P.) (LP
Grandfather (mother's father)	E-ro'-go (LP. & BP.)
Grandmother (father's mother)	E-hŭ-tse (LP. & BP.)
Grandmother (mother's mother)	E-du-nŭh (LP. & BP.)
Uncle (father's brother)	E-how'-we (LP & BP)

Lone Pine

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Tsoo'-goo-tse' (L&BP.
Old woman	Her-bitch-e' | Hŭ-bitch-e' (&BP. | Hoo-bé'-che (L.P.
Young man	Nah'-nah ŭ-kwe'-e (BP.
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Nan-nĭ'-o Koo-che (&BP. | Nah'-che (L.P.
Little girl (4 to 12 years)	Chă-che' (L.P. | Che-ă-che' (BP. | Tse-ă-tse (LP
Children (4 to 12 years)	Te-too'-ah-pe (BP.
Baby	mā'-do-sŭ-che' (L.P.&BP. / Mé'-ro-chă-che (·mé'-ro-ché') +se
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	E-k-goo'-ah
Your husband	
Husband	Iq-goo'mah' Koo'-mah?
My wife	E hoo-pé'nah } married
Wife	O'-no-rinq'
Mother-in-law (husband's mother)	E-ă-hang nŭ'-pah (BP.
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Brothers wife - - - -
Sisters husband - - -
Father in law - - - -

Husband's sister		
Husband's brother		
Cousin		
Somebody		
Anybody		
Nobody		
Relations		
Stranger	Ne'-we-doo'	
Friend		
Enemy		
Slave		
Captive		
Adopted person		
Orphan		
Artist (man who makes drawings)		
Dandy		
Thief		
Trader		
Runner		
Hunter	Ko-e-nan'-nah	
Fisherman		
Grandchild	O-too-um-mah (n?)	Grandchildren
Partner		
The First People	mo-ah tip'-pah | moo-wut'-te	
Everybody	Ung'-wah	
Lover (♂) she calls him		
Sweetheart (♀) he calls her		
The First people - - - -	mo-ah tip'-pah (4)	

3. PARTS OF BODY

Head .. wō

	Lone Pine	Big Pine
My head	Our head, Tah wo' / My head E-wo'	
Your head	Um-mé-gah ung-āw?	Um-mé-gah ung-āw?
His head	Ah-té-gah mung-ó	
Head	Our & BP. Tah-wo'	Our head Tah-wo'
Top of head		
Face		
Forehead	Tă-vă'-re-ah / Tah-pah-ré-ah	Tah-bah'-re-ah (BP.)
Temple		
Eyebrow		
Eye	Tah-bōs / Tah-vōs / Tă-boos'	Tah-bōs
Eyelid		
Eyelash		My Tah-mó-be
Nose	mó-bé / Tow-be	Tam mó'-be
Nostril		
Ear	NŏK'	Tă nŏk' (or Tă nahk')
Cheek	Es-só	Tă zó-o
Chin	Tah-gahng'-is / Ek-kŭng' as-se	Tah-kahng-es'-se / Tă gang' es'-se
Mouth	Tah rip'-pah / Et-tŭ'-pă'	Tă rip'-pă
Lips		
Tongue	Your Ŭ-i'-go / Ti-i'-go	Tă ah'-go
Back of neck	Tah-wah'-de chuk-kŏ'-vah / Ŭ-koo'-tah	
Throat	Ŭ No'-ro / Tă'-na-ro'	Tă no'-ro
Adam's apple	Song-ah'-te / Sŏng'-ah kah'-te	
Axilla	Ta-zong'-o	Tă zong'-go
Shoulder	Tah'ng-ah-p? / Ŭ ahng'-ah	Ahng-hah
Arm	Ŭ pŭ'-tah	
Upper arm		

	Lone Pine	Big Pine
Lower arm		
Elbow	Tah wah'-tse ko'-no Ŭ-mah-tang'-ah	Tah wā-ah-goon'
Hand	Your Ŭ mi'-ah | my Tah-mi'-ah	Tang'wah siz'e
Right hand		
Left hand		
Fist (closed hand)		
Palm of hand		
Back of hand		
Fingers		Tang'-wah
Thumb	Tah'-wah To'-go	
Index finger	Ŭ-mah Ho'-go	
Middle finger		
Fourth finger		
Little finger		
Knuckles		
Wrist		
Whole body	Tan'-ně-wŭ' | Tah'-neum Tan neum mŭ-ah	
Back ... Ŭ = your	Tă-wi-hă'-pah Ŭ Kwi-hé-bah	Tă go-ab'-be
Side	Ŭ pah-ruk'-Ko	
Chest	Tan'-ning av'-rah Ŭ-nung-ab'-be	Tă ning-ab'-be
Female breasts	Ŭ pé-jah | Tă-bé'-jă	Tă bé'-jah
Nipple		
Belly	U-kó-he | Tă-go'-he	Tă-ko'he
Navel	Tě-zé'-go	Tă tse'-go
Anus	Ta chă'-vo	Tă to'-bo
Penis	Tah-vā'-go & B.P.	Tă vā'-go
Testicles	Tă rav'-vah	Tă rab'-ban-nŏ
Vulva	Tă rā'-gwe	Ŭ tā-gwe
Scrotum		

	Lone Pine	Big Pine
Buttocks		Tă bin-wé'-al
Hip		
Whole leg	our Tah'ho-kah'-vah	Tah'ho-kah'-vah
Thigh	your Ŭ si'-e	Tă hoo-kab'-be
Knee	~~Tă rang av'-vah~~ Ŭ tang-ab'-be	Tă -rang- rah-ab'be
Lower leg		calf of leg Tow'-we-chă-re
Ankle	our Tă rutch ko'-no	
Instep	Tă-ho'-kah	Tă-hoo'-kah
Foot	Ŭ Kĕ-Kĕ | Ŭ-koo'-ke	
Malleolus		
Sole	our Tah'rah pi'-dah	
Heel	Tah'rah pe-ko' Ŭ tap' pe-ko	
Toes		
Big toe		
Little toe		
	Tah wah-se'-doo	
Nails (Tah = our, Ŭ = your)	Ŭ mă' se-roo'	Tă mah se'-do
Skin	your Ŭ pŭ'-hŭ' | Tă bŭ-kŭ	Tă mah-pŭ'-hŭ
Hair	Ŭng-wō'p | Tah-wo'	Tah wo'-pe
Beard	our Tah qung'-ah	
Mustache	Em moo-sod'-e	
Pubic hairs	Tă zoo'-he	Tă zoo'-ke
Bone	Your bone: Ŭ o'-ho | our bone: Tah' o'-ho	Ta o'-ho
Skull		
Jaw	Dug'-gis an'-nah	
Cheek bone (malar)		
Back bone (vertebræ)	Tă' go ab'-bă tah'-ho	
A single vertebra		
Sacrum		

	Lone Pine	Big Pine
Sternum		
Collarbone		
Shoulderblade		Taz'-ze-koo-pe
Pelvis		
Ribs	ow'-wah tab'-bah	our Tă wă-ă-tup'-pah
Shin (tibia)		
A joint	Yet'-tă kut'-te	
Tendon or sinew	Tă-ră'-mo / Ta-rah-mo; Ŭ tam'-mo	Tă ram'-moo
Teeth Tow'-wah	our Ŭ-tow'-wah	Tă row'-wah
Incisor tooth		
Canine tooth		
Molar tooth		
milk teeth		
Brain	Tŏ-gŏ'-bish; Ko-wis-sĕ	our Tă goo-bish'-she
Heart	Ta-be'-wah; Ŭ pe'-wah	Tă bé'-wah
Bloodvessel (artery or large vein)		
Pulse		
Lungs	Tă-sung'-ahp; Tas-sung'-ahp	Tă zung'
Windpipe		Tă no-ro-gó'-zah
Stomach	Tab bŏts	Tă zap-pŭ'-hă
Liver	Tă-neu'-ah; Taň noó'-mah	Tă noó'-mah
Gall bladder		Tă boo'-e-hă
Intestines	Tah-ze'; Tah-se'-he	Tă ze'-he
Kidneys		Tă rah'-pa-hāh'
Bladder	Tah zeep'	Tă zeép
Uterus		
Blood	Tah-vang'; Pi'-u-pe	Pi'-yu-pe
Milk	O-be'-je	Pe-je'
Urine	O-seen'	Shēp'
I want to urinate	Se-wi-neu 8	
I'm going to pis		

	Lone Pine	Big Pine
Excrement	Tă'-we-rap	Kwe-dep'
Saliva	Tă roo-he'-nah	
Sweat	Ko-paq'-ge-ap'	
Fat	Ye-hoo'-ve	Ti-yū'-hŭ
Oil		
Tears		
Breath		
Umbilical cord	O'-ze ko-ah'-te	
Placenta	Ke-mat'-te (O-pung'-wo)	Oo'-se-he'
A sneeze		

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well		
Sick	Kah-maht' / kah-mah'-te	
A sick man		
A sick woman		
Strong		
Weak		
Alive	Kah-roo-yah ā'-te	
Dead	dying: Yah-ī'-tĕ (Yah-ī't)	Dead: Yah-ē'p / Yu-i'-te ? In this Big Pine
Awake		
Asleep	Oo-we'-te / U wit-te	
Sleepy		
Drowned		
Burned		
Lame		
Blind	Poo-se-é-bah	
A blind man		

	Big Pine
A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain or hurt	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	Koi-yo'-tah yi'-te
Puberty of girl (1st menses)	Per'-re-pal kut'-te
Menstruation (when establisht)	Aw'-no re'-no pi'-ah kut'-te
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	No-ko'-e yi'-te
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	

	Lone Pine	Big Pine
Slim		
Old	Se-woo-tse' / mo-ă-tu-pe, old thing Tsoo'-goo-tse' (animal)	
Young	Ut-too-ŭni'	
Tired		
Rested		
Quick		
Slow		
Hungry	Se-hi-i'-te Che-hi-i'-te (Che-hi-ĭt)	
Thirsty	Pah sau'-e-pŭ Pas-san-ni'-pe (Pas-san-ni'p)	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy		
Unhappy		
Glad		
Sorry		
Good	Chow'-we / Tsow'-we	Chow'-we
Better		
Bad	Tah'-tsah-tah'-pe-tah'	
Worse		
Kind		
Unkind		
Cruel		
Cross		
Brave		
Cowardly		
A liar		

	Tu'-yī''t	Big Pine
Angry		
Ugly (dangerous)		
Quarrelsome		
Honest		
Dishonest		
Dull (stupid)		
Smart		
Proud		
Defiant		
Afraid	Too-yet'-te neu Too-yuk-ī' neu	Tŭ-yuk'-ki
Scared	Too-yet'-te neu	
Surprised		
Jealous		
Ashamed		
Inquisitive		
Intelligent		
Mistaken		
Cunning		
Lonesome	Tŭ-e-at' Tu-e-yat'	
Lucky		
Unlucky		
Clothed	Nó'-no-ho-ap'	
Naked	Kah-ro-no-no-ho-ki	
Clean	Si'-vah-no-ge'-te Chow'-we (same as good	
Dirty	To-kwig'-jah-gah' Too'-Koo-zab-be	
Pretty	Chow'-we (same as good	
Homely (plain)		
Poor		

	Lone Pine	Big Pine
Rich (wealthy)		
Right		
Wrong		
Revenge		
Mischief		
Busy		
Idle		
Lazy		
Present		
Absent		
Love		
A liar		
Hate		
Brave		
Cowardly		

Big Pine

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	deer Tŭ-he nă-vă pe'-ju	mă-pu'-hŭ
Bear skin robe		
Rabbit-skin blanket	jackrabbit blanket Kah'-mo we'-gah	kah'-mo we'-gah
Wildcat-skin blanket		
Buckskin (tanned)	Too'-he-nav'-vah	
Toga or blanket	Be'-ju Pe'-eho ~~[illegible]~~ We'-gah	We'-gah
Belt worn by men	We'-se-nat'	We'-se-nat'
Belt worn by women		
Ceremonial belt		
Breech-cloth	Kwas'-să	
Shirt (formerly worn by men)		
Skirt (formerly worn by women)	me-ho-te'-che mut'-tă-po-nah O'-tap-po-nă	O'-tap-po'-nă
Apron (front)		
Apron (rear)		

	Lone Pine	Big Pine
Woman's napkin		
Leggins		
Moccasins for men (summer)	Mo'-ko	
Moccasins for men (winter)	Neb'-bah mo'-ko	
Moccasins for women		
Sandals		
Snowshoes or Tule shoes	too?	
Hair net (for men)		
Hat worn by men		
Hat worn by women	O-tso-po'-no / Tsă-pōt-nă	
Necklace	Kak'-ke	Kăk'-ke
Necklace of bear claws		
Necklace of shells		
Necklace of bones	O-kah'-ke (usually rabbit bones & deer phalanges)	
Necklace of bird's bills		
Necklace of bird's claws		
Necklace of nuts or seeds		
Headband	No'-we-to ap'-pe / O-ni-to-ap'-pă	Occiput erect piece of Eagle plumes We-ge'-bah
Turban or head handkerchief		
Headdress of feathers	Pe'-ne-tŏp' (Eagle or hawk – Never Colaptes (=Flicker) feathers fastened to band & worn around head)	
Bracelet		
Beads	Nah'-dze bohar'-re	
Wampum		
A shell		
Dentalium shell		
Abalone shell		
Finger ring		
Ear pendant	Nah-kahr'-tŏ-po-hă'b (Section of stem of big grass or cane with feathers in ends)	

Indian money: Deerskins and Rabbitskins & bone beads; also Rabbit-skin blankets

	Lone Pine	Big Pine
Nose stick	O-ho'-be {of white bone}	O-ho'-be
Amulet ('lucky stone,' &c.)		
Breastplate of shells or other ornaments		
Paint	ŏ-nav'-ve jam	
Red paint	Pe-jap'-pe / Pe-jap'	Pe-jap'-pe
Yellow paint		
Black paint	Too-roo'-be / Too-noo'-pe	Too-moo'-ge
White paint	I'-be / o-ni'-ve'n	I'-be
Tattoo marks	{O-now we'-nah / O-nah-wo'-in}	
Face tattooing		
Body tattooing		
Soot for tattooing		
Scratching bone		

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Rancheria or home — No'-ve Village or town	{No-vik'-kah many houses / ah-wi' na-ve'	{many house / Ah-wi' No'-ve'=rancheria or home
Village ground (plaza or court)		
House (permanent)		
House	Nu-ve' / No'-ve	No'-ve
House		
~~House~~ Home		
Council house or lodge		
Ceremonial house (earth covered)	moo'-zah (BP.)	moo'-zah
Home	{No-be / No-ve}	

	Lone Pine	Big Pine
	In winter: sleep in sweathouse without blanket or cover	
Sweat house	To'-ne 'moo-zah 'moo-sah	To'-ne
Menstrual hut or lodge	Hah'-bah	
Camp (temporary)		
Conical hut of bark		
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)		
Brush wikiup	To'-ne?	
Brush roof-canopy or arbor		
Brush circular or semicircular shelter		Tan'-nah nŭ-bin'-nah
Brush blind (for hunting)	Pi-kah'-ne	Pi-kah'-ne
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat		
Door		
Doorway	Nă-bah-gub'b	
Floor		
Bed	E-gah'-pe	
Fireplace	E-be'-dă-sah we'-kă	Tă be'-dah-seh we'-kah
Fire	Ko'-so	Ko'-so
Flame or blaze		
Live coals or embers	Ko'-to ho'-ve b Koo'-too-ho'-ve	Koo'-too-ho'-be
Dead coals	~~Koo-too-ho'-be~~	
Ashes	Koo'e-se ab/b ? Koo'-too-ze'-bah	Koo'-too-ze'-bah
Smoke	Ko-koo'-a-tat Koo-too-e-dad'-de	Koo'-too e-tad'-de
Smoke hole		
Poker	Bo'-ro	Po'-ro
Firewood	Koo'-nah	Koo'-nah
Light from fire		
Soot		

	Lone Pine	Big Pine
Light from torch or lamp		
Fire ball (for carrying)		
Steps		
Ladder		
Pole		
Seat		
Tule mat		
Mat of		
Bag or sack	Tă'mah-go'	mak'-ko-o'
Fence of		
Footbridge		
Lumber		
Deserted		
a cover		
my home	my E-no'-ve	E-no'-be
Open area around house		
Excavation under house		
Dam		

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

	Lone Pine	Big Pine
Bow	I'-tĕ / I'-dĕ / E yi'dah	
Bow string	Pah-gahng-we'-ă	
Arrow, blunt pointed	E vah'-gah'	
Arrow, stone pointed	Tah'-kah	Tah'-kah
Arrow,	Pah-gah'	Pah-gah'
Arrow poison		
Stone arrow-point	Po'-chah / Tahkap'-pa	Po'-chah
Arrow feather		
Arrow notch for bowstring		
Arrowstone (for polishing)		
Quiver	Ho-goo'tn	Hoo-goo'-nah
Shield		
Spear (for war)		
Spear (for hunting)		
Spear (for fish)		
Harpoon		
Sling	We Don't use sling	
Snare	O-hĕ-ran'-nah / O-nah-he-an'	O-hĕ-ran'-nah
Deadfall	Wah'-po	Wah'-po
Club (specify kind)		
Knife (of stone)	We'-he	We'-he
Hunting (belt) knife		
Pocket knife		
Skin flesher		
Skin scraper or dressing knife	Tŭ se-van'-nŭ	
Trap (general term)	Wah'-po / O'-he-ran-noo'[18]	

	Lone Pine	Big Pine
Fire ball (for carrying fire)		
Fire drill	O-do'-no he'-nah / Too-noo-hin'-yu	Too-noo hin'-yu
Fire drill block		
Flint		
Obsidian	Tah-Kah'-pe	
Mortar hole in stationary rock	Pă-hă'l Pah'-hah	Pă-hă'
Stone mortar, portable		
Large, for acorns or seeds		
Small, for tobacco		
Small, for medicine		
Wooden mortar		
Pestle of stone	Pă-hă'-go	
Pestle of wood		
Flat stone under milling basket		
Small stone for splitting acorns		
Grinding stone or metate	Mat'-tah / O-mat'-tah	
Hand stone for rubbing	Too'-soo	
Stone hammer		
Acorn cooking place		
Acorn leach		
Cache for acorns		
Cache for mesquite beans		
Cache for grain		
Cache for		
Earthenware vessel		
Oja		
Kettle or vessel for cooking		

	Lone Pine	Big Pine
Cooking hole in ground	O-up'-pe wun'-nah	
Hot stones for cooking in basket		
Two sticks to take hot stones out of fire		
Stirring stick (to stir hot stones in basket)		
Long hooked stick for gathering pine nuts		
Digging stick	Po'-ro/ó'-de hó"-ran	Po'-ro
A stick	Waht-tah/Po'-ro	
Scratching bone		
Pipe	ó'-be chim-mo' / To-ish'-ah/Pitch chim'-mah	/Pitch' e-mŏ']
Pipe bowl of stone		
Pipestem		
Tobacco bag	Mă-gó'-che	Mă-go'-che
Tobacco (wild	Pah'-mo/Saw'-go	Pah'-mo
Mesh stick or bone (used in making nets)		
Wampum drill		
Wampum rubbing stone		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points		
Resin or pitch		Sahn-nap-pe'
Glue of		
Bone awl used in basketry	ōng wing-ah / Win'-nĕ	Win'-nĕ
Needle	Win'-nĕ	Win'-ne
Thread of sinew	Tam-mo'-be	
Thread of milk weed	Wish	
Small horn box for valuables		
Gourd cup or dipper		
Spoon		

	Lone Pine	Big Pine
Soaproot brush		
Broom		
Cord or rope	Tew'-wah-hah'p	Tŭ'-wah-hahp'
Carrying band for head	E'-de-wah-hap'-pĕ	
Carrying net		
Rabbit net	Kah-moo-ahn'-nah (long kind)	
Fish net	Pang'-we wah'-nah	
Fish line		
Fish hook		
Net (any)		
Canoe		
Boat (log dugout)		
Boat (bundles of tules)		
Kayak or bidarka		
Raft		
Paddle		
Boat pole		
Swimming log		
Parflesche		
Saddle		
Saddle blanket		
Bridle cord		
Riata or lariat		
Bag or sack		
Hone or whetstone		
Calendar		

9. BASKETS

	Lone Pine	Big Pine
The baskets:		
Basket (general term)		
Burden basket	O-po'-nah	
Burden basket, of open weave	Wo'-no	Wo'-no
Burden basket, tightly woven		
Seed paddle	O-bo'-se O-hă-ne'-te Tah'-nah-hu'	Tah-ni'-ko
Large cooking bowl (coiled)	Ong-ă-shoo'-ah Ap'-po (small called Ap'-po also	Siz'-ze-up
Large cooking bowl (~~twined~~)		
Small mush or soup bowl (coiled)		Ap'-po
Small mush or soup bowl (twined) Handsome 3-rod coiled bowl with flaring sides	[I have one-Chm.] Ko'-yah	
Meal tray		
Circular winnower (flat; coiled)	O-sak' Sak'-Ko [I have one]	Yet'-tah
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
Snowshoe-shape winnower	Too'-wah	Too'-wah
Shallow cup or dipper		
Coarse scoop-shape tray of open work	Paht-tso'	
Basket dipper		
Baby or papoose basket	O-hoo'-pah Hoop'p	Hoop'p
Water bottle (large)	O'-sah/o-o'-sah	Os'-sah
Water bottle (small)	O'-sah	
Urn or bottleneck		
Trinket basket		
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl	Pō't-nă (small)	
Mortar or milling basket		
Basket hat	[I have several-Cam] Tsă-pó'-tnă	So-po'-no
Deep pocket of spaced rods		

Gambling tray		
Basket for burnt bones of dead	O-tso'-bah (Subglobular) ←	O-goo'-wah { handsome flaring bowl with another inverted over it.
Storehouse basket		
Fish trap		
The kinds of weave:		
Coarse open-rod work		
Checkerwork		
Twilled work		
Wicker work		
Twined weave (simple)		
Twined weave (twilled)		
Twined weave		
Twined weave		
Coiled weave		
1-rod coiled work		
2-rod coiled work		
3-rod coiled work		
Splint coil		
Grass coil		
The body materials:		
Rods of willow (*Salix*)		
Redbud (*Cercis*)		
Strands of willow (*Salix*)		
Hazel (*Corylus*)		

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	O'-pah
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	Ah-ve'-vah
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

	Long Pine	Big Pine
Food	Te-kah'-be / Te-kab'-be / O-tŭ'-nah	Te-kab'-be
Drink		
Meat	O-kahn-ā-nah / Koĭ-pah	Te- Te kin'-nah?
Dried meat	O-bas'-sap'	
Pemmican		
Tallow		
Marrow		
Deer tongue		
Fish	Pang'-we / Pahng'-we	Pang'-we
Dried fish	O-bah sah-pah	
Boiled fish		
Salmon eggs		
Meat soup		
Eggs	mon-noi'-yo	
Clams		
Mussels		
Eels		
Large worm on pine tree in Long Val.	Pe-ag'-gah (larva of Sphynx Moth: Pe-ag'-gah-to'-ve)	
Fly larvae of Owens Lake	Eng-er'-rah (same as at Mono Lake Koo-tsă-be)	
Milt (spleen) of deer		
A feast	Too-e-har'-rah ke-mut'	
Acorn feast		
An acorn	We'-ah	We'-ah
Acorn meats		
Acorn meal before leaching		
Acorn meal after leaching		
Acorn mush		

Milt of fish - - - -
Roe of fish - - - -
Coarse grains left after pounding - - -

	Lone Pine	Big Pine
Acorn soup		
Acorn bread:		
Cakes of mush hardened in water		
Meal baked on hot stones		
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	Tŭ'-bă	Tŭ'-bă
Pine nut (of *P. sabiniana*)		
Pine nut (of *P. lambertiana*)		
Pine nut soup		
Pine nuts roasted		
Buckeye nuts		
Tule root (*Scirpus lacustris*)		
Camas		
Agave roots		
Wokas (*Nymphæa polysepala*)		
Wild rice (*Zizania aquatica*)		
Wild oats (*Avena fatua*)		
Mush of wild oats		
Corn (*maize*)		
Beans (cultivated)		
Mesquite beans (*Prosopis* sp)		
Screw beans		
Clover		
Strawberries (*Fragaria* sp.)		
Buffalo berries (*Eleagnus*)		
Sour berries (*Rhus trilobata*)		

	Lone Pine	Big Pine
Elderberries		
Blackberries (*Rubus* sp)		
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)		
Salal berries (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)		
Red berries of Lycium andersoni	Hoo'-pwe	{Blue berries of Lycium cooperi, To-pip'-b
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)		
Seeds of Oryzopsis membranacea	Wi'-e	(pounded)
Pinole seed (*Madia elegans*)		
Meal of small seeds Grass seed		
Tiny aromatic seeds		
Seeds of wild Flax (Linum micranthum)	Pas-se'-dah (One of th principal foods)	
Roasted Grasshoppers	O-wŭ'-te	
Edible mushrooms (toad-stool)		
Edible mushrooms (puff-ball)		
Edible mushrooms (tree-fungus)		
Meal of grasshoppers		
Honey		Sugar
Small green seeds (Eriogonum)	To-no-vo'-rah	
Grass seed		
Manzanita cider		
Sourberry cider		
Tea of		
Tea of		
Intoxicant drink of *Datura*		
Whisky		
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	The plant Pah'-mo / Pounded the cakes So'-go	Pah'-mo
Indian tobacco made into cakes	Wahn-re-roo-se	
Whiteman tobacco	Nen-neri-ne-28h O-bumi-mo	
Wild Cherry		

	Lone Pine	Big Pine
Kinnikinik		
Medicine	Nat-tă-zoo'-be' / Net'-tă-zoo'-up'-pe	Nat'-tă-zo'-pe
Salt	Ung-av'-ve / Ō'ng-av'-ve	Ō'ng-av'-ve
Salt from saltgrass		
Raw	Sah-wă	
Cooked	Kwah'-sip-pe	Kwah'sip-pe
Ripe	Sah-wă	
Unripe		
Sweet	Pe-hah' / Pe-ă-ret'-te	Pe-her'-rat
Sour	Pe-hē'b / Sĕ-get-te wah'te	
Bitter		
Fresh	Poo'-re tip'-pah	
Rotten	Pe-he'-pah	Pe he'-pă ?
Smells bad		

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ō'n-yah en'-nah / Nah-goop'	Yi'-ip
Corpse of man		
Corpse of woman		
Corpse of child		
Grave in ground	Ō'-re hoi'-te	
Grave on ground		
Coffin or box for corpse		
Scaffold for dead (on posts)		

	Lone Pine	Big Pine
Scaffold for dead (in tree)		
Burial cave		
Burial place		
Cremation	Nah-de-ni't tan-neum'	["we-did-not burn our dead"]
The funeral pyre	Ah'-wah Koo'-nah	
The ashes and burnt bones of the dead	Ko-too' yu-hap'	
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	O-tso'-bah	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)		
Mourning ceremony (at a later period)		
Spirit or soul while in body	me ap'-pah	Ko-hah'-koo'-e
After leaving body	O-sung-ap'-pah	Ko-hah-ki'
Direction taken on leaving body		
Final abode (future world)	No such	
God or good spirit		
The ancients (supernatural beings)		
Dwarfs		
Water people		
World maker	Coyote man Ish'-shah	Ish'-shah [Coyote]
The Devil or bad spirit	Tso-ă-boog Tso-ab'-buk (Ses?)	
A ghost	Tah'-ko-hŭ'b	Tah'-ko-hŭ'b
A witch		
Magic		
A dream	No-seet'	No-sēt'
A poison		

	Lone Pine	Big Pine
Clasped hands		
Totem (northwest coast tribes)		
Scarification		
Medicine or healing dance		
Other dances		
Puberty dance		
A dance	Nŭ-gah / Nŭ-gut-te	
A dancer		
War dance	Te-tang'-ă-wi'	
Medicine or healing song		
Other songs		
A song	We-ăr-root' & Hoo-be-ăr-root'	Hoo-be-ăr-root'
A singer		
Drum of hollow log (beaten by feet)		
Drum of hide stretched on frame		
Drum of		
Rattle of cane (split)	O'-tsa-vi-ă'-nah / Tsă-bah'-yah	Tsă-bah'-yah
Rattle of cocoons		
Whistle of bone	Don't have any	
Flute		
Scraper for making noise		
Music sticks of split (elder)		
Mask		

	Lone Pine	Big Pine
Mask		
Mask		

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

	Lone Pine	Big Pine
Chief	Pó'-ge nab'-be / Pó'-gin-ab'-be	
Tribe		
Gens		
Family		
Head of family		
Doctor or shaman	Po-hah-gi'	midwife
Medicine Doctor		
A council		
Councilors		
Witch Doctor		
Signal fire	Koo-koo'-e-tat-tă	Tar'-rah boo'-nah koo'-nah ["I'm here"]
War		
War chief		
Warrior		
War whoop		
A challenge		
A fight		
A battle		
Victorious		

	Lone Pine	Big Pine
Defeated		
A scalp (trophy)		
Scalp lock		
An alliance		
An ally		
A Witch		
Witchcraft		
Adultery		
Invitation		
The olden time		
Ancient history		

13. AMUSEMENTS

Foot race		
Swimming race		Swimming
Horse race		
Swimming race		
Rabbit hunt	Jackrabbit Kam'-we mo.go'-gah poo'-gah	
Rabbit hunt	Nah'-he rat'-te	
A game		
Game of lacrosse		
The ball		
The bat		
Game of ball		

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Ni-ag-gwe / Ni-ang'-wid-dă — The counters
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

	Lone Pine	Big Pine
Water	Pi'-ah | Pi'-yah	
Lake	Owens Lake Pat'-să-at Pah-tse'-ah-tah	Pah'-tse-ă-tah
Ocean		
River	Pah'-tah | Paht'	Pah'-tah
Creek	Hoó-tă (r [not t])	
Spring	Pah-zo'-o Pi'-ah-hoop (Pi'-ah-hŏp')	Pah-zo'-o
Waterfall		
Rapids		
Foam on water		
Salt water		
Wave		
Tide		
Alkaline water	Pat-tó-a-jub'-bă p'-ah	
Running water		
Stagnant water		
A whirlpool		
Deep		
Shallow		
Gravel bar		
Wet	Pă-zo'-ib'b	Pă-zo-it'-te
Dry	Pă-sab'b	
Boiling Water		
Land	Tĕ-vé-bah | Te-wōp'	Te-ve'-pah
Shore		
Island		
Mountain	Toi-ab'-be	Toi-ab'-be
Hill		
Ridge		
Sidehill		
Everywhere		

	Lone Pine	Big Pine
Cliff		
Bank		
Canyon	Pah'-vi toi-av'-ve	Tin'-ne-gab'-be
Cave		
Hole or excavation		
Forest (woods)		Wah-ko'-be
Thicket		
Chaparral		As-se'-bah
Meadow		
Swamp		
Valley	Yo-wō'b	Yo-rōp'pe
Plain or flat	Pat'-sa'-roo'-pah	
Desert	Yo-rŭp' | Tĕ-hoop'	Pat'-too-roo'-pe
Place - - - -	Te-e'	This place.. Yu te-e' (His ranch: E-de-vō'p That place.. Yut' te-e' (That ranch. O'-tă-vō'p
Trail or road	Nem'-mă-boi'-yah	Nem'-mă-boi'-yah
Footprint	Nem-mă o'-me-ab'	
Pass or gateway		
The whole world	Nas-sŭ-mi tū-wōp Tĕ-wō'b	Tar'-re-vōp'
The horizon		
An earthquake		
Earth (ground)	Tĕ-ve'-bah | Tā-vē-pah	Te-ve'-bah
Dust	Koo'-taa-sib'	Koo'-too-sib'
Sand	Paz'-ze-wup'-pah	Paz'-ze-wup'
Sandy	Păz-zoo'-ab'b	
Mud	Pah-tah kween ab'-be Patch'-ă-Kwin'-ab'b	Paz'-ză-kwin-ab'b
Muddy		
Rock	Teb-be' | Tep'-pe'	Tip'-pe
Rocky	Ah-wah'-kŏ teb'-be-kă	

	Lone Pine	Big Pine
Big rock	Pah'-vi (Big) Teb-be (Rock)	
Small rock (stone)	Too-é'-che teb-pe'	
Flat rock		
Soapstone		
Salt	Ung-av'-ve O'ng-av'-ve	
A salt lick		
Asphalt		
Gypsum		
Mica		
Copper		
Iron		
Clay		
Shade	mah'-hah-vah-nah O-hah-vahn'	O-hah-vahn'
Shadow	H'ă-vă'-vah	(E-hă-vă'-vah = my shadow)
Reflection in water		
Shining or listening		
An echo	En'-ne pad'-de-ah-gah'-de	(En-ne-pi-at' = talks back
Whirlwind	wen-nah'we-ar'-re	
Floating		
Floating away		

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

	Lone Pine	Big Pine
North	Kwé-we (Kŭ'-we)	
South	Pit-tah' / Pe-tah'	Pit-tă'
East	Se'-ve'	Se'-ve'
West	Pah'-me	Pah'-me'
Sun	Tah-vi'-dah-wur'-re / Tab'-bă, doo-ar'-rah	Tah-vi'-dŭ-ar'-re
Moon	mwĕ'-ă / mŭ'-ă	mwĕ'-ă
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	Taz-zin'-no-pe / Taz-ze no'-pah	Taz-zin'-no-pe
North star		
Evening star		
Shooting star		
Pleiades	Ah-wi taz-ze noo'-pah	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper		
Milky way		
Sky	Too'-goo-pi'-rav-ve	
Air		
Sunshine	Mut'-tah vi'-dah-wan'	
Moonlight		
Daylight	Tab'-be hă'-pah	
Dark	Tso-tso'-e-dŭ / To-tso ă'-pah	Tso-tso'-e-dŭ
Light (general)		
Light (local, as fire or lamp)		
Sunset	Ti'-ang-o-wi'	

	Lone Pine	Big Pine
Clear		not clouds Kí'-ro ŭ-pug'-ge-nap'-pe [= No clouds]
Cloudy	Pah-gin'-năb to'-e-nab'b	Pah-zin-ap'-pe
A cloud	Pahg'-en-nab (Pah-gin'-nab'b	
Clouds:	Pag'-gan ap'-pă	
Light		
Dark (storm clouds)		
Smoky or hazy		
Fog		
Rain	Pi'-ă-wer'-re Pahng-wup	Pi-ă-waht'
Wind	Hŭng-wat'Te	
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		soul spirit
Whirlwind	Wen-nah'-we-ar'-re Tso-ap?	Wup'-pe-tu'-nah-hă'-pe
Storm		
Fearful storm		
Thunder	Toi'-ah-rad'-de	To'-rah-rat'-te
Lightning	Toi'-ah-rad'-de oo-too-gwe'-an'	To'-gwe ap'-pe
Rainbow	Pah-ro'-go k̆wim-nad'-de	(prob has to do with rattlesnake)
Earthquake	Yet-să-Kad'-de te-wō	
Snow	Nu-vav' / Nŭ-vav-ve / Nu-vah'-te	Nŭ-bav'-ve
Hail	Pah-hŭng-wup'	
Ice	Te-ă-zin' / Tŭ-ah-zip'	Te-ă-zip'
Icicle		
Frost	O-Ko'-o-wan'-nah	
Cold Weather	E-ju-up / E-jŭd" (E-jood')	E-jŭ'-ut
cold object - - - -		

	Lone Pine	Big Pine
Hot weather	Ĕ-rŭt'	
Hot object		
Warm		
Boiling		

16. SEASON AND PERIODS

A year	To'-o-wan'-nah	a winter To'-o-wan'-nah
This year	Mo'-ah-hă to'-o-wan'-o'ĭ	
Last year		
Next year		
Summer	Taz'-zah-wan'-no / Tah-zo-wan'-nah	Tah-zo wan'-nah
Winter	To'-o-wan'-nah	To'-o-wan'-nah
Spring		
Fall		
Acorn time		
A month or moon		
Pine nut time		
The moons		
1st		
2d		
3d		
4th		
5th		
6th		
7th		

	Lone Pine	Big Pine
8th		
9th		
10th		
11th		
12th		
13th		
A day (24 hours)		
Today	me-yu'-kah Tab'-bi wan'-no	Tab'-bā wan'-nă
Yesterday	Yung-ŭ | Yung-o'-kah	
Tomorrow	mo-ah ho'-zo Mo-ah-hoo'-zŭ	
Tonight	To'-gah-wan'-no	
Day before yesterday		
Daytime	Tab'-be wan'-no Tah-bah-wo'-nah	
Nighttime	To-gah wahn'-no O'-tso-tsoi'-in-nah	
Morning		
Evening		
Noon	Tah-vi'-nah	
Midnight		
Sunrise	Tă-bah-ge woo'e-pă Tah-wah'-je boo'-ibb	
Sunset	Ti-a-mo'-pah Ti'-ang'-o-kahbb	[Ti'-ang-o-wi']
Afternoon		
Day after tomorrow		

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

	Lone Pine	Big Pine
Once	Sŭ-wă-nap'	
Twice	Wah'-hi-nap'	
Three times	Pah'-he nap'	
Four times		
Five times		
Ten times		
First		
Second		
Third		
Fourth		
Fifth		
Tenth		
Last		
Often		
Seldom		
Sometimes		
Usually		
Always		
Never		
Time		
Early in morning		
Late in day		
Now {me-yu'-kah (Lone Pine) / me-oo'-kah}	Sundown Ti'-ang-o-wi'	now me-oo'-kah

	Lone Pine	Big Pine
Not yet	Ah-wah'-zŏ	Ah-wah'-zŏ
By and by	Ah-wah'-zo	
Before		
After		
Soon		
Nearly		
Recently		
Next time	Pud-de-ĕ'-zoo	
Long ago	Mo-as'-să-oo'-gah	Mo-as'-să oo'-gah
Already (previously)		
Common		
Rare		
Plenty	Ah-wi'	Ah-wi'
Scarce	Kah'-roo ah-wi	Kah-roo' ah-wi'
Enough		Too much
Not enough		
Full		
Empty		
Something		
Nothing	Kah'-roo-e'	
All		
Some		
Any		
Another		
Many (or much)	Ah-wi'	Ah-wi'
Few (or not much)	Hoo-e che-che-e Kah-roo' ah-wi'	Kah-roo' ah-wi'
More	Ah'-wi'	
Less		
All gone	Kar'-ro-e'	

	Lone Pine	Big Pine — Kah-roo?
None		
How many		
The whole		
Half (in length)	Tev-ve-hing'-ah	
Half (in quantity)		
About half		
A quarter		
Single		
Double		
Apiece		
Unit of length		
Units of value	skins of deer & rabbit	rabbit-skin blankets | bone beads
One less		
Unit of value (money)		

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pah-vi'	Pah-bā'
Small	Too-e'-che Too'-che	Too'-e-je'-je-e' Too'-e-che'-ché } smaller | Too-e'-che B.P.
Heavy		
Light		
Tall		
Short	Me'-ă-titch-e'	
Long	U-doo'-e Ŭr-roo'-e	Ŭr-roo'-e
High		
Low	Me-hah-tse'-e'	
Narrow		
Broad		
Flat		

	Lone Pine	Big Pine
Thick (by measure)		
Thick (like mush)		
Thin (by measure)		
Thin (like water)		
A ball		
Shape		
Round (like a ball)	At'-te po-ge'-te O-to-po-gwé'-dah	O'-to-po-gwé'-dah
Round (like a stick)		
A circle or hoop		
A crescent		
A triangle		
A square		
A rectangle		
A point	O-moo'-go	O-moo'-go
A corner		
Diamond shape ◇		
A hump		
Flintshape		
Zigzag	Nah'-tsing-o-ah-gwé'-dah	
Crooked		
Slanting		
Straight	Par-ă-gwi'-ah ge'-te Par'-ă-gwā'-ah-gé'-dah	
A straight line		
A horizontal line		
A vertical line		
A diagonal line		
A forked stick	Wun'-nus-ar'-re	
Standing up - - - -		
A fork or crotch - - - -		

	Lone Pine	Big Pine
Sharp		
Dull (knife, &c)		
Blunt (point)		
Rough		
Smooth		
Hard	O'-ro pung'-o-ge'-te Nen'-nah-ŭt-te	
Soft	Yo'-tso wah'-te Yo'-tso-gut'-te	
Coarse		
Fine		
Bald		

19. POSITION AND DISTANCE

Up	To-go-bah' Pahng-ar-re	Pahng-ar'-re
Down	Tā-wij-yu Tā-boi'-o	Te-bi'-yu | Pă-dah'-we
Above (or over)		
Below (or under)		
Up stream	Pung-ar-re To-go-nung'-ă	
Down stream	Pi'-dow'-we Wi-ne'-te	Pah-tah ?
In		
Out		
Inside		
Outside		
Opposite		
This side		
Far side		
Same side		

	Lone Pine	Big Pine
Across		
Top		
Bottom		
Center		
Middle	Nes'-se-ow-we'	O-tŭ'-ve hing'-ah
End		
Side		
Sideways		
In front		
Behind		
Between		
Beyond		
Edge or border		
Right		
Left		
Alone		
Together		
Separated		
Joined together		
One on top of another		
One above another		
The top one		
A day's journey		
A moon's journey		
A step		

	Lone Pine	Big Pine
Near	Tā-gah-nah'-te-che Teq'-gah-nah-tse'	
Nearer		
Far	Wen-nah | -kwi'-nah (-ah)	
Farther		
Way off		
Close to		
How far		
Missing (not here)		
Fallen down		

20. COLORS AND MARKINGS

Color---		
Red	Ah-kah'-wah'-nah Ah-Kah-wā-ah-gé'-dah	Ah-kah bah'-nah-gé'-te
Brown		
Yellow		
Green	Po-he-dŏ-at'	
Blue	Po-he-wan'-nah	Po-he-ban'-nă-git
Black	Too'-tsoo-ah-ge'-te To-tso'-ă-gé'-dah	To-mo'-git
White	Too-sav'-wan-o-ge'-te Si'-vŏ-no-gé'-dah	To-sav'-vo-no'-git
Gray		
A stripe		
Striped		
A spot		
Spotted with very small spots		
Spotted with large spots		

	Lone Pine	Big Pine
A drawing or picture	Tan'-no-moi'-en	
A sign or symbol	O-o-we'-te	
A mark	O-nat'-se-ko-van'	Nan'-nă-win'-nah
A landmark		
A marked tree		
A marked rock		
A cairn		
A cross or crossmark		
A post		

21. UNCLASSIFIED NOUNS

	Language	Nar'-roo-han'-nah	Nan-nar'-roo han'-nah
A question			
An answer			
A story (tale)			
A name			
A word or words		Yăr-ă-wah'-te	
A dream			
A noise			
A smell			
A mystery			
A secret			
A mistake			
A quarrel			
An accident			

A journey.. .....

Invitation .....

Trade .....

Truth .....

Falsehood (a lie) .....

Good luck.....

Bad luck .....

A joke.....

Ridicule .....

22. NEW WORDS

Cattle .....

Bull .....

Cow .....

Calf .....

Horse .....

Colt .....

Mule .....

Burro .....

Sheep .....

Hog .....

Cat .....

Kitten .....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

	Lone Pine	Big Pine
Railroad train		
Steamboat		
Telegraph		
Interpreter		
Clergyman or priest		
Modern		
Trade		Tĕ-zam'-mun-nit'
Missing (absent; not here)		

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

All right	To'-ge	·To'-ge
Yes	Hă-hah' ·Hah'-ah	·Hah'
No	Kah-ro'	·Kah-roo'-o
Not (general negative)		
Why		
When		
Then		
What		
Which		
How		
Where	Han'-no-o	
Here	Kat'-tă ·E-o-no'-ho Kat'-tŏ ·E-yo'	·E'-yo-no'
There		E-yah'
This		
That		
Other		
Question (Interrogative)		
With		

Part .....

With .....

And .....

Also .....

Or .....

If .....

Perhaps .....

Because .....

At .....

Till (until) .....

But .....

Again .....

Very (Intensive) .....

Only .....

On (or upon) .....

Around .....

Open .....

Shut .....

Tight .....

Loose .....

Lost .....

Found .....

New .....

Old (object or animal) ...

Like .similar.....

~~Alike~~ The same. (spanish lomismo)

Different .....

Begun .....

Not finished - - - - --

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Genuine (real)

Great (powerful)

Immense

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

	Lone Pine	Big Pine
I (or me)	Neú' / Noó'	Neú' {I am speaking / Noo, Yer-ro hah'-te
My (or mine)	Ne-hè'b / Ne-gah'	Nu-gah'
You (singular)	Ŭ / Nŭ' / Do	Ŭ / You speaking: {Oo-yar-ro het-te / Oo-yar-ro he'-te
You (dual)	Yŭt-e'	
You (plural)		
Your or yours (singular)	Ŭ-me'-gah (or Im'-me'-gah	Ŭ-me'-(e-)gah
Your or yours (dual)	Yŭ'-te	Yŭ'-te
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)	Ah'-te / Aht-e	E'
His (or hers)	Ah'-te mah heep'	E'-gah-hŭ
We (dual)	{our Tah-ŭ-kah / Ŭ-hoó'	Nu-mah' / Nung-wah'
We (plural)		
Ours (dual)	Nŭ'-	Tah-kah'
Ours (plural)		
They or them (dual)		
They or them (plural)		
Theirs (dual)		
Theirs (plural)		
Who? "Who he?"	Ah-tin'-we hah'-gah	
Whose?		
It		
My mother. Hi-too-ĕ-ne-ĕ-ve'-ah	E'-be'-o	E-ve'-ah
Your (singular) mother	Hi-too-e-tno ah'-te Ŭ-pe-o	Ŭ-pe'-ah
Your (dual) mother		
Your (plural) mother		
His mother	Ah'-te, mah-pe'-ah mah'-pe-o	mah'pe-ă

(ah'-te e-doo'-ah hi'-too ah-te?)
(May boy he

	Lone Pine	Big Pine
Our (dual) mother		
Their (plural) mother		
My dog	Hi-too ŭ-nŭ-te E-[illegible]	Nŭ-gah e-boo'-ko
Your (singular) dog	Um'-me ŭ-puk'	
His dog	Ak'-te yum' mah-puk	
Our (dual) dog		
Their (plural) dog		
My arrow		
Your (singular) arrow		
His arrow		
Our (dual) arrow		
Their (plural) arrow		
My basket		
Your (singular) basket		
Your (dual) basket		
Your (plural) basket		
His basket		
Our (dual) basket		
Their (dual) basket		
Their (plural) basket		

25. PLURALS

	Lone Pine	Big Pine
One dog	Sim'-mah pook'	Sŭ-mah e-pook'
Two dogs		
Many dogs	Ah'-wi poo'-kah peak	
One man		
Two men		
Many men		
One woman		
Many women		
A child		
Many children		
A boy		
Many boys		
A girl		
Many girls		
A mountain		
Many mountains		
A star		
Many stars		
A tree		
Many trees		
A fish		
Many fishes		
A bird		
Many birds		
An arrow		
Many arrows		
A house or wickiup		
Many houses or wickiups		

Look!
I am looking
I have looked
I shall look

Me, I'm speaking ..... Noo', yer-ro hah'-te

Look!

26. VERBS

	Lone Pine	Big Pine
I see you (singular)	00-poo'-ne te-en'	
I see you (dual)		
I see you (plural)		
You (singular) see me	E-boo'-ne-te'	
You (dual) see me		
You (plural) see me		
I see him	mah-boo'ne-te-en	
He sees me	E-boo'ne poo-gah	
I see them (dual)		
I see them (plural)		
They (dual) see me		
They (plural) see me		
I saw you (singular)		
I saw you (dual)		
I saw you (plural)		
You (singular) saw me		
You (singular) saw him		
You (singular) saw them (pl.)		
You (dual) saw us		
You (plural) saw them (pl.)		
He saw me		
He saw you (singular)		
He saw you (dual)		
He saw you (plural)		
He saw him		
He saw them (dual)		
He saw them (plural)		

They saw you - - - -
They saw him - - - -
I saw him - - - -

Go! .....

I am going (present) .....

I am going (future) .....

I shall go .....

I was going .....

I have gone .....

I may go .....

He is going (present) .....

is going (future) .....

will go .....

has gone .....

may go .....

You (singular) are going .....

" will go .....

" have gone .....

" may go .....

You (dual) are going .....

" will go .....

" have gone .....

" may go .....

You (plural) are going .....

" will go .....

" have gone .....

" may go .....

We (you and I) are going .....

" shall go .....

" have gone .....

" may go .....

Lets go - - - -

Eat! - - - - -
I am eating - -
I have eaten - -
I shall eat - -

	Lone Pine	Big Pine
We (they and I) are going.....		
" shall go.....		
" have gone.....		
" may go.....		
They (dual) are going.....		
" will go.....		
" have gone.....		
" may go.....		
They (plural) are going.....		
" will go.....		
" have gone.....		
" may go.....		
COME!.....	kim'	
I am coming.....	kim'-mah tĕ-nĕ	Ke'mah?
I shall come.....		
I have come.....		
KILL! (a man).....		
Kill! (an animal).....	mah-baht'-sah	
I am killing.....	mah-bot'-sah wĭng-ña	
I shall kill.....	mah-bot'-sah ti-weng-ña	
I have killed.....	mah-bot'-sah ti'-e-kwé-ña	
I may kill.....		
He is killing.....		
will kill.....		
has killed.....		
may kill.....		
You (singular) are killing.....		
" will kill.....		

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	mah-hah'-ve
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	mah-wu'-nah
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Mah-boi-yah
I am running	Boi-yah hah-te-ning
I shall run	
I have run	
FETCH!	
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Wŭ-nah
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor		
right		
wrong		
present (here)		
absent		
Run!	Po-hah kah'	
Go hunting	Kwi'-me o-ă-tah'	
Go fishing	O-vahng'-we gah-gah'	
Go out		
come in		
catch		
shoot		
Eat		
To cut		
Do it again		
Do it now		
Ouch! - - - - - - - -		

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Ŭ-dah ŭ-té-nĕ' | U-re-de nŭ
I am cold	É-jah ŭ-té-nĕ' | E-je ud-de-nŭ
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	mah-vé-dah
Make a fire	mah-bé-dah | ō-pe dun-nah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	S. mé-ah-kwar-re [see also run away]
Go home	mé-ah wi-tĕh'
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	mé-nah yah-kah-nah
Come here	•• Ké-mah
Come with me	Neu-woi ké-mah
I go with you	
Let's go	•• mé-ah-wi-tah'
Are you ready?	
No, I am not ready	
I'm not going - - - -	

Run away	Me'-ak kwar'-re (See also go away)
Run quick	
Try again	
Catch him!	mah-we / mah-wŭ'
All right	Hah'-ah / Hah'
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	Pah'-să-nĭp
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	Pah'-ah ah-ne'-ga
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	Se-ah-yā-pun-nā
It's time to eat	Too-kar-roo-e-dum / Too-kah-wi tang-ah ?
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Whah' we-gah
Come to bed	
Go to sleep	Mah-we-kah'
Get up!	Mi-yo'-tse
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Too'-yah-te'-nah
I'm ashamed	
I'm sick	Kah'-mah-te-nĕ
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me. (with fist)	
Strike him!	
I struck him	

Stick
a tree

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	O-wah sat-ten-nŭ
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	
A bear killed him.....	
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him	
Come back early (or soon)	Yah'-be ē'-ju
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I don't want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Those people (far off)	Yet'-to-neum
Go wash your face - -	
I've already done it - -	
Quick! - - - -	
That's all - - -	

Place Little South of Independence - - To-o-wer'

" Benton - - - - - - Ŭ-too'-ră

Lone Pine names

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Olancha Creek	O-lahn'-chă O-lan'-cha
Carthage Creek	
Ash creek	O'-to-o'
Cottonwood Creek	Hoo'-rup (Hoo'-dŭ)
Carroll "	Se'-wah-roop'
Richter "	Ki'-vă'-roo-be
Tuttle "	Pah-hah'-gah-hō'b
Lone Pine "	Sang-wah'-ă-hō'b | Wo-ko'-be-ho'b
Hogback "	
George "	Pă-roop'
Rock Creek "	
Shooey or Shepard Creek	Sah-gah-rō'b
Little Pine Creek (at Independence)	O'-kō-rō'b
Oak Creek (at old Camp Independence)	Tak'-ke-sab'-be
Black Rock	
Bishop Creek	
Owens River	Pah'-tah
Owens Lake	Paht-se'-ah-tah (Pah-tsé-ah-tah)
Head of Owens Lake	Pah-wé-go
Owens Valley	Yo'-guts ŧ Yo'-goop
Little Lake	
Williamson Peak (High peak in High Sierra N. of Whitney)	Pah-gah-gé' Toi'-ab'-be (mountain)
Alabama Range back of Lone Pine (biggest middle hill)	Pe-gow'-wah
" " small sharp pointed hill just N of Lone Pine Creek	Yar'-ro-noo
Mt Whitney	Tă'-wo-Kab'b
Sheep Mt (Prominent peak just S. of Whitney + directly back of Lone Pine	O-pi'-bă gi''b
Mt. back of Olancha (Probably Olancha Peak) 74	Kah-nah'-k gow-we

Inyo Mts. - - -

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

The Olancha Shoshone call themselves ·Pak'-wă-zid-je (or·Pahk'-kwa-zij'-je).
Their territory extends from immediately south of Lone Pine southward to Olancha (perhaps to Little Lake also), and easterly to Darwin, including the whole of Owens Lake. They say the Shoshone of Coso Mts. are a different tribe whom they call Kó'-so-zē'-um. —

The Olancha Shoshone call the Lone Pine Monache Nōm-bi'-je, and the Panamint Shoshone Tim'-bre-shă-se.

"Nickname" used by Independence Monache for Lone Pine Monache - No'-no-pi'-nă neum
But Nah'-no-pi'-ah was name of Monache village about 3½ miles N of Lone Pine.
The Monache band on Tuttle Creek - - Pah-ah'-go-hō'ts (territory reaches N to Lone Pine Creek)

Lone Pine names

Names given me by Lone Pine Piute

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

	(In language of this tribe) [Lone Pine Piute]
Band at Benton (talk dial. of Bishop)	Ŭ-te, ur'-re we'-te
Piute in Mts. N. of Benton Valley	Po-hă-vă-ră'-ze (carded)
Piute band in Long Valley (NNW of Bishop)	Pahng'-we hoo'-tse neum / Pe-ag'-gah-te-Kah' (=Pine worm [Sphynx moth] eaters)
Piute band in Round Valley	Kwe'-nah pat'-se & Kwe-nah-bak
Piute of Mono Lake	Poo-tsah'-be te-Kah' } borrowed from the Koo-zab'-be te-Kah' } Mona Lake Piute
Tŭ'botelobe'lā of Kern Valley	Pah-hoo'ch
Piute Mt. Tribe (New-oo'-ah)	
Panamint Shoshone	Siv-ve-nang-at'
Saline Valley Panamint & Death Val.	Neum Siv'-ve-tĕ
Bishop Creek Piute (Pe'-sah-poo'-at'-te)	O'-Kah-vi'-dă-kah / Pa-de-woo să-ge (Pă-rib'-bi-să-ge)
Independence Cr. Piute	Wo'-ko-rō''-b / Ichuk'-ke-sher'-ră-kah (Bacon eaters) ("me born there")
Oak Creek Piute (next North of Independence)	Tak'-ke-sev' vuts
Shoshone [Panamint] ["tribe"] band at Olancha	Pah-kwah'-ze neuma Pah'-kwah-sitch' / [Pahk'-wah sin-nat-te Pak'-kwă-zid'-je (Call themselves)
Place & band little south of Big Pine	To-bo'-ah-haz'-ze (People neu'mă)
Yokut tribes (Valley West of Sierra) (West of Sierra)	Wah-wah'-zŭ
Piute tribes on West slope of Sierra):	
Nim' (So Fk Joaquin)	
Kwe'-tah (So. of San Joaquin)	
Hŏl'komah (Pine Ridge)	
Too-hook'-mutch (N. of Kings River)	
Wo'-pan-mutch (So. of So. Fk. Kings Riv)	
Im'-tim-bitch (Mill Creek Valley)	
Wuk-să'-che (Eshom Valley)	
Pot-wish'-shă (Pad-doo'-sha) Three Rivers	

[Rancheria names next page

Rancherias or Villages [given me at Lone Pine in 1832—CHM.

- Se-o-no-bitch' ---- at Olancha (at South end Owens Lake) — Candelo
- O'-re-rok-ke' ---- On Cartego (Carthage) Creek ¼ mile back from Owens Lake — "
- Pi'-ah-roo'-bă ---- On " " ½ mile above O'-re-rok-ke' "
- Ing'-ah-nah'-no-be ---- On curve of lake shore 1 mile north of Cartego Creek "
- Pat-too-roo'b^{a} ---- On South side Ash Creek on dry lake (on present wagon road) "
- O'-zah-wah'-nah ---- On Ash Creek "
- Ho'-rip' (Ho-roob'b) ---- On Cottonwood Creek "
- Sĕ-hŭ'-be roob'bă ---- On Carroll Creek "
- Ki-vă'-roo-te ---- On grassy place on shore of Owens Lake 1 mile below head of lake) "
- Pah-ving-witch ---- At mouth of Owens River, on lake shore on west side river mouth. "
- Moo'-e-mă-tŭ (Moo'-e'-mă) -- On Richter Creek "
- O-gan'-o-we'-te (O'-gan) --- On a small creek about a mile South of Tuttle creek "
- Pah'-goo-oo (Pah-hah'-gah-hootch) -- On Tuttle Creek (Pah-ah'-go-hō'ts) (the band or people) "
- Sing-ah'-buz-ze ---- On Lone Pine Creek (on sand wash above present town) "
- Pah'-o-whah' ---- On site of present town of Lone Pine "
- Pah'-o-poo'-ĕt ---- On South wash of Lone Pine Creek 1 mile SE of Lone Pine "
- Pah-ro-ko-ah'-tă ---- On Owens River 4 miles above its mouth (4 N. of Owens Lake) "
- Pi-tip'-pĕ ---- On Harvey's Ranch, ½ mile N. of Lone Pine. "
- Pi-dŭ-sé-ă ---- At Spring ½ mile N of Pi-tip'-pĕ "
- Pah-vé'-de-Kan-noo [Pah-vé-de kan-nū [noo]] ---- Two miles N. of Pi-dŭ-sé-ă "
- Wah'-sah'-kah-ter-roo ---- A little above (West of) last "
- Pah-vē'-de-Kan'-noo ---- On W. side Owens River opposite island below George Creek "
- Nah'-no-pi-ah [or Na'no pi'-ah] -- A short distance above Pah-vē'-de-Kan-noo "
- Yah-Kow'-wŭ-tĕ' ---- On Owens River about 1 mile above Nah'-no-pi-ah "

- Tep-poo'-ze (or Tĕ-poo'-ze) Lowest village on George Creek.

END OF REEL.

PLEASE REWIND.